

Bulletin SUF

SPÉCIAL

30 ANS DE PARTAGE

SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY



ročník 30/2020

ÉDITORIAL

Chères et chers collègues,
Vous venez d'ouvrir le *Numéro spécial du Bulletin de la SUF* avec le sous-titre *30 ans de partage*. Ce partage est justement l'une des *raisons d'être* de notre association et se manifeste sous diverses formes.

Dans le cas de ce numéro, il s'agit d'une rétrospective et (re)découverte de quelques « bonnes idées » parues au cours des dernières années, soit au sein de la rubrique *Nápadník*, appréciée par les fidèles lecteurs du Bulletin, soit sur les pages consacrées aux approches originales présentées à Poděbrady.

Nous avons essayé de concevoir un recueil qui se voudrait représentatif à plusieurs égards : année de parution, auteur.e.s et sujet traité. Ce travail n'était pas facile, vu la richesse et la qualité des contributions fournies. Finalement, nous avons choisi une variété de sujets linguistiques et culturels qui sont susceptibles d'attirer l'attention du plus large public.

Je me permets de remercier toutes et tous ceux qui ont généreusement partagé leurs idées et pratiques au cours des années passées et j'invite tous les membres de la SUF à enrichir notre Bulletin dans l'avenir via l'adresse bulletin.suf@email.cz.

Nous vous souhaitons la multiplication des bonnes pratiques qui se trouvent dans ce numéro et beaucoup de plaisir dans vos classes respectives !

Permettez-moi de remercier Radka Mudrochová, rédactrice en chef actuelle, pour son travail gigantesque autour de chaque numéro de notre périodique.

Un grand merci va également vers Iva Sochorová pour la coordination du projet de ce Bulletin spécial.

Sylva Nováková,
au nom du comité de la SUF

...



BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.



Bulletin spécial 2020
30 ans de partage

I. CULTURE

- Le petit Nicolas (<i>J. Boyon</i>)	4
- Enseigner à travers les contes (<i>R. Mudrochová</i>)	6
- Enseigner les poèmes à l'aide du rébus (<i>R. Suchá</i>)	8
- Créer la poésie sous contrainte(s) (<i>autor neuv eden</i>)	10
- La poésie en classe de français (<i>V. Tesařová</i>)	10
- Enseigner avec les BD (<i>V. Tesařová</i>)	11
- Suggestions d'activités avec une BD (<i>M. Červenková</i>)	12
- Les bandes dessinées en classe de FLE (<i>S. Vondráková</i>)	13
- Bandes dessinées en classe de français (<i>M. Kolářová</i>)	14
- Langage SMS (<i>R. Horák</i>)	15
- Le plaisir de lire avec un multimédia (<i>D. G. Konštický</i>)	17
- Le cinéma français en cours de FLE (<i>R. Horák</i>)	22
- Le langage du tchat (<i>J. Lazar</i>)	23
- Les expressions faciales et les gestes quasi-linguistiques français dans les cours de FLE (<i>R. Suchá</i>)	24
- Fêtes en France (<i>L. Landová</i>)	26
- Les Fêtes et les traditions (<i>L. Landová</i>)	28
- Comment introduire l'histoire dans la classe de FLE (<i>M. Červenková</i>)	31
- La Révolution française (<i>R. Mudrochová</i>)	34
- La chanson française en classe de FLE (<i>D. Tauchmanová</i>)	35
- Le dîner, chanson de Bénabar, exemple de pratique sociale (<i>J. Lefebvre</i>)	38
- Recette de la potée liégeoise (<i>J. Lefebvre</i>)	41

II. LEXIQUE

- Význam lexikálních her a cvičení pro opakování slovní zásoby (<i>F. Fischer</i>)	43
- Image de point à point (<i>L. Kubičková</i>)	44
- Les chiffres dans notre vie quotidienne (<i>D. G. Konštický</i>)	45
- Les couleurs dans la classe du français (<i>L. Kubalíková</i>)	49
- Jeux aux émoticônes (<i>R. Suchá</i>)	51
- Jeux de société et apprentissage des langues (<i>E. Lagae</i>)	52
- Enseigner avec l'image (<i>V. Tesařová</i>)	53
- Un mélange pour la rentrée (<i>V. Tesařová</i>)	54
- Slovník nestandardního francouzského jazyka (<i>K. Drábková a S. Jiřová</i>)	55
- Quatre petits exercices autour des vacances (<i>R. Mudrochová</i>)	58
- Travailler l'école à l'école ? Oui, c'est possible ! (<i>V. Tesařová</i>)	59
- Jeu de mémoire (<i>D. Le Guen</i>)	59
- Hádání školních potřeb (<i>J. Forst</i>)	60
- Activité sur le thème de l'école (<i>B. Beuzon</i>)	60
- Le thème de l'école – suggestions d'activités (<i>M. Červenková</i>)	61
- C'est vous, les super-héros (<i>T. Klínka</i>)	62

III. GRAMMAIRE

- Le passé composé et « le parcours de la vie » (<i>M. Kolářová</i>)	63
- Passé composé – desková hra (<i>R. Trtíková</i>)	63
- Ma journée à l'école (<i>L. Landová</i>)	64
- Pexeso infinitif – přičestí (<i>Z. Lorenzová</i>)	65
- Domeček	67
- Qu'est-ce qui s'est passé ? (<i>L. Kubičková</i>)	68
- Puzzle des mot (<i>L. Kubičková</i>)	68
- Si (<i>V. Tesařová</i>)	69
- Révision du conditionnel présent (<i>D. Kočová</i>)	70
- Enseigner le futur simple avec les photos (l'entraînement) (<i>R. Mudrochová</i>)	72



LE PETIT NICOLAS

Très chère lectrice, très cher lecteur du bulletin, tu n'es pas sans savoir que depuis sa naissance en 1956, le petit Nicolas, le héros du récit imaginé par René Goscinny et illustré par Jean-Jacques Sempé, enchante les premières lectures de générations entières. Même si certains aspects de la civilisation ou du vocabulaire marquent nettement une époque révolue (les personnages de petites filles sont rares, en effet il faut attendre la circulaire de 1965 pour que la mixité finisse par s'imposer dans les écoles primaires nouvellement créées en France : <http://www.senat.fr/rap/r03-263/r03-2637.html>), le style narratif particulier et le regard émerveillé de Nicolas donnent un goût d'aventure aux bêtises du quotidien. Le trait épuré de Sempé surligne et enlumine ces imaginations de lecture. Alors pourquoi ne pas essayer en classe *un bon vieux classique* après tout ? Bonne rentrée à tous.

Pour flâner sur la toile :

<http://www.petitnicolas.net>

<http://www.goscinny.net>

Proposition de fiche pédagogique

Public : B1/B2

Matériel :

Les images et les textes extraits de *King in Les récréés du petit Nicolas*.

Textes : René Goscinny

Illustrations : Jean-Jacques Sempé

réédition de 1994, Gallimard, collection Folio

Objectifs :

- travail de l'écrit narratif au passé
- grammaire: emploi contrasté imparfait / passé composé / présent
- motivation à la lecture autonome par un accès facilité au texte grâce aux hypothèses de lecture formulées pendant l'observation des illustrations
- acte de parole : expression joie / colère (registre un peu vieillot)

1. Mise en contexte, observation

Une observation de l'image peut apparaître comme une bonne entrée en matière.

En faisant décrire mécaniquement (à la façon d'un drill) la première illustration, le professeur peut en profiter pour faire fixer des structures importantes :

1. sur l'image **il y a...**,
2. je vois **des** enfants, il y a **un** étang...il y a **de** l'herbe, **de** l'eau

Puis, en mettant en commun au tableau le lexique déjà connu qui sert à la traduction des éléments proposés par l'image, le professeur peut les préciser en présentant les variantes spécifiques du texte:

- il y a un petit parc avec des arbres...
- oui, un parc, un tout petit parc au centre ville ça s'appelle un *square*.

2. Première approche du texte-écoute

Comme le montre si bien Daniel Pennac dans son petit livre *Comme un roman*¹⁾, le professeur, s'il en a l'envie, peut se livrer à l'exercice périlleux de la lecture à haute voix. Ce partage du texte peut être synonyme de plaisir. Le professeur aura sans doute l'occasion de présenter la lecture, non plus comme un exercice obligatoire et rebutant, mais comme un petit moment de joie à faire partagée. Mise en commun du compris.

3. Deuxième approche du texte-lecture orientée

Lors de la lecture, les élèves peuvent rechercher les éléments spécifiques qui servent de support aux activités à venir (syntaxique, lexicales...). Le premier texte offre une combinaison intéressante de temps grammaticaux : présent, passé composé, imparfait. On peut demander aux élèves d'identifier les différents temps, de les classer dans un tableau comparatif pour en comparer les valeurs aspectuelles, essentiellement accompli – non accompli.

4. Vérification de la compréhension et fixation des nouvelles règles

Par répétition systématique des formes étudiées dans un nouveau contexte en utilisant par exemple la *Grammaire progressive du français* de M. Grégoire et O.Thiévenaz (Clé International) pour des exercices de l'emploi contrasté des différents temps.

5. Mise en contexte et observation de la deuxième image

Ici on peut aussi demander aux élèves d'émettre des hypothèses sur le titre : *King*, et sur la suite de l'histoire commencée dans le premier extrait.

6. Première approche du texte, mis en commun du compris.

7. Lecture orientée 1, jusqu'à : ...*quand je le sifflerai*. Pourquoi Nicolas s'enfuit-il du square ? Qui est ce fameux King ?

8. Lecture orientée 2

Avant de lire la fin du paragraphe, imaginez la réaction de la Maman de Nicolas.

9. Réemploi-production libre

Le texte se termine par la question angoissée de la Maman de Nicolas : *qu'est-ce que tu as encore fabriqué?* Hé bien petits Nicolas, répondez donc à votre Maman !

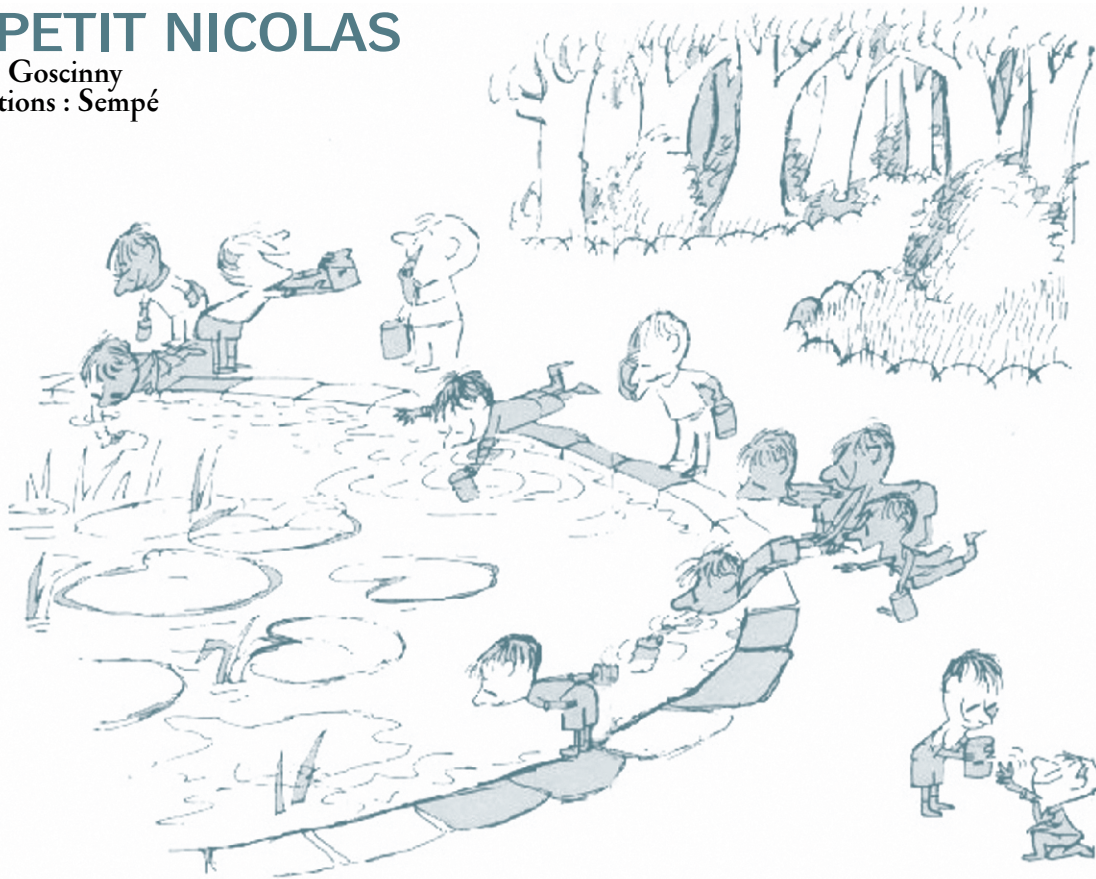
Jerôme Boyon

¹⁾ Grand merci à ma chère collègue Emma qui m'a fait découvrir ce joyau pédagogique!



LE PETIT NICOLAS

Textes : Goscinny
Illustrations : Sempé



Avec Alceste, Eudes, Rufus, Clotaire et les copains, nous avons décidé d'aller à la pêche.

Il y a un square où nous allons jouer souvent, et dans le square il y a un chouette étang. Et dans l'étang, il y a des têtards. Les têtards, ce sont des petites bêtes qui grandissent et qui deviennent des grenouilles ; c'est à l'école qu'on nous a appris ça. Clotaire ne le savait pas, parce qu'il n'écoute pas souvent en classe, mais nous, on lui a expliqué.

À la maison, j'ai pris un bocal à confiture vide et je suis allé dans le square.

KING

Et puis on est partis en courant parce qu'on a vu le gardien du square qui arrivait. Dans la rue, en marchant, je voyais mon têtard dans le bocal, et il était très chouette : il bougeait beaucoup et j'étais sûr qu'il deviendrait une grenouille terrible. J'ai décidé de l'appeler King ; c'est le nom d'un cheval blanc que j'ai vu jeudi dernier dans un film de cow-boy. C'était un cheval qui courait très vite et qui venait quand son cow-boy le sifflait. Moi, je lui apprendrai à faire des tours, à mon têtard, et quand il sera grenouille, il viendra quand je le sifflerai.

Quand je suis entré dans la maison, Maman m'a regardé et elle s'est mise à pousser des cris : « Mais regarde-moi dans quel état tu t'es mis ! Tu as de la boue partout, tu es trempé comme une soupe ! Qu'est-ce que tu as encore fabriqué ? »





ENSEIGNER À TRAVERS LES CONTES

Les enfants lisent de moins en moins et de plus en plus tard. Et pourtant, l'accès à la littérature pour la jeunesse est beaucoup plus facile aujourd'hui qu'auparavant. De plus, le choix des livres est immense. On en trouve pour tous les âges et tous les goûts.

De nos jours, la télévision et l'ordinateur ont pris une place importante dans le divertissement et l'épanouissement des enfants, très souvent au détriment des livres.

Pourtant, rien ne remplace la littérature. Les livres sont indispensables aux enfants pour plusieurs choses. Tout d'abord, ils représentent une véritable culture littéraire et un trésor du pays, ensuite, ils remplissent des fonctions essentielles au développement de l'enfant et de l'apprentissage.

Alors, pourquoi ne pas développer les contes en classe de FLE et commencer cette lutte contre la télévision et l'ordinateur ?

Qui ne connaît pas les histoires telles que : La Barbe Bleue, Cendrillon, La Belle au Bois Dormant, Le Chat Botté, Le Petit Poucet, Le Petit Chaperon Rouge, Les Fées, ou Peau d'Âne ?

Laissez-vous porter par la magie des mots et redécouvrez l'univers des contes en les emmenant dans vos classes.

Le Petit Chaperon Rouge (Charles Perrault)

Il était une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on eût su voir; sa mère en était folle, et sa mère-grand plus folle encore. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge, qui lui seyait si bien, que partout on l'appelait le petit chaperon rouge.

Un jour sa mère, ayant cuit et fait des galettes, lui dit :

-« Va voir comment se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade, porte-lui une galette et ce petit pot de beurre. »

Le petit chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa mère-grand, qui demeurait dans un autre village. En passant dans un bois elle rencontra compère le loup, qui eut bien envie de la manger, mais il n'osa, à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt. Il lui demanda où elle allait; la pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il est dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit :

-« Je vais voir ma mère-grand, et lui porter une galette avec un petit pot de beurre que ma mère lui envoie. »

-« Demeure-t-elle bien loin ? » lui dit le loup.

-« Oh ! oui », dit le petit chaperon rouge, « c'est par delà le moulin que vous voyez tout là-bas, là-bas, à la première maison du village. »

-« Eh bien ! », dit le loup, « je veux y aller voir aussi; je m'y en vais par ce chemin-ci, et toi par ce chemin-là, et nous verrons qui plus tôt y sera. »

Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court, et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après

des papillons, et à faire des bouquets des petites fleurs qu'elle rencontrait.

Le loup ne fut pas longtemps à arriver à la maison de la mère-grand; il heurte : Toc, toc.

-« Qui est là ? »

-« C'est votre fille le petit chaperon rouge » (dit le loup, en contrefaisant sa voix) « qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie. »

La bonne mère-grand, qui était dans son lit, car elle se trouvait un peu mal, lui cria :

-« Tire la chevillette, la bobinette cherra. »

Le loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Il se jeta sur la bonne femme, et la dévora en moins de rien; car il y avait plus de trois jours qu'il n'avait mangé. Ensuite il ferma la porte, et s'alla coucher dans le lit de la mère-grand, en attendant le petit chaperon rouge, qui quelque temps après vint heurter à la porte. Toc, toc.

-« Qui est là ? ».

Le petit chaperon rouge, qui entendit la grosse voix du loup, eut peur d'abord, mais croyant que sa mère-grand était enrhumée, répondit :

-« C'est votre fille le petit chaperon rouge, qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie. »

Le loup lui cria, en adoucissant un peu sa voix :

-« Tire la chevillette, la bobinette cherra. »

Le petit chaperon rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit. Le loup, la voyant entrer, lui dit en se cachant dans le lit sous la couverture :

-« Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche, et viens te coucher avec moi. »

Le petit chaperon rouge se déshabille, et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir comment sa mère-grand était faite en son déshabillé. Elle lui dit :

-« Ma mère-grand que vous avez de grands bras ! »

-« C'est pour mieux t'embrasser ma fille. »

-« Ma mère-grand que vous avez de grandes jambes ! »

-« C'est pour mieux courir mon enfant. »

-« Ma mère-grand que vous avez de grandes oreilles ! »

-« C'est pour mieux écouter mon enfant. »

-« Ma mère-grand que vous avez de grands yeux ! »

-« C'est pour mieux voir mon enfant. »

-« Ma mère-grand que vous avez de grandes dents ! »

-« C'est pour te manger. »

Et en disant ces mots, le méchant loup se jeta sur le petit chaperon rouge, et la mangea.

FICHE PEDAGOGIQUE

1) Compréhension globale

- Ecoutez/Lisez attentivement l'histoire du Petit Chaperon Rouge.
- Ensuite, vous pouvez relire le texte pour vous aider à répondre aux questions.



JEU DU VRAI/FAUX

Mettez une croix dans la bonne colonne. Justifiez votre réponse.

V	F	Le Petit Chaperon Rouge va rendre visite à son oncle.
V	F	Le Petit Chaperon Rouge rencontre dans la forêt un renard.
V	F	Le Petit Chaperon Rouge porte un foulard rouge.
V	F	Le Petit Chaperon Rouge avale le renard.
V	F	Le Petit Chaperon Rouge choisit le chemin le plus long.
V	F	En se promenant dans la forêt, elle a cueilli des noisettes.
V	F	Elle court après des mouches.
V	F	Elle apporte à sa mère-grand une tartelette.
V	F	La mère-grand mange le loup.
V	F	La fin est heureuse.

2) Caractéristiques du conte

- a) Quel est l'univers du conte ?
.....
- b) Par quelle phrase commence toujours un conte ?
.....
- c) Dans le texte, soulignez tous les éléments qui permettent de préciser le lieu de l'action. Qu'en déduisez-vous?
.....
- d) Comment se finissent les contes, presque toujours ?
.....
- e) Connaissez-vous d'autres histoires de ce genre? Trouvez leurs équivalents en tchèque !
.....
- f) Quels sont les personnages principaux ? Décrivez-les.
.....

3) Expression orale :

Imaginez la suite du conte !
.....
.....

4) Expression écrite :

En respectant la moralité de ce conte, inventez votre propre histoire !
.....
.....

Références bibliographiques et sitographiques :

Soriano, M. *Guide de littérature pour la jeunesse*. Paris: Delagrave, 2002.
<http://chaperon.rouge.online.fr/>, consulté le 17/01/2011

Radka Mudrochová

c) Remettez l'histoire en ordre en écrivant le numéro de chacune des phrases. Attention ! une phrase ne convient pas.

A	Le loup se jette sur Le petit chaperon rouge et la mange.
B	La mère fait des galettes.
C	Le loup se jette sur la mère-grand.
D	La mère sauve Le petit chaperon rouge.
E	Le petit chaperon rouge rencontre le loup.
F	Le petit chaperon rouge s'amuse dans la forêt à cueillir des noisettes, à courir après des papillons.

...	L'intrus est
-----	-------	-------	-------	-------	-------------------





ENSEIGNER LES POÈMES À L'AIDE DU RÉBUS

Chères collègues, chers collègues,
 Permettez-moi de vous rappeler mon atelier sur le travail avec le rébus en classe de poésie que je vous ai présenté à l'occasion du XIII^e Symposium de l'Association des enseignants de français de la République Tchèque qui a eu lieu du 24 au 26 novembre 2006.

J'aimerais bien vous présenter une activité que je pratique avec mes étudiants en classe de FLE, niveau intermédiaire, depuis quelques années et qui a toujours du succès.

Proposition de fiche pédagogique

Public : niveaux A2/B1/B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues

Âge : à partir de 13 ans

Matériel : - rébus (voir ci-dessous)

- texte du poème « Conte de fée » de Robert Desnos (voir p. ex. JANEŠOVÁ, J. : Praktický kurz francouzské výslovnosti, LEDA, Praha 1995, p. 135)
- texte du poème enregistré à la cassette audio (voir JANEŠOVÁ, J. Praktický kurz francouzské výslovnosti – cassette 3)
- biographie de Robert Desnos (voir le site <http://www.robert.desnos.free.fr/>)

- Objectifs :
- apprendre un poème en déchiffrant le rébus
 - motiver les étudiants à lire la poésie française
 - créer son propre poème
 - grammaire : emploi de l'imparfait, phrase subordonnée relative
 - acte de parole : expression de l'opinion

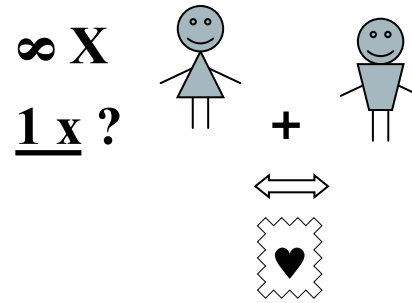
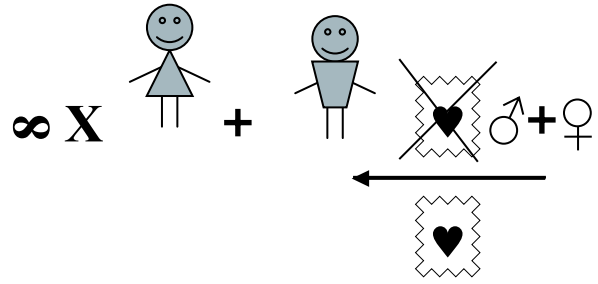
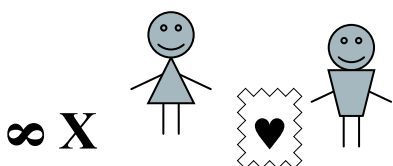
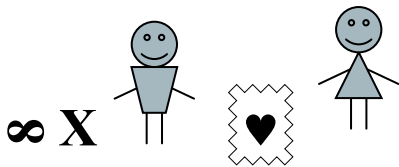
Introduction dans les rébus

Les rébus peuvent être composés des lettres, des images, des chiffres ou bien des symboles mathématiques. Voilà quelques exemples :

- a. lettres : NRJ (énergie)
- b. lettres et images : V? (vélo)
- c. lettres et chiffres : K7 (cassette), A12C4 (à un de ces jours)
- d. lettres et symboles mathématiques : SA + DI (samedi et dimanche)

Proposition d'activités liées au poème Conte de fée de Robert Desnos

1. Observez le rébus :



2. Réfléchissez ce que peuvent signifier les symboles :

- images des personnes (homme et femme)
- image du coeur (verbe AIMER, le cadre autour représente l'imparfait)
- x (fois)
- ∞ (peut signifier : une infinité, plusieurs, beaucoup de, dans ce cas : un grand nombre de)
- ? (peut-être)
- ♂, ♀ (pronoms démonstratifs : celui, celle)

3. Découvrez le texte entier du poème à l'aide du rébus plus détaillé :

IL E 1 ∞ DE x
 1 H Q ♥ 1 F.

IL E 1 ∞ DE x
 1 F Q ♥ 1 H.

IL E 1 ∞ DE x
 1 F + 1 H
 Q ♥ ♂ + ♀ Q LES ♥.

IL E 1 x
 1 S x ?
 1 F + 1 H Q S' ♥.



4. Déchiffrez tout le texte du poème et « lisez »-le à haute voix.

5. Observez la structure du poème.

- Est-ce que le début des strophes « Il était un grand nombre de fois / Il était une fois ... » vous rappelle quelque chose ?
- Comment est-ce que continue la première phrase des contes de fées ? « Il était une fois ... » (un roi, une reine, une princesse, un prince, une jeune fille, etc.)

5. Proposez un titre pour le poème.

(Les étudiants proposent le plus souvent les titres suivants : L'amour, C'est la vie, Un homme et une femme.)

6. Exprimez votre avis sur le contenu du poème.

Quel est le message que nous transmet le poète ?
Etes-vous d'accord avec lui ?

Utilisez les expressions d'opinion : à mon avis, je crois que, d'après moi, etc.

7. Créez votre propre poème en respectant la structure.

- remplacez HOMME et FEMME par d'autres sujets
- au lieu du verbe AIMER utilisez un autre verbe

8. Ecoutez le poème de la cassette audio. En écoutant, faites attention aux liaisons.

Il était une fois, qui aimait une femme / qui aimait un homme

Comment prononce-t-on le nom du poète ? Robert Desnos.

9. Ecrivez le poème comme dictée en écoutant la cassette.

10. Corrigez la dictée à votre voisin d'après le texte distribué par le professeur.

Texte du poème :

Robert Desnos : Conte de fée

Il était un grand nombre de fois

Un homme qui aimait une femme.

Il était un grand nombre de fois

Une femme qui aimait un homme.

Il était un grand nombre de fois

Une femme et un homme

Qui n'aimaient pas celui et celle qui les aimaient.

Il était une fois

Une seule fois peut-être

Une femme et un homme qui s'aimaient.

(Voir : JANEŠOVÁ, J. : *Praktický kurz francouzské výslovnosti*, LEDA, Praha 1995, p. 135)

11. Renseignez-vous sur l'auteur du poème

Trouvez les informations suivantes sur le poète,

Robert Desnos :

- la date de sa naissance

- la date de sa mort

- son âge au moment de sa mort

- les femmes qu'il aimait (amour réciproque / amour jamais partagé)

- relation entre le poète et la République tchèque

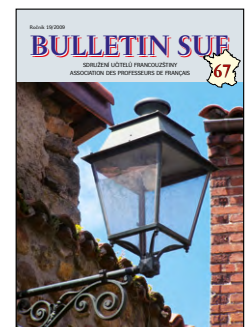
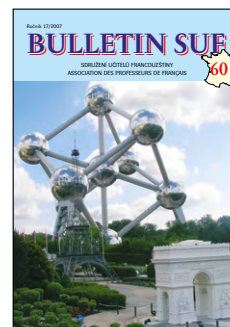
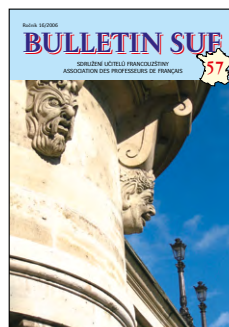
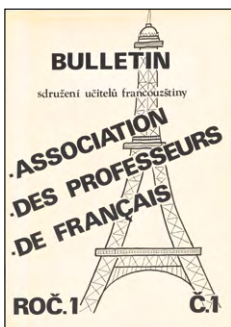
Conclusion

Chères collègues et chers collègues, je vous remercie de vos réactions positives à ce sujet que je vous ai présenté au mois de novembre au Symposium de Poděbrady.

Pour toute l'année 2007, je vous souhaite bon courage dans votre travail de professeur de FLE et beaucoup de nouvelles idées pour la création de votre propre matériel de classe.

Romana Suchá

Ukázky starších vydání Bulletinů:





CRÉER LA POÉSIE SOUS CONTRAINTE(S).

Niveau : A2-C2

Durée : 20 minutes

Objectif : créativité, expression écrite

Il s'agit d'une activité très simple dans sa démarche et applicable à presque tous les niveaux, en plus modifiable d'après les besoins didactiques. En ce qui concerne le matériel, il suffit d'un stylo et d'une feuille de papier.

- 1) Distribuez la grille (vide) aux élèves / demandez aux élèves de dessiner une grille – ils divisent une page en 9 cases (3 x 3)
- 2) Sans aucune autre consigne, demandez à vos élèves de remplir chaque case de la grille par un mot/une expression (librement ou limitant le choix d'après les besoins didactiques – registre spécifique, vocabulaire spécifique, les mots spécifiques qu'ils aiment etc.). Dans ce cas-là, il est préférable que les élèves ne connaissent pas la finalité de leur activité en avance...
- 3) Après avoir fini, demandez aux élèves de créer un poème avec des expressions de leur grille...

...plusieurs stratégies de création sont possibles...

- a) les rimes de chaque strophe doivent contenir les expressions uniquement des cases verticales ou horizontales (trois par strophe)
- b) on doit créer un poème de 9 rimes, dans chaque rime on doit employer un mot de la grille

- c) on laisse les élèves travailler en tandem et chercher des mots de la grille qui riment pour créer un poème
- d) on laisse choisir une colonne ou une ligne et créer un poème (3 strophes de deux rimes) où on termine la première partie de la rime avec le mot de la grille et la deuxième avec un autre qui rime avec le premier

...etc.

NOTE: En ce qui concerne la grille « 3 x 3 », elle représente un outil efficace et applicable à diverses situations didactiques. Les limites de travail avec cette grille sont tracées uniquement par l'imagination de l'enseignant (ou des élèves).

Image de la grille:

Exemple d'une grille remplie

Chien	Maman	Trois
Paris	Manger	Chat
Vin	Salut	Hein?

Exemple d'application de la stratégie a) « verticale »

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX **chien**
 XXXXXXXX **Paris** XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXX XXXXXXXXXXXXXXXX XXXX **vin**

Manger XXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXX
 XXXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXX **maman**
 XXXXXXXX x **Salut** XXXXXXXXXXXXXXXX

Hein XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX ?
 XXX **trois** XXXXXXXXXXXXXXXX **chat**
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Exemple d'application de la stratégie d) « la ligne »

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX **Paris**
 XXXXXXX XXXXX XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXX **manger**
 XXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXX

XXX XXXXXXX XXXXXXXXXXXXXXXX **chat**
 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

autor neuveden

LA POÉSIE EN CLASSE DE FRANÇAIS

Je me permets de vous proposer quelques activités très simples avec les poèmes facilement trouvables sur l'internet, dans les manuels de français ou directement dans les recueils de poésie que j'ajoute toujours.

1. Page d'écriture (J. Prévert: Paroles)

Changez les nombres, par exemple 3 + 3 = 6, 6 + 6 = 12, ... ou 5 + 5 = 10, 10 + 10 = 20 etc. (pour les débutants).

2. Les antennes de la télévision

(J. Charpentreau: La ville enchantée)

Trouvez tous les verbes, formez leur infinitif, conjuguez ces verbes etc.

3. Déjeuner du matin (J. Prévert: Paroles)

- a) Trouvez les mots appartenant au champ lexical 1. de l'alimentation, 2. de la vaisselle, 3. des vêtements, 4. de l'habitude de fumer.
- b) Trouvez tous les verbes, former leur infinitif, conjuguez ces verbes etc.
- c) Est-ce que la femme du poème est heureuse? Pourquoi?

4. Faites vos comptes! (Anne Philipe: Spirale)

- a) Transformez le texte du poème au problème de calcul et faites les comptes en lisant.
- b) Déchiffrez le sens des expressions comme par exemple « je retiens », « j'abaisse », « ôté de », « reste », « divisé par », ... (pour les classes bilingues par exemple)
- c) Quelle est l'idée principale de ce poème?
- d) Qui était Anne Philipe?

5. Venise (A. de Musset: Contes d'Espagne et d'Italie)

- a) Comment est construit le poème (combien de strophes y a-t-il dans cet extrait, combien de vers dans chaque strophe, quel est le type de rime).
- b) Lisez à haute voix, essayez d'imiter la mélodie de la mer clapotant.
- c) Dans quel siècle l'auteur a vécu et créé?
- d) Quel courant littéraire lui était le plus proche? Quel était son maître?
- e) A votre avis, pourquoi a-t-il choisi Venise?
- f) Vous avez visité Venise? Est-ce que votre impression de Venise d'aujourd'hui est identique à celle du poète? Expliquez (l'époque, l'endroit, la période de la journée, ...)

6. Chanson d'automne (P. Verlaine: Paysages tristes in Poèmes saturniennes)

- a) L'auteur était membre de quel groupe de poètes? Vous pouvez trouver quelques marques des idées de ce groupe dans le poème?
- b) Quel sentiment du poète prédomine ici?
- c) Qui est « je » dans ce poème?
- d) Qui blesse le coeur du poète?
- e) Qui sonne?
- f) Qui emporte le poète?
- g) Quel type de rime trouvez-vous dans ce poème?

7. Le dormeur du val (A. Rimbaud: Poésies)

- a) Comptez le nombre de strophes et de vers qui les composent. Comment s'appelle la forme du poème?

- b) Cherchez les mots appartenant au champ lexical 1. de la nature, 2. du corps humain, 3. du sommeil.
- c) Quelles couleurs sont évoquées dans le texte du poème?
- d) Qui est « le dormeur du val »?
- e) Quel est le moment choquant du poème?

8. Pour toi mon amour (J. Prévert: Parole)

- a) A qui s'adresse le poète? C'est sûrement une femme? Justifiez!
- b) Quels objets achète le poète? Lequel est en contraste avec les autres? Pourquoi?
- c) Imaginez les groupes des objets sur le même principe.
- d) Quel groupe des mots se répète? Qu'est-ce que cela vous rappelle?

9. Le cancre (J. Prévert: Paroles)

- a) Qui est le cancre?
- b) A quoi dit-il « oui » et à quoi dit-il « non »?
- c) A quoi diriez-vous « oui » et à quoi diriez-vous « non »?
- d) Retrouvez les verbes, formez leur infinitif et conjuguez-les.
- e) Trouvez la voix passive dans le texte.

10. Je veux vivre libre (Jean-Jacques, classe de 3^e, Poèmes d'adolescents)

- a) Qui est l'auteur de ce poème? C'est un poète professionnel?
- b) Quels sens sont mentionnés dans le texte?
- c) Finissez la phrase « Je veux vivre pour... » avec le plus grand nombre de vos vœux?

Věra Tesařová



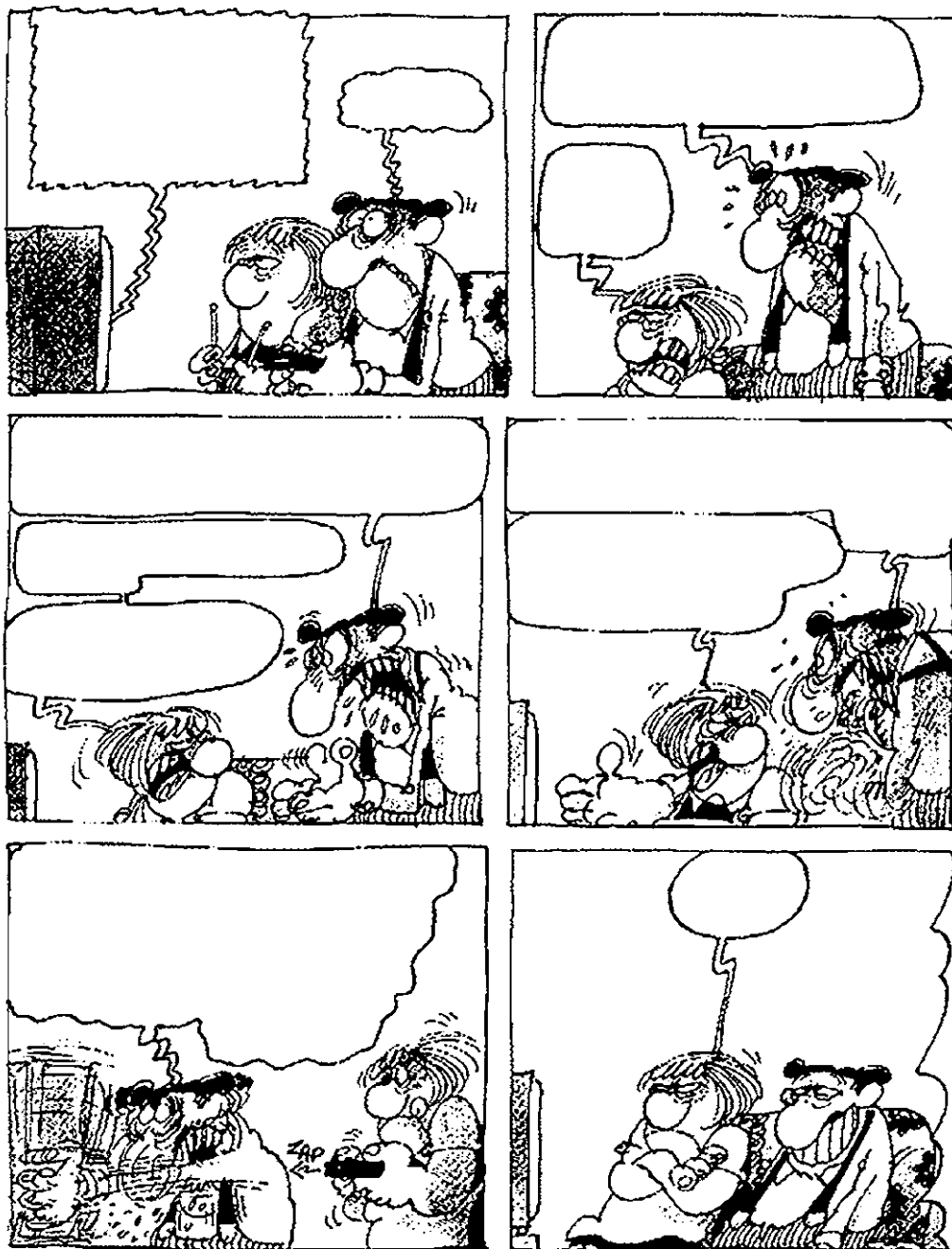
Enseigner avec les BD

Les jeunes aiment beaucoup les BD. D'après moi, ce sont surtout les dessins et la petite quantité de texte qui les attire. En tout cas, c'est un outil motivant dans l'enseignement des langues.

En ce qui concerne l'utilisation concrète, je pratique surtout les activités très simples, on dirait peut-être banales, mais les BD me semblent être un bon moyen de s'y exercer.

Quelques activités :

1. Décrire les personnages, leur apparence physique, leurs vêtements, essayer de deviner leur caractère, leur naturel (le meilleur est de réaliser cette activité avec les bulles effacées)
2. Deviner de quoi s'agit-il d'après les dessins (aussi avec les bulles effacées)
3. Décrire où se passe la scène, quel temps fait-il etc.
4. Compléter les bulles vides d'après la fantaisie (*consultez l'exemple à droite*)
5. Compléter les bulles vides par les répliques préparées
6. Associer la série des répliques à un personnage qui pourrait les prononcer (préparer les séries des répliques avant le cours, leur nombre correspond avec le nombre des personnages)
7. Jouer la scène
8. Varier la scène
9. Raconter ce qui s'est passé au style indirect (il faut utiliser la concordance des temps)
10. Imaginer la suite de l'histoire



Source : http://www.fransksprog.dk/travailler_avec_la_bande_dessinee/

Sauf les BD dites classiques (Astérix, Tintin etc.) j'utilise par exemple La

Smala, La Tribu, La famille Clacson, Zits, Musicos et Boule et Bill.

Sources des BD :

internet, Eli magazines et bien sur la médiathèque de l'IFP.

Věra Tesařová



Suggestions d'activités avec une BD

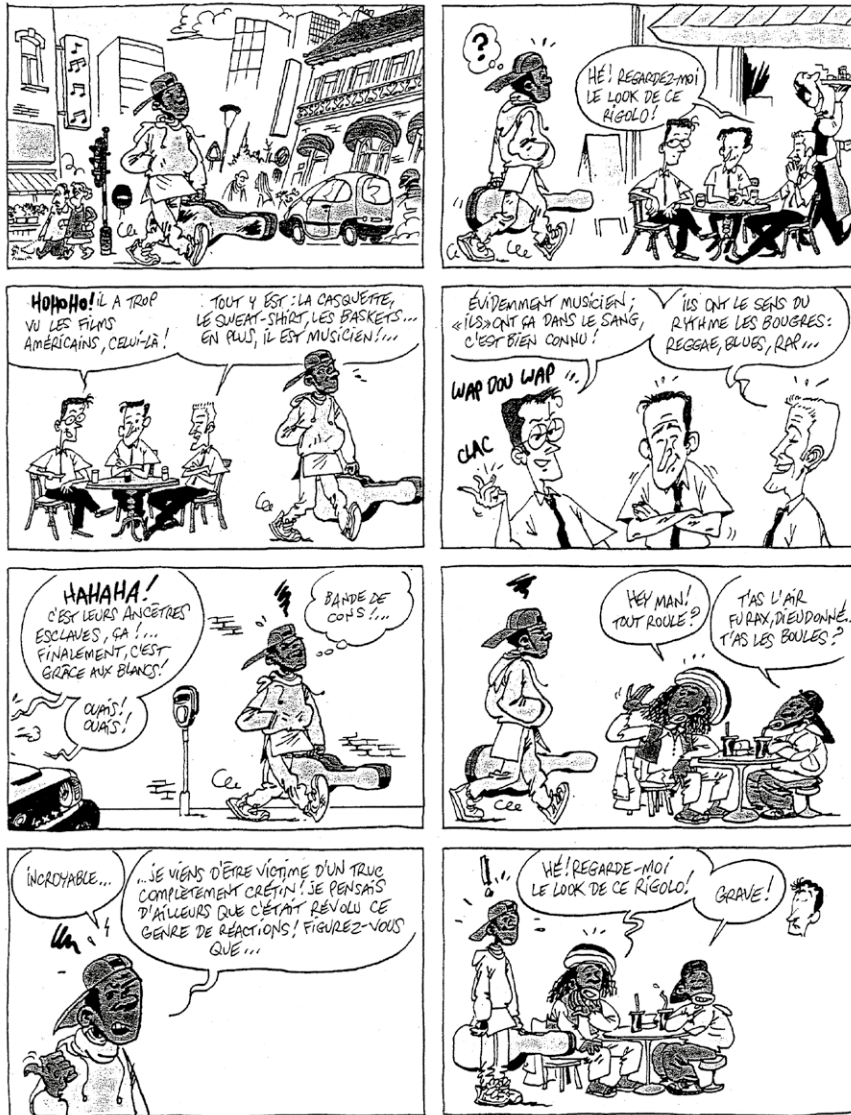
1. Activités avec la BD :

- Remettez dans l'ordre la BD découpée.
- Imaginez et décrivez le look manquant de l'homme sur la dernière image.
- Après avoir comparé votre solution avec la partie originale, expliquez le sens de la BD.

2. Sujets de conversation pour aller plus loin :

- Qu'est-ce qu'un préjugé ?
- Que/qui peut-il concerner ?
- Donnez des exemples.
- Racontez vos expériences personnelles.

QUEL LOOK!



Dernière image de la BD originale



Marie Červenková



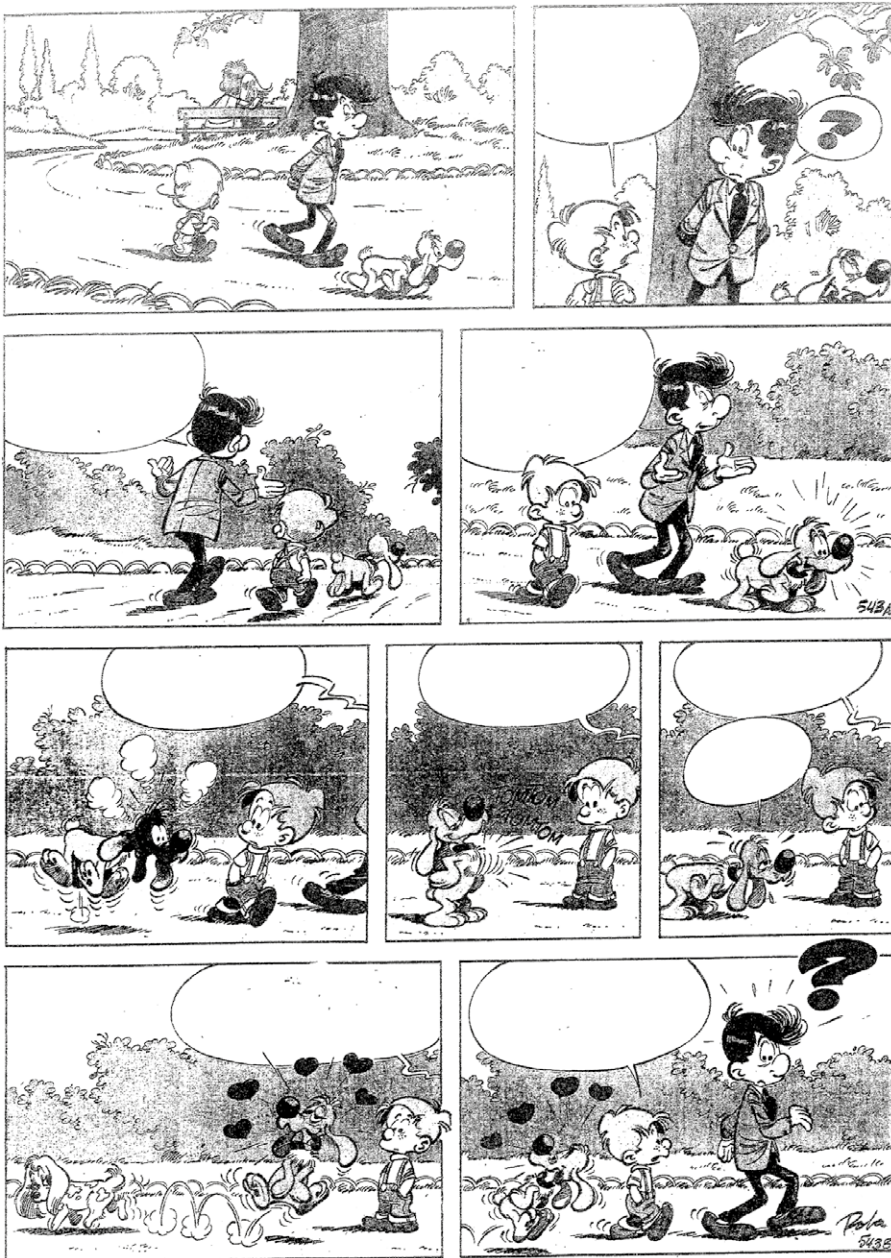
Les bandes dessinées en classe de FLE

Objectif : Permettre l'exploitation en classe de FLE de quelques histoires de la bande dessinée Boule et Bill. Boule et Bill est une série de bande dessinée belge, créée en 1959 par Jean Roba. La première histoire était publiée par le magazine de bande dessinée belge Spirou et elle a rapidement suscité l'intérêt des lecteurs. Cette bande typiquement familiale, nommée d'après deux personnages principaux, raconte les aventures quotidiennes de Boule qui est un petit garçon de sept ans et Bill un cocker anglais. Les personnages secondaires sont les parents de Boule, Caroline la tortue, la voisine et son chat Caporal. La famille est décrite par une suite de gags tellement sympathiques que Boule et Bill sont devenus l'une des séries BD de jeunesse les plus populaires du monde francophone.

Public : intermédiaire et avancé

Voilà quelques activités possibles à partir d'un exemple concret :

- Décrivez et caractérisez les personnages.
- En observant les dessins, repérez quelles vignettes montrent les sentiments amoureux.
- Une vignette est dépourvue de texte. Laquelle ? Pourquoi ? Quelle phrase pourrait la remplacer ?
- Donnez un titre à chaque vignette.
- Mettez dans l'histoire la phrase : Bill explique beaucoup mieux que toi !
- Inventez les dialogues et inscrivez-les dans les bulles.
- Résumez l'idée générale de la planche.
- Imaginez l'avenir de la relation amoureuse de Bill en utilisant le futur simple.
- Cherchez les activités que Bill fera pour ne pas perdre sa bien-aimée. Imaginez d'autres activités possibles.
- Créez votre BD vignette par vignette. Choisissez le nombre de vignettes, la forme des bulles, les personnages et aussi le décor. Ensuite, ajoutez des dialogues du texte. La meilleure BD pourrait être affichée dans la salle de classe.



(Source : Roba, 2000, p. 5)

Sources :

Bédéthèque [en ligne]. [consulté le 18 juillet 2012]. Disponible sur <http://www.bedetheque.com/serie-218-BD-Boule-et-Bill.html>.

Boule et Bill le site officiel [en ligne]. [consulté le 19 juillet 2012]. Disponible sur www.bandgee.com/boule-et-bill

ROBA, Jean. *Boule et Bill 5*. Paris : Dargaud, 2000. 48 p. ISBN 10: 2800130059.

Sylvie Vondráková



Bandes dessinées en classe de français

Pour commencer, j'avoue que j'ai du mal à lire les BD. Je n'arrive pas à apprécier l'image et le texte en même temps mais mes enfants ainsi que mes élèves les adorent.

S'il s'agit de Tintin, d'Astérix ou de Spirou, les enfants les apprécient, ils s'y intéressent et ne voient pas l'exploitation d'une BD comme « un travail ennuyeux ». Face à leur enthousiasme pour les BD, j'ai dû m'investir et chercher des épisodes qui pourraient être utiles pour les cours.

Pour les tous petits, j'ai des albums de **Petit ours brun** de Danièle Bour et Marie Aubinais aux éditions Bayard Jeunesse. (Il ne s'agit pas d'une vraie BD.) Il y a de grandes images avec des phrases courtes et une histoire drôle et simple de la vie enfantine.

Je me sers de ces albums pour les montrer, les lire et les exploiter en classe avec des enfants débutants (à peu près de 5 à 8ans). Chaque album traite un sujet différent. En classe, nous pouvons lire une partie du livre pour clore une unité où nous avons travaillé le même vocabulaire. Nous pouvons aussi rejouer l'histoire ou inventer d'autres histoires sur le même thème. Le livre peut aussi servir comme outil pour l'interrogation orale individuelle sur le vocabulaire. Nous pouvons faire aussi une brève révision en début de cours pour toute la classe car les images sont assez grandes et bien distinctes.

Il est possible d'acheter des livres en République tchèque ou bien de les emprunter à la médiathèque de l'Institut français de Prague.

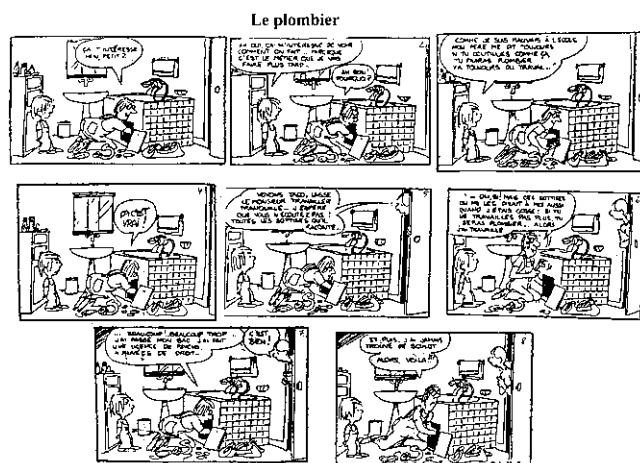


Pour les plus âgés, je me sers des albums de Claire Bretécher (les histoires d'Agrippine, de Monique), de Zep (Titeuf), d'André Franquin (Gaston, Journal de Spirou) etc.



Je n'aime pas l'intégralité de leur oeuvre, je choisis juste les épisodes qui peuvent enrichir mes cours.

Par exemple si nous parlons du système scolaire et de l'enseignement secondaire, nous lisons en classe l'épisode « Le plombier ».



Grâce à mes enfants, j'ai découvert une page web pour créer sa propre BD. Il s'agit d'un – **Atelier de BD** où les élèves peuvent créer assez facilement leurs propres planches en français. La navigation sur la page est facile. Les icônes sont les mêmes qu'en tchèque et les élèves s'y orientent avec aisance. Je l'utilise pour faire une histoire policière. Je spécifie des points grammaticaux qu'il faut utiliser (par exemple – un impératif ou un verbe au passé composé) et du lexique (la ville, la description d'une personne etc.) et le résultat est souvent très réussi. À la fin, nous imprimons toutes les BD pour les présenter en classe et les plus réussies sont affichées sur des panneaux à l'école.

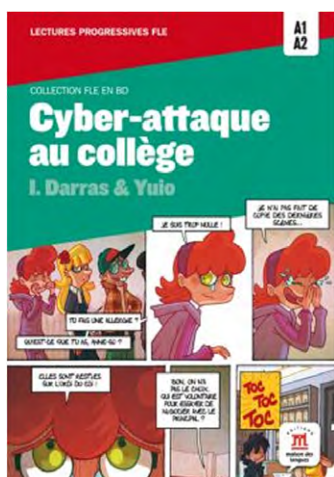
Voilà l'adresse du site: <http://www.lego.com/fr-fr/>. Vous trouverez sur la barre à droite (ou à gauche – il déplace les icônes assez souvent) **LEGO@ City**, cliquez dessus et en haut de la page vous trouverez l'icône **Crée tes BDs**. (Il y est écrit « **Crées** » avec un « s », c'est une faute que les élèves trouveront vite. Je suis désolée. Mais nous pouvons ainsi faire une révision rapide de l'impératif et envoyer un mot au web master.)

BIENVENUE dans le monde passionnant des **BD LEGO® City**

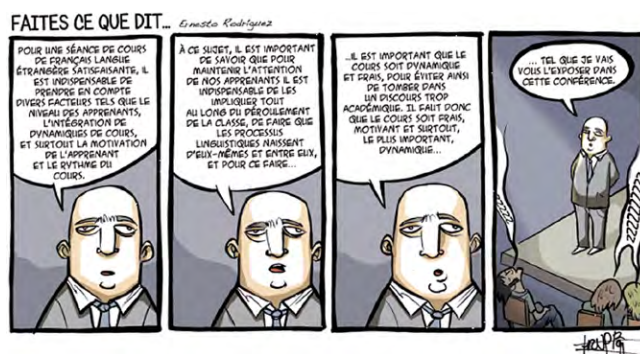
Il nous faut au moins une séquence de 45 minutes dans une salle multimédia. J'utilise cette activité pendant des périodes de grippe ou classes vertes, s'il manque beaucoup d'élèves ou avant Noël ou bien à la fin de l'année scolaire.

Puis, j'ai découvert récemment un livre des Éditions Maison des Langues **Cyber-attaque au collège**. Ce n'est pas un manuel proprement dit mais une BD avec des personnages et des histoires qui sont proches des intérêts des collégiens pour aborder la lecture de façon ludique, tout en apprenant le français. La BD est destinée aux adolescents de 11 à 15 ans, elle est accompagnée d'un CD.

À la fin de la BD, il y a des activités d'exploitation pour faciliter le travail du professeur.



La BD est un outil très pratique non seulement pour l'enseignement de la langue mais aussi pour les jeunes qui peuvent y trouver un encouragement à la lecture. Il y a une grande variété de BD pour différents âges et diverses exploitations en classe. Une telle richesse et variété fait parfois peur. Prenez donc la BD que vous aimez personnellement (et pas forcément celle de Tintin étant donné qu'il passe au cinéma en 3D) et vous arriverez à la présenter de façon qu'elle plaise aussi à vos élèves.



Et pour terminer, une BD pour nous tous :)

Bon courage !

Magdaléna Kolářová

LANGAGE SMS

PROPOSITION DE FICHE PÉDAGOGIQUE

Public: adolescents

Niveau: tout niveaux

Support didactique: les documents contenant des expressions et des symboles utilisés dans le langage SMS

Objectifs:

Linguistiques

- comprendre un message codé, faire découvrir un mode de communication de nos jours
- connaître des particularités du français SMS, faire connaître aux élèves un autre registre de la langue française
- apprendre à traduire et à transformer des messages codés en français standard
- apprendre à utiliser le principe des SMS d'une manière simple

Culturels

- approcher aux élèves la manière de vivre, de parler et de s'exprimer des jeunes Français

Caractéristiques:

Le langage SMS

- un type de langage spécifique, crypté; un sociolecte créé par les adolescents dont le but est de ne pas dépasser le nombre de caractères autorisé par les messages SMS (160 caractères)
- des abréviations variées, des variantes des mots existants (une mutation morphologique)
- un mode de communication qui offre une grande économie de temps et qui est amusant
- un moyen de se constituer une sphère privée car l'écriture est codée

I. Mise en contexte, observation

Distribuer les photocopies avec des abréviations (ou des smileys) aux élèves

Demander aux élèves d'observer les documents, puis poser des questions



*De quoi s'agit-il ?
 Pourquoi ce type de langage ? Quel est l'objectif d'un message codé ?
 D'où vient le succès des SMS ?
 Ce type de langage peut-il appauvrir ou enrichir la langue française ?
 Le niveau de l'orthographe et la richesse du vocabulaire peuvent-ils
 abaisser à cause de ce type de langage ?
 Est-ce que vous utilisez un langage spécifique aussi dans votre langue
 maternelle ? Quand ? Pourquoi ?*

II. Approche globale

Documents 1-2

Demander de lire et de trouver par l'intuition le sens des SMS (ou bien proposer une liste avec des transcriptions des SMS en français standard qui seront en désordre) – en groupe ou individuellement

Documents 3

Des smileys – demander aux élèves d'associer des smileys aux expressions proposées et découvrir leur sens.

III. Correction

Expliquer ce que les abréviations signifient
 Ecrire la transcription au tableau
 Demander aux apprenants d'écrire quelques SMS en utilisant le langage SMS

Le document 1 – Noms communs, noms propres

NRV	enervé
OQP	occupé
6T	cité
DtST	détester
2van	devant
6rano	Cyrano
Fabi1	Fabien
Frce	France
@+	à plus tard
bcp	beaucoup
cdlt	cordialement
kdo	cadeau
vrmt	vraiment
rdv	rendez-vous
farma6	pharmacie
pE Ttr	peut-etre
pov'	pauvre
resT	rester
mer2	merde
Thx	thanks (merci)
KC	cassé
Ap	après
C***	cool
Ru6	Russie

Bibliographie:

Veyrin-Forrer, Ulysse: Dictionnaire insolite français SMS, La Sepec, Peronnas, 2007.
 Anis, Jacques: Parlez-vous texto? Guide des nouveaux langages du réseau, Le Cherche Midi; 2001.
 Dico des smileys et messages électronique, Michel Laffon, Paris, 2001.
 Vallet, Rémi: Textos. Dites-le avec le pouce! Phosphore, janvier 2003, p. 48-53
 Langage SMS (http://fr.wikipedia.org/wiki/Langage_sms)

Le document 2 – Expressions courantes

MDR	mort de rire
LOL	Laughing out Loud (rire à haute voix)
Tu vas bi 1	Tu vas bien ?
Ttb	très très bien
Tou	T'es où ?
Keske c ?	Qu'est-ce que c'est ?
kekina	Qu'est-ce qu'il y a ?
A2M1	à demain
R29	rien de neuf
ONCKRI	On s'écrit
Je vois ri 1	Je ne vois rien
Tu fé koi ce we ?	Qu'est-ce que tu fais ce week-end ?
Ta kel age ?	Tu as quel âge ?
Apl moi G beso 1 2 te parle	Appelle-moi, j'ai besoin de te parler.
Ta bcp de taf ?	Tu as beaucoup de travail ?
A kel eur ?	A quelle heure ?
Chui la	Je suis là.
Jtm	Je t'aime
Slr	Salut
Il é tro Gniat	Il est trop génial.
Koi 2 9 ?	Quoi de neuf ?

Le document 3 – Principaux smileys

:-)	Je souris
:o)	sourire spéciale
-)	clin d'oeil
@ --->	une rose
()?	un café
8-)	des lunettes
...---...	SOS
:'	pleurer
:P	tirer la langue
:-(Je suis en colère.

Petit vocabulaire du téléphone portable:

SMS – Short Message System, un message lisible sur l'écran d'un téléphone portable (synonymes : un texto; un minimessage ; un court message)

MMS – Multimedia Messaging Service, des messages alphanumérique, une nouvelle génération de messages enrichis de styles typographiques, de couleurs, de photos, de vidéos, d'images etc.

WAP – Wireless Application Protocol, un protocole européen qui permet l'accès à des fonctionnalités du web par les téléphones portables

des smileys, des couillards, des binettes, des fri-mousses – des symboles utilisés dans les messages électroniques et dans les SMS

mains-libres – hands-free

Radim Horák



LE PLAISIR DE LIRE AVEC UN MULTIMÉDIA

« Le verbe lire ne supporte pas l'impératif. Aversion qu'il partage avec quelques autres : le verbe « aimer »... le verbe « rêver »...

On peut toujours essayer, bien sûr.

Allez-y : « Aime-moi ! » « Rêve ! » « Lis ! » « Lis ! Mais lis donc, bon sang, je t'ordonne de lire ! » « Monte dans ta chambre et lis ! » Résultat ? Néant.

C'est ainsi que débute l'essai de Daniel Pennac qui se lit « comme un roman »¹⁾. Plus loin, vers la fin, on découvre les « Droits imprescriptibles du lecteur ».

« En matière de lecture, nous autres « lecteurs », nous nous accordons tous les droits, à commencer par ceux que nous refusons aux jeunes gens que nous prétendons initier à la lecture,

1. Le droit de ne pas lire.
2. Le droit de sauter des pages.
3. Le droit de ne pas finir un livre.
4. Le droit de relire.
5. Le droit de lire n'importe quoi.
6. Le droit de bovarysme.
7. Le droit de lire n'importe où.
8. Le droit de grappiller.²⁾
9. Le droit de lire à voix haute.
10. Le droit de nous taire.

Je m'en tiendrai arbitrairement au chiffre 10, d'abord parce que c'est un compte rond, ensuite parce que c'est un nombre sacré fameux (les dix Commandements) et qu'il est plaisant de le voir pour une fois servir à une liste d'autorisations.

Car si nous voulons que mon fils, que ma fille, que la jeunesse lisent, il est urgent de leur octroyer les droits que nous nous accordons. »

Nous avons tous pratiqué un jour ou l'autre le septième de ces droits, celui de lire n'importe où, et Philippe Delerm l'a même illustré pour nous dans « La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules ».³⁾

« Pas si facile, de lire sur la plage. Allongé sur le dos, c'est presque impossible. Le soleil éblouit, il faut tenir à bout de bras le livre au-dessus de son visage. C'est bon quelques minutes, et puis on se retourne. Sur le côté, appuyé sur le coude, la main posée contre la tempe, l'autre main tenant le livre ouvert et tournant les pages, c'est assez inconfortable aussi.

Alors on finit sur le ventre, les deux bras repliés devant soi. Au ras du sol, il y a toujours un peu de vent. Les petits cristaux micacés s'insinuent dans la reliure. Sur le papier grisâtre et léger des livres de poche, les grains de sable s'amassent, perdent leur éclat, se font oublier - c'est juste un point supplémentaire qu'on disperse négligemment au bout de quelques pages. Mais sur le papier lourd, grenu et blanc des éditions d'origine, le sable s'insinue. Il se diffuse sur les aspérités crémeuses, et brille çà et là. C'est une ponctuation supplémentaire, un autre espace ouvert. »

Ces petits chefs-d'œuvre de nos écrivains contemporains peuvent nous donner envie d'organiser une activité avec nos élèves, dans les classes de niveau B1 du CECR par exemple. Avec les droits du lecteur on en choisit 7 ou 8 que l'on imprime sur des fiches, une fiche par paire d'élèves. Chaque paire mime la situation qu'elle a reçue (regard, manipulation d'un, de plusieurs livres, les élèves ont pleins d'idées⁴⁾). Les autres font des hypothèses sur ce qu'ils voient en commençant toujours la structure par *Le droit de ...*

Le droit de ne pas lire.

Le droit de sauter des pages.

Le droit de ne pas finir un livre.

Le droit de relire.

Le droit de lire n'importe où.

Le droit de grappiller.

Le droit de lire à voix haute.

Le droit de nous taire.

La lecture sur le sable de Delerm est un point de départ parfait pour une enquête dans la classe afin de découvrir le meilleur lieu, le meilleur moment, la position préférée de chacun pour lire (cette activité permet d'entraîner la formulation des questions *Où lis-tu le plus souvent ?* dans ta chambre, dans le salon, dans le train, dans le jardin, etc. *Quelle est ta position préférée pour lire : assis, allongé, sur le tapis, etc...*)

	Petra	Hanka	Lenka	Pavel	Marek
Où ?					
Quand ?					
Comment ?					

L'enquête, rapide (5'), est suivie d'une brève mise en commun (5' également).

Par exemple : *Sur cinq de mes camarades, trois préfèrent lire allongés sur leur lit.*

Une fois mise en place, l'une ou l'autre de ces activités constitue une introduction aux lectures que je vous propose pour donner à vos élèves le plaisir de lire des textes récents d'écrivains du monde francophone.⁵⁾ J'ai choisi le récit de Jean-Dominique Bauby *Le scaphandre et le papillon*, qui a été récemment porté à l'écran par Julian Schnabel, et le conte d'Amadou Hampaté Bâ *L'Ecole du Caméléon*, qui a été interprété à Paris dans le cadre du Congrès mondial de la FIPF en 2000.

¹⁾ Daniel Pennac : Comme un roman

²⁾ Le droit de ne lire que quelques lignes, un passage, parce qu'un mot, la présence d'un dialogue, l'organisation de la page, une illustration, nous ont interpellés, de la même manière que nous surfons sur Internet ou zappons à la télévision.

³⁾ Ed. Gallimard, 1997, p. 46

⁴⁾ Activité réalisée au lycée de Nymburk

⁵⁾ Les textes et les activités présentées font partie du CDrom SULLI Sur le chemin du livre.



Je précise que vous n'avez ici qu'un aperçu du produit fini, un CDrom, puisqu'il s'agira en fait d'offrir au lecteur l'accès multimédia à ces textes, ce qui implique l'accompagnement sonore (les textes sont lus), l'explication directe des mots en caractères gras (au passage de la souris) et l'interactivité des activités (utilisation de la souris pour cocher ou déplacer, utilisation du clavier pour les réponses écrites, très courtes).

Les solutions, qui permettent à tous un travail en autonomie, sont obtenues par un simple clic. De cette manière on peut envisager de proposer le CDrom à tous ceux qui voudraient perfectionner de manière autonome leurs compétences linguistiques et interculturelles. Linguistiques, c'est évident, et interculturelles parce que les textes choisis abordent une grande variété de thèmes du monde francophone.



Amadou Hampaté Bâ (1901–1991)

L'école du Caméléon

B1

Né à Bandiagara, en pays Dogon (Mali actuel), dans une famille aristocratique peule, il fait ses études à l'école française. Il travaille dans l'administration coloniale au Burkina Faso et au Mali jusqu'en 1942 puis il est chercheur à l'Institut Français d'Afrique Noire (IFAN) à Dakar. A partir de 1960, il se consacre à la promotion de la culture de son pays indépendant. Il crée l'Institut des Sciences Humaines de Bamako, est ambassadeur du Mali en Côte d'Ivoire de 1962 à 1966, et membre du conseil exécutif de l'Unesco de 1962 à 1970.

Sa bibliographie est aussi riche que variée : essai biographique, essai historique, poésie, roman et conte mythologique. En 1955 il publie un essai historique *L'empire peul du Macina*. Deux ans plus tard, il publie *Vie et enseignement de Tierno Bokar, le sage de Bandiagara*, puis en 1972, un autre essai intitulé *Aspects de la civilisation africaine*. Il retranscrit plusieurs contes et récits de la mythologie peule et publie un roman, *L'étrange destin du Wangrin* (1973), qui obtient le Grand Prix de Littérature d'Afrique noire en 1974, puis un essai religieux intitulé *Jésus ou par un musulman* (1976).

Une partie de ses mémoires est publiée après sa mort : *Amkoullel, l'enfant Peul*, qui nous raconte avec humour et émotion sa jeunesse au Mali au début du vingtième siècle et *Oui mon commandant!*, qui retrace ses débuts dans l'administration coloniale française.

L'École du caméléon illustre l'art de ce grand conteur de la littérature africaine, l'un de ses poètes les plus doués, l'un des intellectuels les plus érudits et pluridisciplinaires de son temps. Homme de rencontres, ne laissant personne indifférent, le „sage d'Afrique“, tel qu'il était surnommé, a contribué à une compréhension profonde et authentique des cultures africaines.

Et si j'ai un conseil à vous donner, je vous dirai « Ouvrez votre cœur », et surtout « Allez à l'école du caméléon », c'est un très grand professeur. Si vous l'observez, vous verrez. Qu'est-ce que le caméléon ?

D'abord, quand il prend une direction, il ne détourne jamais sa tête. Donc ayez toujours un objectif précis dans votre vie, et que rien ne vous détourne de cet objectif.

Et que fait-il le caméléon ? Il ne tourne pas sa tête, c'est son oeil qu'il tourne. Le jour où vous verrez un caméléon, regardez, vous verrez. C'est son oeil qu'il tourne. Il regarde en haut, il regarde en bas, cela veut dire informez-vous, ne croyez pas que vous êtes le seul existant de la terre. Il y a toute l'ambiance autour de vous.

Et que fait le caméléon quand il arrive dans un endroit ? Il prend la couleur du lieu. Ce n'est pas de l'hypocrisie⁶⁾, c'est d'abord la tolérance et le savoir-vivre. **Se heurter**⁷⁾ les uns les autres n'apporte rien. Jamais on n'a rien construit dans la **bagarre**⁸⁾. La bagarre détruit. Donc la mutuelle compréhension est un grand devoir. Il faudrait toujours chercher à comprendre notre prochain. Si nous existons, il faut admettre que lui aussi il existe.

Et que fait-il le caméléon, quand il lève le pied ? Il se balance pour savoir si les deux pieds déjà posés ne s'enfoncent pas, c'est après seulement qu'il va déposer les deux autres. Il balance encore, il lève, cela s'appelle la prudence dans la marche.

Sa queue est **préhensile**⁹⁾. Il l'accroche. Il ne se déplace pas comme ça, hein, il l'accroche, afin que si le devant s'enfonce, il reste suspendu. Cela s'appelle assurer ses arrières. Ne soyez pas imprudents.

Et que fait le caméléon quand il voit une **proie**¹⁰⁾ ? Il ne se précipite pas dessus, hein, il envoie sa langue, c'est sa langue qui va la chercher, car la petite proie ne vous dit pas qu'elle ne peut pas vous faire mourir, alors il envoie sa langue. Si sa langue peut lui ramener sa proie, il la ramène tranquillement. Sinon, il a toujours la ressource de reprendre sa langue et d'éviter le mal.

Amadou Hampaté Bâ. *L'École de la parole enseignée sous le baobab*. Paris : Congrès Mondial des professeurs de français, 2000.

⁶⁾ la dissimulation de sa véritable personnalité

⁷⁾ s'affronter, s'opposer fortement

⁸⁾ dispute avec échange de coups violents

⁹⁾ elle peut prendre, s'accrocher

¹⁰⁾ un animal qu'il peut attraper et dévorer



A. Écoutez le conteur et décidez si

1. le conteur donne le caméléon en exemple pour ses nombreuses qualités
2. le conteur déconseille de suivre l'exemple du caméléon dont il rappelle les nombreux défauts
3. le conteur décrit simplement les habitudes du caméléon

B. Le caméléon dans les cultures européennes

Dire de quelqu'un qu'il est un vrai caméléon signifie

1. qu'il est fidèle
2. qu'il change facilement d'opinion
3. qu'il est nuisible (il cause des dommages)
4. qu'il est un modèle de sagesse

C. Le caméléon dans les cultures africaines

Associez les caractéristiques du caméléon aux conseils du conteur

Le caméléon	Les conseils
quand il prend une direction, il ne détourne jamais sa tête	
c'est son oeil qu'il tourne. Il regarde en haut, il regarde en bas	
Il prend la couleur du lieu	
Quand il lève le pied, il se balance pour savoir si les deux pieds déjà posés ne s'enfoncent pas, c'est après seulement qu'il va déposer les deux autres	
Il accroche sa queue, afin que si le devant s'enfonce, il reste suspendu.	
Quand il voit une proie, il envoie sa langue	

D. Retrouvez dans le texte les mots ou situations qui correspondent au contraire des mots ou phrases proposés

La franchise, la sincérité	
L'intolérance	
Ne pas comprendre les hommes	
L'imprudence	
Sa queue ne peut pas se saisir des choses	
Se lancer aveuglément dans une entreprise	
Il n'a pas de solution	

Solutions

A.

le conteur donne le caméléon en exemple pour ses nombreuses qualités

le conteur déconseille de suivre l'exemple du caméléon dont il rappelle les nombreux défauts
le conteur décrit simplement les habitudes du caméléon

B.

Dire de quelqu'un qu'il est un vrai caméléon signifie

- qu'il est fidèle
- qu'il change facilement d'opinion
- qu'il est nuisible (il cause des dommages)
- qu'il est un modèle de sagesse

C.

Le caméléon	Les conseils
quand il prend une direction, il ne détourne jamais sa tête	Ayez toujours un objectif précis dans votre vie et que rien ne vous détourne de cet objectif.
c'est son oeil qu'il tourne. Il regarde en haut, il regarde en bas	Informez-vous
Il prend la couleur du lieu	C'est d'abord la tolérance et le savoir-vivre. La mutuelle compréhension est un grand devoir. Il faudrait toujours chercher à comprendre notre prochain
Quand il lève le pied, il se balance pour savoir si les deux pieds déjà posés ne s'enfoncent pas, c'est après seulement qu'il va déposer les deux autres	Cela s'appelle la prudence dans la marche.
Il accroche sa queue, afin que si le devant s'enfonce, il reste suspendu.	Cela s'appelle assurer ses arrières. Ne soyez pas imprudents.
Quand il voit une proie, il envoie sa langue	Évitez le mal

D.

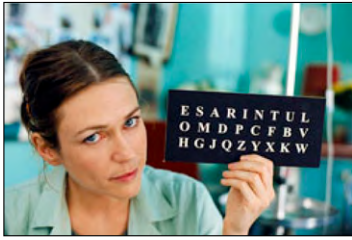
La franchise, la sincérité	L'hypocrisie
L'intolérance	La tolérance
Ne pas comprendre les hommes	Comprendre notre prochain
L'imprudence	La prudence
Sa queue ne peut pas se saisir des choses	Sa queue est préhensile
Se lancer aveuglément dans une entreprise	Assurer ses arrières
Il n'a pas de solution	Il a toujours la ressource de...

Hyperliens

<http://web.archive.org/web/20010627135324/www.france3.fr/missions/ecrivain/auteurs/hampate.html>

pour retrouver Hampaté Bâ dans la célèbre émission de France 3 *Un siècle d'écrivains*

<http://www.capsurlemonde.org/faso/lectures3.html> pour lire des extraits de *Amkoullé l'enfant peul*



Jean Dominique Bauby

Le scaphandre et le papillon

B1-B2

Film de Julian Schnabel
avec Mathieu Almaric et Marie-Josée Croze

Jean-Dominique Bauby (1952-1997), journaliste, rédacteur en chef du magazine « Elle », est l'auteur du récit *Le Scaphandre et le papillon*.

Victime d'un accident cardio-vasculaire qui le laisse prisonnier du « locked-in syndrome », il est incapable de bouger ou de s'exprimer, sauf par des battements de **paupière**¹¹⁾. C'est par ce battement de la paupière gauche qu'il indique chaque lettre de l'alphabet et « dicte » ainsi un livre entier, long travail de patience qui paraît deux jours avant sa mort.

En 2007, le réalisateur Julian Schnabel adapte au cinéma *Le Scaphandre et le papillon*, en conservant le titre symbolique : l'esprit lucide, *le papillon*, emprisonné dans le corps inerte, *le scaphandre*.

*Dans ce récit, intitulé *Le fanfaron*, l'auteur narrateur se souvient d'un camarade de lycée particulièrement inventif.*

Sur les bancs du lycée parisien où j'ai usé mes premiers jeans, j'ai côtoyé un long garçon rougeaud nommé Olivier qu'une mythomanie galopante rendait d'un commerce sympathique. Avec lui, inutile d'aller au cinéma. On y était en permanence à la meilleure place, et le film ne manquait pas de moyens. Le lundi il nous cueillait à froid avec des récits de week-end dignes des Mille et Une Nuits. S'il n'avait pas passé son dimanche avec Johnny Hallyday, c'est qu'il avait été à Londres pour voir le prochain James Bond, à moins qu'on ne lui ait prêté la nouvelle Honda. Les motos japonaises arrivaient alors en France et enflammaient les cours de récréation. Du matin au soir notre camarade nous berçait de petits mensonges et de grosses **rodomontades**¹²⁾, sans crainte d'inventer toujours de nouvelles histoires même si elles contredisaient les précédentes. Orphelin à dix heures, fils unique au déjeuner, il pouvait se découvrir quatre soeurs dans l'après-midi dont une championne de patinage artistique. Quant à son

père, un brave fonctionnaire dans la réalité, il devenait selon les jours l'inventeur de la bombe atomique, l'imprésario des Beatles ou le fils caché du général de Gaulle. Olivier ayant lui-même renoncé à mettre de l'ordre dans ses **salades**¹³⁾, nous n'allions pas lui en reprocher l'incohérence. Lorsqu'il nous servait une **fable**¹⁴⁾ vraiment trop indigeste, nous émettions bien quelques réserves, mais il protestait de sa bonne foi avec des « J'te jure » si indignés qu'on devait vite s'incliner.

Au dernier pointage¹⁵⁾ Olivier n'est pas pilote de chasse, ni agent secret, ni conseiller d'un émir comme il en avait conçu le projet. Assez logiquement il exerce dans la pub son inépuisable talent de **doreur de pilule**¹⁶⁾.

Je regrette un peu de l'avoir **regardé de haut**¹⁷⁾ car désormais j'envie Olivier et sa maîtrise dans l'art de se raconter des histoires. Je ne suis pas sûr de jamais acquérir une telle facilité même si je commence moi aussi à me créer de glorieux destins de substitution. À mes heures je suis coureur de Formule 1. Vous m'avez sûrement vu sur quelque circuit à Monza ou à Silverstone. La mystérieuse voiture blanche sans marque ni numéro, c'est moi. Allongé sur mon lit, je veux dire dans mon cockpit, j'enchaîne les courbes à pleine vitesse, et ma tête alourdie par le casque s'incline douloureusement sous l'effet de la gravitation. Je joue aussi les petits soldats dans une série télévisée sur les grandes batailles de l'histoire. J'ai fait Alésia, Poitiers, Marignan, Austerlitz et le Chemin des Dames. Comme j'ai été blessé dans le débarquement en Normandie, je ne sais pas encore si j'irai faire un saut à Diên Biên Phù. Entre les mains de la kiné je suis un outsider du Tour de France au soir d'une étape d'anthologie. Elle apaise mes muscles explosés par l'effort. Je me suis envolé dans le **Tourmalet**¹⁸⁾. J'entends toujours **la clameur**¹⁹⁾ de la foule sur la route du sommet et dans la descente **le chuintement**²⁰⁾ de l'air dans les rayons. J'ai repris un quart d'heure à tous les caïds du peloton. « J'te jure! ».

Jean Dominique Bauby *Le scaphandre et le papillon*. Paris : Editions Robert Laffont, 1997, France Loisirs, 1997, p. 121

11) recouvre et protège l'oeil

12) vantardise (s'attribuer des actions qu'on n'a pas faites)

13) *Fam.* mensonges, histoires

14) histoire inventée

15) Aux dernières nouvelles

16) Qq qui fait croire qu'une chose commune est extraordinaire

17) regardé avec dédain, mépris

18) Col routier des Hautes-Pyrénées

19) Cri collectif confus

20) Sifflement sourd



A. Relisez le premier paragraphe et choisissez les propositions qui vous permettent de dresser le portrait d'Olivier.

1. Il aime raconter sa vie.
2. Il amuse ou émerveille ses camarades.
3. Il ennue ses camarades.
4. Il mène une existence très active.
5. Il s'invente des vies à chaque instant.

B. Le texte propose une définition de la mythomanie : laquelle de ces trois ?

1. c'est savoir raconter des histoires entendues ou des films que l'on a vus au cinéma
2. c'est le métier d'un publicitaire
3. c'est l'art de se raconter des histoires

C. Selon vous, à quelle époque se situe ce souvenir ? Voici quelques indices tirés du texte : *James Bond, Les Beatles, Le Général de Gaulle, les premières motos japonaises*

1. Les années cinquante
2. Les années soixante
3. Les années quatre-vingt

D. Olivier a exercé une certaine influence sur le narrateur qui, immobilisé à jamais, s'imagine « de glorieux destins de substitution ». Relisez le dernier paragraphe pour retrouver les mots exacts de l'auteur.

Pilote de course automobile	
Figurant de cinéma	
Coureur cycliste	

E. Le mot mythomane se compose de deux parties : le radical mytho- et le suffixe - mane. Formez à l'aide des racines grecques *mytho - mégaló - clepto - logie - manie - mélo - mane* des mots qui correspondent aux définitions suivantes

Ensemble des légendes propres à un peuple, à une civilisation, à une religion.	
Maladie qui consiste à voler des objets sans en avoir forcément conscience	
Amateur de musique	
Personne qui a la folie des grandeurs	

Solutions

- A.**
1. Il aime raconter sa vie.
 2. **Il amuse ou émerveille ses camarades.**
 3. Il ennue ses camarades.
 4. Il mène une existence très active
 5. **Il s'invente des vies à chaque instant.**
- B.**
1. C'est savoir raconter des histoires entendues ou des films que l'on a vus au cinéma
 2. C'est le métier d'un publicitaire
 3. **C'est l'art de se raconter des histoires**
- C.**
1. Les années cinquante
 2. **Les années soixante**
 3. Les années quatre-vingt

D.

Pilote de course automobile	je suis coureur de Formule 1...
Figurant de cinéma	je joue aussi les petits soldats dans une série télévisée sur les grandes batailles de l'histoire...
Coureur cycliste	je suis un outsider du Tour de France...

E.

Ensemble des légendes propres à un peuple, à une civilisation, à une religion.	la mythologie
Malade qui vole des objets sans en avoir forcément conscience	un/ une cleptomane
Amateur de musique	un/ une mélomane
Personne qui a la folie des grandeurs.	un mégalomane (rarement au féminin !)

Le CDrom comporte 40 textes pour chaque langue (espagnol, français, portugais, tchèque). Pour le français nous aurions voulu en proposer beaucoup plus. Le monde littéraire francophone actuel est d'une grande richesse et il n'est pas facile de sélectionner un auteur et d'en laisser un autre. Peut-être que cette première étape verra un prolongement, pourquoi pas sur internet, si nous obtenons l'autorisation des éditeurs.

Bonne lecture à tous, pour le plaisir, sans contrainte !

Danièle Geffroy Konšťacký



LE CINÉMA FRANÇAIS EN COURS DE FLE

Comment aborder plus aisément le cinéma en cours de FLE ...

Les Choristes (en tchèque *Slavíci v kleci*), un film de Christophe Barratier, 96 minutes, Pathé, 2004 une adaptation (un remake) du film de Jean Dréville – *La Cage aux rossignols* (1945)

genre: comédie dramatique

acteurs principaux: Gérard Jugnot (*Clément Mathieu*), François Berléand (*le directeur Rachin*), Jean-Baptiste Maunier (*Pierre Morhange*), Marie Bunel (*Violette Morhange*)

récompenses : César 2005 (la meilleure musique et le meilleur son), Prix Lumière 2005 etc.

1. Avant de regarder ce film, travaillez avec l'affiche du film.

Observez l'affiche du film et répondez aux questions ci-dessous (faites des hypothèses) :



- Dans quel endroit se passe le film ? (*Dans un internat de rééducation pour mineurs, nommé FOND DE L'ÉTANG. La campagne en Auvergne.*)
- Quel est le genre du film ? (*une comédie dramatique*)
- Que signifie le mot les Choristes ? (*les enfants qui chantent dans une chorale*)
- Qui est le directeur ? (*C'est le monsieur tout à gauche, habillé en costume noir ; avec la barbe.*)
- Décrivez les différents personnages sur l'affiche. (*Clément Mathieu – surveillant, ancien professeur de musique – tout à droite, le père Maxence – le gardien, les élèves etc.*)
- A quelle époque se passe le film ? (*les années 40 / en janvier 1949*)

2. Après avoir vu le film, travaillez le lexique (le travail en groupe) :

Lieux de l'internat	Lexique de l'école	Lexique du chant	Le français familier
le couloir	le directeur	la chorale	le pion
le dortoir	le surveillant	le chant	les gamins
la cantine	se mettre en rang	la partition	les gosses
l'infirmerie	sonner la cloche	le pupitre	Crâne d'obus
le parloir	la récréation	le métronome	être collé
la salle de classe	action-réaction	alto, baryton, basse	aller au cachot
l'étude	recevoir une punition	un solo	se bagarrer
la cour	un cours de musique	une répétition	faire le mur

3. Après avoir vu le film, faites une comparaison entre la vie et l'enseignement d'autrefois et la vie et l'enseignement actuels :

	à l'époque du film	actuellement
vêtements (uniformes)		
école mixte/unisexe		
chorale/cours de musique		
chorale/cours de musique		
internat de rééducation		
matières à l'école		

4. Après avoir vu le film, travaillez avec les paroles des chansons chantées dans le film les Choristes (*Vois sur ton chemin, Caresse sur l'océan, La nuit, Cerf-volant*), musique : Bruno Coulais :

faites des exercices à trous, faites la traduction en groupe, demandez aux élèves de composer une chanson similaire.

travaillez avec les chansons chantées dans le film – voir les sites internet :

<http://www.paroles-chanson.org/Nom.Chanteur/Les.choristes.htm> (+ clip vidéo des Choristes);

les extraits sur <http://www.youtube.com/watch?v=XsyXUowuHy8> (Vois sur ton chemin)

<http://www.youtube.com/watch?v=rEs1wtswIA&feature=related> (Caresse sur l'océan)

Radim Horák



LE LANGAGE DU TCHAT

Pendant le vingtième siècle nous avons pu observer une énorme évolution de nouvelles technologies de communication, notamment sur l'internet. On peut y trouver de nombreux forums de discussion et tchats qui sont visités par un les jeunes gens du monde entier. En discutant sur l'internet, les adolescents français jugent leur langue comme trop difficile et encombrant pour la communication rapide de l'internet. Il est donc logique qu'ils simplifient l'orthographe française pour l'approcher à sa forme orale.

Un étudiant de français peut être surpris ou même choqué en se connectant au tchat francophone. Il peut lire des phrases telles que « sluuut, kes tu fé isi » ou « slt tt le mond ». Même s'il s'agit des phrases très simple, on n'est pas sûr qu'il comprenne. Pour cette raison nous avons décidé d'élaborer quelques exercices pour approcher cette « cyberlangue » aux étudiants. En même temps il faut souligner que cette activité est destinée pour les élèves qui ont déjà un bon niveau de français et qui peuvent bien interpréter l'usage fautif de l'orthographe.

Il nous reste à ajouter que nous avons enregistré tous nos exemples sur les trois tchats francophones (<http://www.discut.fr>, <http://www.adoskuat.com>, <http://www.chat-fr.org>).

Nous avons classé nos activités didactiques en 8 groupes d'après leur dénomination linguistique. A chaque activité le professeur peut donner une petite explication linguistique pour que les étudiants puissent deviner le sens du mot.

- Réduction graphique** – les étudiants doivent interpréter l'orthographe fautive qui réduit les mots et aussi trouver un bon graphème pour le phonème souligné.
HommeGENTIL > mé moi je veu pa grandir c tro dure
 (mais, veux, pas, trop)
jeje49 > salu tout le mond jss nouvo
 (salut, monde, nouveau)
Karen > merci alor ta fai koi de bo cette aprem
 (alors, quoi, beau)
looveur_42 > de se ke tu veu (ce, que, veux)
- Squelette consonantique** – les squelettes consonantiques enlèvent toutes les voyelles du mot en gardant juste les consonnes qui ont une valeur informative plus importante. D'après le contexte les étudiants doivent deviner le mot entier.
moiaussi > je ss dsl (désolé → dsl)
Cb0upy > slt tt le monde (slt → salut, tt → tout)
6lililatigresse > vs parlé en pv (viens → vs, pv → privé)
- Syllabogramme** – pour former les syllabogrammes, les chatteurs profitent de la valeur phonétique de certaines lettres de l'alphabet. Les étudiants doivent la découvrir et interpréter.
Cb0upy > G rien contre ! (je → G)
Cb0upy > jai HT cette jupe chez H&M?? (acheter → HT)
Osmose > merci C pa genti (c'est → C)
- Le rébus à transfert** – les rébus sont le plus difficile à décoder et pour cette raisons ils sont utilisés avant tout dans les sms. Ils utilisent aussi les chiffres et il faut que les étudiants comprennent la valeur des toutes le signes.
meccool22 > salut tout le monde! vous allez bi1 (bien → bi1)
loveur95 > a 2m1 (à demain → a 2m1)
mamia > j'aime fumer les 6gares (cigare → 6gare)
lady2 > 7 comment tu cone 7 organisation (cette → 7)
- Les sigles** – un sigle est un mot qui est dérivé des lettres initiales. Les étudiants doivent relever le mot entier.
beau_gosse > je suis mdr (mort de rire → mdr)
liltisse > cad? (c'est-à-dire → cad)
Chipie59 > jtm mon cheri (je t'aime → jtm)
- Troncation** – la troncation fait une coupe à fin (troncation par l'apocope) ou début du mot (troncation par l'aphérèse). Les étudiants peuvent découvrir le mot entier.
leparain > tu es célib? (célibataire → célib)
Koukou > kes tu fé cet aprem? (après-midi → aprem)
Miss2 > ta quel ordi? (ordinateur → ordi)
LongFleuveTranquille > LUT (salut → lut)
 Ensuite les étudiants peuvent former les autres troncations des mots français ou se rappeler les autres troncations couramment utilisées (par ex. cinéma → ciné, professeur → prof).
- Anglicisme** – les emprunts à l'anglais sont omniprésents dans le langage du tchat. On peut même constater qu'il faut avoir une bonne connaissance de l'anglais pour bien comprendre le lexique spécifique du tchat. Nous ajoutons quelques exemples simples. Les étudiants essaient de trouver un équivalent français pour le mot anglais.
LiOu34 > suis inlove (je suis amoureux)
TheWildCat > tu es star (Chat sauvage > tu es une vedette)
Discuteur31303 > to nom plz (please → plz, signifie s'il vous/te plaît)
- Métaphore** – métaphore consiste dans une modification de sens par une substitution analogique. Les étudiants peuvent essayer de deviner le sens métaphorique du mot et ensuite expliquer son usage.
caro74 > ya une joli gazelle (gazelle – cette métaphore fait référence à la silhouette élancée de l'animal et sert pour dénommer une jeune fille mince)

Pour trouver plus d'exemples de la cyberlangue ou pour se renseigner vous pouvez consulter:

ANIS, JACQUES (2001) : *Parlez-vous texto ?*, Paris : Le Cherche Midi, 111 p.

ANIS, JACQUES (2006) : *Communication électronique scripturale et formes langagières*.

DEJOND, AURELIE (2002) : *La cyber@ngue française*, Tournail : La Renaissance du

Livre, 126 p

JAUREGUIBERRY, FRANCIS (2003) : *Les branchés du portable*, Paris : PUF, 160 p.

KRAUTGARTNER, KLARA (2003) : *Techniques d'abréviation dans les webchats francophones*.

GOUDAILLIER, JEAN-PIERRE (1997) : *Comment tu tchatches!* (*Dictionnaire du franais contemporain des cités*), Paris : Maisonneuve, 191 p.

MERLE, PIERRE (2003) : *Argot, verlan, tchatche*, Toulouse : Editions Milan, 60 p.



LES EXPRESSIONS FACIALES ET LES GESTES QUASI-LINGUISTIQUES FRANÇAIS DANS LES COURS DE FLE

Les expressions faciales ainsi que les gestes appartiennent à la communication non verbale qui est étroitement liée à la communication verbale dont elle forme une partie inséparable.

Selon Calbris et Montredon (2011) La communication orale est divisée en signes linguistiques : les mots et la syntaxe et en signes non verbaux : les signes vocaux et les signes visuels. Les signes vocaux sont composés des éléments prosodiques et de l'intonation et les signes visuels comprennent la physiognomie et les gestes.

Selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (2001, 72-84), l'apprenant devra faire la connaissance de la société et de la culture du pays dans lequel la langue est parlée dans le cadre de l'apprentissage du savoir socioculturel qui comprend entre autres le langage du corps, donc, la communication non verbale.

La communication non verbale comprend des comportements humains universels ainsi que les comportements spécifiques qui varient selon la culture du milieu socioculturel correspondant.

Dans les cours de FLE du niveau B2, nous pouvons intégrer plusieurs activités liées à la communication non verbale : les formes de salutation y compris le contact corporel, les expressions du visage, les gestes français, les postures, etc.

Voilà quelques exemples comment on peut présenter les expressions faciales et les gestes aux étudiants dans les cours de FLE.

Les expressions faciales

C'est Charles Darwin, le naturaliste anglais qui a influencé considérablement la recherche sur l'expression des émotions réalisée par ses successeurs au XX^e et au XXI^e siècles surtout par son livre *The Expression of the Emotions in Man and Animals* publié en 1872.

Actuellement, un des spécialistes les plus importants qui étudient les expressions faciales et la psychologie des émotions depuis la fin du XX^e siècle est le psychologue américain Paul Ekman.

Voilà quelques exemples comment vous pouvez travailler avec le sujet des expressions faciales en classe de FLE.

Présentez aux étudiants les photographies des expressions faciales universelles :



(<http://sentiment.christopherpotts.net/lingcog.html>)

Exercice 1 : Les étudiants doivent ajouter à chaque photo un substantif qui exprime l'émotion.

(Solution : A. joie, B. surprise, C. peur, D. tristesse, E. dégoût) Les étudiants peuvent apprendre le vocabulaire du visage à l'aide de l'exercice suivant :

Exercice 2 : Faites le décodage de chacune des émotions en ajoutant les combinaisons d'unités d'action exprimés par les muscles du visage. Exemple : Dégoût = 9 + 10 + 17 + 25

Relever intérieur sourcils	1	Tirer coins des lèvres vers haut	12
Relever extérieur sourcils	2	Bomber les joues	13
Baisser + rapprocher sourcil	4	Baisser coins lèvres vers bas	15
Relever paupière supérieure	5	Rehausser menton	17
Relever joues	6	Étirer lèvres horizontalement	20
Plisser nez	9	Serrer lèvres	23
Élever lèvre supérieure	10	Presser lèvres	24
Creuser ride du nez	11	Ouvrir légèrement bouche	25

(Barrier 2010, 79)

A B C
D E F Dégoût : 9 + 10 + 17 + 25

(Solution : A. Joie (6+10+11+12+13), B. Surprise (1+2+5+25), C. Peur (1+2+4+5+20+25), D. Tristesse (1+4+11+15+17), E. Colère (4+5+17+23+24), F. Dégoût (9+10+17+25))

Exercice 3 : Voilà une expression faciale française spécifique. Décrivez-la et devinez ce qui est exprimé par cette expression du visage.



(Morris 2009, 229)

Cette expression du visage est liée à l'expression verbale « faire la moue » ce qui veut dire faire la grimace. Elle est utilisée par les Français pour exprimer le mécontentement.

Les gestes quasi-linguistiques

Les gestes spécifiques qui varient selon la culture et qui sont étroitement liés à la langue sont appelés par les auteurs français « les gestes quasi-linguistiques » par Jacques Cosnier (1997), « les gestes emblèmes » par Guy Barrier (2010) ou « les gestes culturels » par Marion Tellier (2009). L'éthologue tchèque, Zdeněk Klein, utilise pour ce type de gestes le terme « les gestes sémantiques », en tchèque : sémantická gesta (1998).

Les gestes quasi-linguistiques ont une motivation simple et ils constituent des signes équivalant aux signes linguistiques (Cosnier et Vaysse 1997, 19). Ces gestes sont liés au registre familier ou populaire de la langue française, donc il est convenable de les présenter aux étudiants dans les cours du niveau B2 ou C1 et de les prévenir du registre auquel ils correspondent.

Pour présenter les gestes quasi-linguistiques français aux étudiants, vous pouvez vous servir des sites Internet cités dans la sitologie ci-dessous ou du livre *Bodytalk* de Desmond Morris (2009).










Voilà des exemples d'exercices pour présenter des gestes quasi-linguistiques aux étudiants dans les cours de FLE selon Marion Tellier (2009).

Préparation : Préparez 3 types de cartes d'après le tableau ci-dessous et collez-les sur les papiers de 3 couleurs différentes : une couleur pour le dessin ou la photo du geste ; une autre couleur pour l'expression idiomatique et la 3^e couleur pour y coller le texte avec le sens du geste.

Participants : Groupes de 2 à 4 étudiants du niveau B2.

Exercice 1 : Rangez les cartes avec le sens et avec l'expression idiomatique au geste correspondant.

Solution :

Geste	Expression	Sens
	Il est bourré	Ivre
	La ferme	Se taire
	La barbe	Ennuyeux
	Mon œil	C'est faux
	C'est du pipeau	Mensonge
	On se tire	Départ
	Na, na, nère	Moquerie

(Images : Morris 2009 et Caradec 2006)

Exercice 2 : Jeu Memorix (en tchèque : pexeso)

Utilisez les cartes avec les images des gestes et les expressions.

Les étudiants travaillent en groupes de 2 ou 3

Objectif du jeu : trouver les images des gestes et les expressions idiomatiques qui vont ensemble.

Exercice 3 : Utilisez seulement les cartes avec des expressions idiomatiques.

Les étudiants travaillent en paires.

L'un des deux tourne une carte avec l'expression idiomatique et doit faire le geste qui accompagne cette expression. L'autre vérifie selon le tableau ci-dessus si le geste correspond à l'expression. Ensuite, il continue en prenant une autre carte avec l'expression idiomatique, etc.

Chacun garde la carte si le geste qui accompagne l'expression a été correct.

C'est la paire qui a rassemblé le plus de cartes et qui a fini la première qui va gagner.

Les gestes argumentatifs

Selon Calbris et Montredon (2011, 5), les gestes argumentatifs qui accompagnent la parole aident le locuteur à concrétiser la pensée et ils facilitent la compréhension chez l'interlocuteur. Dans le manuel Clés pour l'oral (2011), ils proposent des exercices et des activités pour apprendre à joindre les gestes avec les connecteurs argumentatifs : au fait, quand même, en fait, pourtant, donc, alors, du coup, de toute façon, en tout cas, d'ailleurs, finalement, enfin, normalement, puisque, etc.

Voilà un exemple du jeu de rôle selon Calbris et Montredon (2011, 15) :

Les étudiants travaillent en groupes de 4 : trois participent au jeu de rôle et un fait l'évaluation selon la grille avec les critères d'évaluation (2011, 17-18).

Instructions pour le jeu de rôle :

Vous êtes 3 amis qui sont en vacances en France.

Lieu : dans le hall de la gare de Dijon pour aller à Paris

Situation : le train a été supprimé suite à un mouvement de grève et un autre train est annoncé en début d'après-midi. Vous décidez de déjeuner au Buffet de la Gare.

Sujet du dialogue : Parlez de ce contretemps qui perturbe votre voyage.

Rôles : 1 étudiant est totalement contre le mouvement de grève, 1 soutient les grévistes, le 3^e ne sait pas trop quoi penser de tout cela.

Le 4^e est l'observateur et il doit remplir la grille d'évaluation.

Objectif du jeu : Pendant le jeu de rôle, accompagnez la parole par les gestes argumentatifs pour souligner votre point de vue.

Bon courage !

Romana Suchá

BIBLIOGRAPHIE

BARRIER, Guy. *La communication non verbale*. Issy-les-Moulineaux : ESF éditeur, 2010.

BIRDWHISTELL, Ray L. *Kinesics and Context*. London : Penguin University Books, 1973.

Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Strasbourg : Conseil de l'Europe, 2001.

CALBRIS, Geneviève et MONTREDON, Jacques. *Clés pour l'oral*. Paris : Hachette, 2011.

CARADEC, François. *Dictionnaire des gestes*. Paris : Fayard, 2008.

CARADEC, François. *Dictionnaire du français argotique et populaire*. Paris : Éditions Larousse, 2006.

COSNIER, Jacques. Les Gestes du Dialogue. In *La Communication, état des savoirs*. Éditions Sciences Humaines, 2008, p. 119-128.

COSNIER, Jacques et VAYSSE, Jocelyne. Sémiotique des gestes communicatifs. In *Nouveaux actes sémiotiques*, 52, 1997, p. 7-28.

EKMAN, Paul. *Emotions Revealed*. New York : Times Books, 2003.

KENDON, Adam. Gesture. In *Annual Review of Anthropology*, Vol. 26, 1997, p. 109-128.

KLEIN, Zdeněk. *Atlas sémantických gest*. Praha: HZ, 1998.

LAWLESS, Laura, K. Understanding and Using French Gestures. ThoughtCo. 2016. Disponible sur : <http://french.about.com/library/weekly/aa020901a.htm>, consulté le 10 novembre 2017.

MORRIS, Desmond. *Bodytalk – Řeč Těla*. Pohořelice: Levné knihy, 2009.

SUCHÁ, Romana. *Neverbální komunikace Čechů a Francouzů v pracovním prostředí*. Thèse de doctorat. Plzeň: FF ZČU, 2015. Disponible sur : <https://portal.zcu.cz/portal/studium>

TELLIER, Marion. Enseigner les gestes culturels. *Le Français dans le Monde* 262, 2009, p. 19-21 et 72-73.

SITOGRAFIE

Gestes. Photo-montage de Denis C. Meyer et JO Perche, 2014 : dessins de ZAU d'après G. Calbris et J. Montredon. *Des gestes et des mots pour le dire*. Paris : CLÉ International, 1986. disponible sur : <http://www.french.hku.hk/dcmScreen/lang2043/gestes.htm>, consulté le 10 novembre 2017.

How to gesture like the French do. *YouTube*, publié le 23 juillet 2015, disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=Y0Nb0iBpD5E>, consulté le 11 novembre 2017.

Learn French. 120 French Gestures. Learn French with Vincent. *YouTube*, publié le 4 décembre 2009, disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=hnz9OqKzCLg>, consulté le 12 novembre 2017.



Bonjour.

Je vous envoie ce que j'utilise avec mes étudiants quand on parle des fêtes en France.


Le premier document est un tableau des fêtes avec quelques informations importantes. Je vous recommande de l'imprimer en grand et couper de façon que vous ayez des lignes – longues cartes avec une fête. Vous les distribuez aux étudiants et ils doivent les mettre ensemble dans un calendrier de l'année. Ensuite chacun présente sa fête en ajoutant si elle existe chez nous aussi et comment elle diffère.

Le texte suivant est plutôt à donner comme devoir – remplir le texte... ou bien on peut l'utiliser quand on parle d'une fête actuelle pendant l'année. Ce texte est accessible sur Internet aussi et il y a une version corrigée.

Les fêtes sont là pour nous distraire dans notre travail du quotidien, profitons d'elles pour diversifier les cours de français aussi !



FÊTES EN FRANCE

	Date	Férié	Origine	Caractéristiques et activités
Jour de l'An	1 janvier	Oui	Laïque	On décore la maison avec du <u>gui</u> , symbole du bonheur. On s'embrasse à minuit en se souhaitant « bonne année ». On réveillonne toute la nuit.
Epiphanie (Fête des Rois)	1 dimanche après le Jour de l'An.		Catholique : apparition de Jésus aux Trois Mages.	On partage une <u>galette</u> dans laquelle on a caché une fève. Celui ou celle qui trouve la fève devient le « Roi » ou la « Reine » et on lui place une couronne sur la tête.
Chandeleur	2 février	Non	Catholique : Jésus a 40 jours et Simeon le nomme : « Lumière des Nations ».	C'est le jour des « chandelles ». On fait des <u>crêpes</u> à la maison. Tradition : Faites sauter des crêpes dans la poêle avec une pièce de monnaie dans la main gauche si vous voulez faire rentrer la fortune à la maison.
Saint Valentin	14 février	Non	Laïque, l'origine est anglo-saxonne.	C'est la fête des amoureux : on offre des fleurs à celui ou celle qu'on aime.
Mardi-Gras	40 jours avant Pâques.	Non	Catholique.	Dernier jour du Carnaval avant le Carême, qui commence avec le jeûne du Mercredi des Cendres et finit 40 jours plus tard, à Pâques. Le jour du Carnaval, des <u>chars grotesques</u> défilent dans les rues et les enfants se déguisent.
1^{er} Avril	1 avril	Non	Laïque	Jour des plaisanteries , des blagues, des canulars, des fausses nouvelles dans les médias. Les enfants s'accrochent des petits poissons de papier dans le dos.



Rameaux	7 jours avant Pâques. Dimanche	.	Catholique : en souvenir de l'entrée de Jésus à Jérusalem.	Des rameaux (jeunes branches) sont bénis à la messe. Les rameaux sont déposés ensuite dans les maisons, ou sur les tombes.
Pâques	22-25 avril Dimanche et lundi	Oui	Catholique : en souvenir de la Résurrection de Jésus.	C'est l'occasion de grandes messes . Les enfants cherchent des oeufs en <u>chocolat</u> dans les maisons et jardins que les cloches de Rome ont fait tomber du ciel. Ce sont en fait les parents qui les ont cachés.
Fête du Travail	1 mai	Oui	Laïque : commémoration de la manifestation des syndicats d'ouvriers américains en 1886.	Les familles vont cueillir le <u>muguet</u> dans les forêts et on en décore les maisons. Des manifestations sont organisées par les syndicats pour symboliser l'unité des travailleurs.
Victoire 1945	8 mai	Oui	Laïque : commémoration de la fin de la Seconde Guerre mondiale (1939-45).	Des cérémonies ont lieu en souvenir des soldats tués pendant la guerre. Des gerbes de fleurs sont déposées sur la <u>tombe du Soldat Inconnu</u> , au pied de l'Arc de Triomphe à Paris et sur les Monuments aux Morts.
Ascension	40 jours après Pâques. Jeudi.	Oui	Catholique : Jésus monte au ciel.	Des messes sont célébrées dans les églises.
Pentecôte	50 jours après Pâques. Dimanche et lundi.	Oui	Catholique : Commémore la descente du Saint Esprit sur les Apôtres.	Des messes sont célébrées dans les églises.
Fête des Mères	Dernier dimanche de mai.	.	Laïque (cir. 1950)	Les enfants offrent des cadeaux à leur mère.
Fête des Pères	3 dimanche de juin.	.	Laïque	Les enfants offrent des cadeaux à leur père.
Fête de la Musique	21 juin	Non	Laïque : créée dans les années 80	Des concerts sont organisés partout dans le pays. Chacun peut organiser son propre concert dans la rue, sur les places. C'est une grande fête populaire qui a lieu dans plus en plus de pays.
Fête Nationale	14 juillet	Oui	Laïque : commémore la <u>prise de la Bastille</u> en 1789.	Des <u>défilés militaires</u> ont lieu, en particulier sur les Champs Elysées à Paris. On tire des <u>feux d'artifice</u> partout dans le pays. Des bals populaires sont organisés dans toutes les villes.
Assomption	15 août	Oui	Catholique : en souvenir de la montée de la Sainte Vierge au ciel.	Des défilés et des processions ont lieu partout dans le pays. Des bals populaires sont organisés, ainsi que des feux d'artifice.
Toussaint	1 novembre	Oui	Catholique : fête de tous les Saints	C'est une fête en souvenir des morts . Le 2 novembre, on se rend dans les cimetières pour fleurir les tombes avec des chrysanthèmes.
Armistice de 1918	11 novembre	Oui	Laïque : Commémoration de la fin de la Première Guerre mondiale (1914-18).	Des cérémonies ont lieu en souvenir des soldats tués pendant la guerre. Des gerbes de fleurs sont déposées sur la <u>tombe du Soldat Inconnu</u> , au pied de l'Arc de Triomphe à Paris et sur les <u>Monuments aux Morts</u> .
Sainte Catherine	25 novembre	Non	Catholique	Cette fête célèbre les jeunes filles de 25 ans qui ne sont pas encore mariées. Les « <u>catherinettes</u> » sont les reines des réceptions organisées en leur honneur. Elles portent un chapeau qu'elles ont confectionné elles-mêmes. C'est une fête de moins en moins célébrée aujourd'hui.
Noël	25 décembre	Oui	Catholique : Naissance de Jésus.	C'est une fête familiale. Un <u>sapin de Noël</u> et une <u>crèche</u> sont installés dans la maison. Les enfants reçoivent des cadeaux du « Père Noël ». Des messes sont célébrées le 24 à minuit, après le repas familial.



LES FÊTES ET LES TRADITIONS

Complétez ce paragraphe et ce calendrier pour vérifier vos connaissances

Beaucoup de fêtes et de jours fériés (des jours où légalement on ne travaille pas) sont des fêtes d'origine malgré la séparation de l'Église et de l'État pour permettre aux Français de pratiquer leur religion. Aujourd'hui, les gens étant moins religieux, les jeunes ignorent parfois l'origine de certaines traditions.



Ce petit garçon fête son Sur son gâteau (couvert d'une crème au beurre, d'amandes et de fruits), ses parents ont allumé 5 parce qu'il a ans. La famille qui ne pouvait pas venir lui aura aussi envoyé des cartes ou des cadeaux. (En France, on ne donne jamais de carte, avec ou sans cadeau, à quelqu'un. On l'envoie et seulement si on ne peut pas venir lui souhaiter un « »).

Quand un enfant français perd une dent, il la met sous son oreiller pour que la petite lui apporte

Lorsque les manèges arrivent en ville, on va à la fête foraine. On fait des tours de manèges comme les autos tamponneuses ou les montagnes russes. On mange des gaufres, des crêpes, des pommes rouges couvertes de sucre, des sucettes ou de la barbe à papa.

Le 1^{er} janvier: jour de l'An - On souhaite une « » et une « bonne santé » à sa famille, à ses amis, à ses voisins. On fait un repas de famille. Parfois on reçoit des « étrennes » (de l'argent ou des petits cadeaux). Pendant tout le mois de janvier, on envoie des à tous ceux qu'on n'a pas vus pour les fêtes.



Le 6 janvier ou le 1^{er} dimanche du mois: l'Épiphanie - On tire les rois, c'est à dire qu'on mange (une couronne des rois ou une) qui contient un petit objet, la La personne qui la trouve devient le roi ou la reine, met une couronne en papier sur sa tête et couronne son roi ou sa reine (en l'honneur des Rois Mages venus apporter des cadeaux à l'enfant Jésus). Le roi ou la reine doit alors acheter une autre galette et inviter ceux présents pour recommencer. Cette fête peut donc durer pendant plusieurs jours.



Le 2 février: la - On mange des Cela porte bonheur de les faire sauter avec un morceau d'or (une bague par exemple) dans la main.



Le 14 février: la - C'est la fête de l'amour. Les amoureux sortent, vont au restaurant et les jeunes filles reçoivent des fleurs ou des bijoux.



..... : C'est le jour avant le mercredi des Cendres (le 1er jour du Carême = Les 40 jours avant Pâques pendant lesquels on ne mangeait pas de viande autrefois.) Dans certaines villes en France comme Nice ou La Nouvelle Orléans aux États-Unis, on peut s'amuser au et regarder les chars défilé.



La Mi-Carême: Les enfants se et on assiste à un défilé de chars souvent en fleurs (ou en fleurs en papier) avec des fanfares et des majorettes. Au Québec, le dernier char est celui du Bonhomme carnaval mais en France, c'est celui de la reine et de ses deux dauphines qui marque la fin du défilé. Pour s'amuser on lance des serpents et des confettis.

Le: On fait ou on dit des blagues. A la fin, on dit « poisson d'avril! » (On peut parfois accrocher discrètement un poisson en papier dans le dos d'une personne.)

Le dimanche des Rameaux: Le dimanche avant Pâques, les catholiques vont à l'église avec une petite branche de rameau ou de buis (un arbuste avec de très petites feuilles).



Pâques: les enfants reçoivent des en sucre et en chocolat, des cloches, des, des poussins en chocolat apportés par les qui volent en revenant de Rome. Le lundi de Pâques est aussi un jour férié. C'est une fête d'origine catholique pour célébrer la résurrection du Christ. Si beaucoup de familles profitent de ce long weekend pour se retrouver autour d'une table, il n'y a pas de plats traditionnels le jour de Pâques. On servira peut-être un plat qu'on mange moins souvent comme un gigot de mouton ou un lapin.

Le 1^{er} mai: fête du - Pendant ce jour férié on s'offre un petit bouquet de muguet. 13 petites fleurs blanches sur un brin portent bonheur. Les syndicats défilent dans les rues.

Une marchande de muguet



Le 8 mai: jour férié pour célébrer l'armistice de la deuxième guerre mondiale. Les politiciens et les anciens soldats déposent des fleurs au pied du monument aux morts (en général un petit mur assez haut avec les noms des soldats morts) dans chaque ville et village.

Le monument aux morts à La Rochelle.

Le jeudi de l'Ascension: jour férié - fête catholique 40 jours après Pâques pour célébrer la montée de Jésus au paradis.

La fête des mères: cette fête est en général à la fin du mois de mai - On à sa mère en lui disant « bonne fête, maman! ».

Le dimanche et le lundi de la Pentecôte: jours fériés (fête catholique)

La fête des pères: on offre un cadeau à son père un dimanche vers la mi-juin.

Le 21 juin: fête de la musique - Des musiciens amateurs et professionnels de tout âge, seuls ou en groupes, jouent dans les rues. On peut entendre aussi bien de la musique classique, du jazz, du blues, du rock ou de la techno.



Fin juin - début juillet: fête du cinéma pendant trois jours. On achète un « passeport » pour 8 Euros environ dans un cinéma, le 1er jour, et ensuite on peut aller voir beaucoup de films pour 1,50 Euro seulement.



Le 14 juillet: fête - On célèbre la prise de la Bastille qui a marqué le commencement de la en Ce jour-là, il y a des défilés militaires, des dans les rues et des le soir. Dans certains villages, on organise une retraite aux flambeaux le 13. (Les gens font le tour du village avec des lanternes puis vont parfois danser et/ou assister à un feu d'artifice.)

Le 15 août: jour férié - fête catholique pour célébrer l'Assomption de la Vierge Marie. On fait souvent un repas de famille.



Le 1^{er} novembre: la Certains Français portent des fleurs (des) sur les tombes de leurs morts ce jour-là bien que le jour des morts soit le 2 novembre. (Attention à ne jamais offrir ces fleurs à quelqu'un! Elles sont réservées aux morts!)



Le 11 novembre: jour férié pour célébrer l'armistice de la première guerre mondiale en On dépose des fleurs sur la tombe du soldat inconnu (sous l'Arc de triomphe) et au pied des monuments aux morts.

Le 25 novembre: la Sainte Catherine - ce jour-là, les jeunes filles célibataires de 25ans ou plus portent un chapeau excentrique (au travail par exemple). On les appelle « les Catherinettes ».



Le 25 décembre: Noël - La veille de Noël, vers minuit, on fait un grand repas, appelé le On mange des plats traditionnels comme le foie gras (ou le pâté de foie gras), des fruits de mer (des servies dans leur coquille), de la farcie aux marrons ou des boudins blancs truffés (ou un autre plat selon les familles), du fromage, et en dessert, un gâteau, appelé une (gâteau roulé avec une crème au beurre). On boit bien sûr du vin et du



Les enfants, selon leur âge, dînent avec leurs parents ou sont couchés dans l'attente de la visite du habillé tout en rouge et ayant une belle barbe blanche. Ils auront mis au pied du (très souvent naturel) et parfois à côté de la leurs espérant qu'il descendra par la cheminée pour leur laisser des cadeaux avant de repartir dans son traîneau conduit par des rennes...

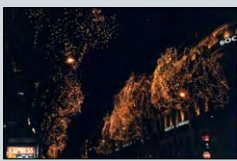


Ces enfants n'ont pas besoin d'attendre le matin pour recevoir leurs cadeaux!

Les gens religieux assistent à la messe de minuit avant de dîner ou y vont le jour de Noël avant le traditionnel déjeuner en famille. On souhaite à tous un « » et on échange des cadeaux.

Les chants restent très et d'influence religieuse (parfois d'origine allemande ou provençale). La chanson, *Petit papa Noël*, devenue très populaire au

XX^{ème} siècle, est une exception. Parmi les chants les plus connus, citons *Mon Beau sapin*, *Douce nuit, sainte nuit*, *Minuit Chrétiens*, *Un Flambeau Jeannette*, *Isabelle*, et *Il est né*



Le boulevard Haussmann à Paris

Les semaines avant Noël, on décore les rues (mais pas les maisons) avec des donnant aux villes un air parfois somptueux.



Le la Saint Sylvestre - On fait plus ou moins le même repas que pour Noël mais avec ses amis, au restaurant ou chez soi. A minuit, on boit du et on s'embrasse en échangeant des vœux pour On danse une bonne partie de la nuit.

Corrigé:

catholique
anniversaire
bougies
cinq
bon/joyeux anniversaire!
souris
des bonbons ou un peu d'argent
bonne année
cartes de vœux
galette
la fève

Chandeleur
crêpes
Saint-Valentin
Le Mardi Gras
carnaval
déguisent
1^{er} avril
oeufs
poissons
cloches
travail
offre un cadeau ou des fleurs

nationale
révolution
1789
bals
feux d'artifices
Toussaint
chrysanthèmes
1918
réveillon
huitres
dinde
bûche

champagne!
père Noël
sapin
crèche
chaussures / chaussons
joyeux Noël
traditionnels
le divin enfant
guirlandes électriques
31 décembre
champagne
la nouvelle année



COMMENT INTRODUIRE L'HISTOIRE DANS LA CLASSE DE FLE

SUGGESTIONS D'ACTIVITÉS

L'histoire est l'un des sujets qui peut être abordé sous différents angles et très bien traité d'une façon ludique dans les cours de FLE. Selon les besoins, l'enseignant créera un cours centré sur la civilisation à partir de nombreux supports visuels ou audiovisuels ou se concentrera sur les compétences langagières de base : compréhension et production orale/écrite. Il serait bien utile d'introduire dans un cours de civilisation les dates et événements historiques, les traits caractéristiques de différentes époques, l'impact de décisions de certains souverains sur la prospérité du pays ou sur la vie des gens en général, l'histoire de monuments etc. En fait, l'enseignement de la civilisation va de pair avec celui de la grammaire, du lexique ou encore de la syntaxe de la langue qui peut se dérouler sans que l'apprenant s'en rende compte. Par exemple, en faisant une activité de compréhension écrite à partir d'un texte sur la V^e République l'étudiant saisit, souvent inconsciemment, la structure morphosyntaxique des phrases ou bien se familiarise avec le nouveau lexique et le retient mieux dans son contexte.

Je vous propose ci-dessous quelques activités sur le sujet concerné qui peuvent être réalisées dans la classe de FLE.

1) Monuments historiques

Objectifs : réviser ou approfondir les connaissances des monuments historiques français d'une façon amusante

Matériel : une douzaine de paires de cartes découpées et plastifiées – le nom d'un monument historique et son image

Niveau : A1 – ...

Consigne :

Activité pour 1 personne :

Faites correspondre les noms et les images des monuments historiques.

Activités pour 2 personnes ou plus :

Jouez au memory.

Pour aller plus loin : *Dites quels monuments vous avez visités, vous plaisent le plus, ne se trouvent pas à Paris, se trouvent près de la Loire...*

Notes :

Nous avons préparé cette activité pour l'événement annuel "la Nuit des Chercheurs" qui a lieu fin septembre et est destiné au grand public. L'activité a eu du succès auprès des apprenants de tout âge, même ceux qui ne parlent pas français mais ont certaines notions géographico-culturelles, mais aussi, grâce à son aspect ludique, auprès des étudiants plus avancés, notamment ceux du lycée bilingue.

le Mont Saint Michel	La Rochelle	Chambord

2) Personnages historiques

Objectifs : réviser ou approfondir les connaissances des personnages historiques français, réviser les nombres

Matériel : photocopies de l'exercice

Niveau : A1/A2

Consigne :

Etudiez le tableau, puis faites correspondre les noms des personnages avec les dates de naissance et de mort.

Personnages historiques	Dates de naissance et de mort
1) Louis IX (Saint Louis)	A) 1494 - 1547
2) Louis XVI	B) 1754 - 1793
3) Charles VII	C) 1553 - 1610
4) François I ^{er}	D) 1214 - 1270
5) Henri IV	E) 1403 - 1461

Corrigé : 1-D, 2-B, 3-E, 4-A, 5-C

Consigne :

Mettez les noms des personnages historiques dans l'ordre chronologique.

**Napoléon Bonaparte – Charles de Gaulle
– Marguerite de France –
Madame de Maintenon – Jeanne d'Arc
– François Mitterrand**

Corrigé :

- 1) Jeanne d'Arc (1412 – 1431)
- 2) Marguerite de France (1589 – 1599)
- 3) Madame de Maintenon (1635 – 1719)
- 4) Napoléon Bonaparte (1804 – 1814)
- 5) Charles de Gaulle (1890 – 1970)
- 6) François Mitterrand (1916 – 1996)

Notes :

Les activités sont modifiables selon le niveau de connaissance des apprenants. Elles peuvent très bien servir d'exercice de « réchauffement ».



3) Souverains français

Objectifs : réviser ou approfondir les connaissances des personnages historiques français, travailler la compréhension écrite

Matériel : une douzaine de paires de cartes plastifiées – l'image d'un souverain et sa courte description

Niveau : A2/B1

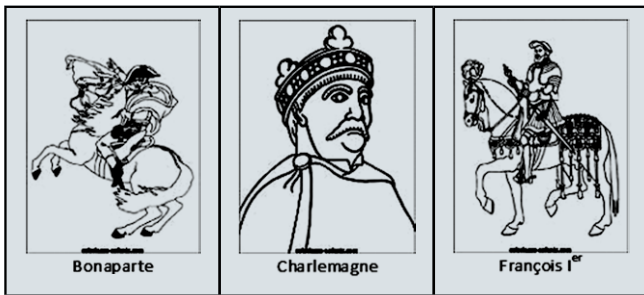
Consigne :

Regardez les images et lisez les textes sur les cartes. Faites correspondre les personnages et leurs descriptions.

Pour aller plus loin : Choisissez une image et décrivez le personnage. Avez-vous vu un film ou une pièce de théâtre avec l'un de ces personnages ?

Notes :

Vu la présence d'un certain nombre de noms géographiques et de dates dans les textes qui ne sont pas très faciles, l'activité est bien faisable même avec les étudiants du niveau A2.



Le futur empereur naquit à Ajaccio et eut une grande carrière militaire. Il était doté d'une intelligence exceptionnelle et était capable de travailler 18 heures par jour ! Pourtant, la seule matière qu'il ne parvint jamais à maîtriser fut l'orthographe. Il subit une défaite écrasante à Waterloo.

On reconnaît bien le roi des Francs, devenu par ses conquêtes le plus puissant des souverains d'Occident, et sacré empereur par le pape en l'an 800.

Le roi passe une grande partie de sa vie à cheval, à la guerre lorsqu'il combat son grand rival en Europe l'empereur Charles Quint mais aussi à la chasse qu'il aime passionnément. C'est souvent sur ses terres de chasse (Fontainebleau, Chambord, etc.) qu'il fait construire de très beaux châteaux admirés par tous et où travaillent de nombreux artistes venus d'Italie.

Pour tester leurs connaissances en histoire de France les étudiants peuvent trouver un nombre considérable de quiz sur le lien suivant : http://www.quiz.biz/annuaire/quiz-32-1037_0.html

4) Château de Chambord

Objectifs : travailler la compréhension écrite, réviser ou approfondir les connaissances d'un monument historique français, enrichir le vocabulaire, travailler la nominalisation

Matériel : photocopies du texte avec les activités

Niveau : B1

Consigne :

Lisez le texte sur le château de Chambord et répondez aux questions.

Pour aller plus loin :

Reliez les mots tirés du texte avec leur définition.

Formez les substantifs à partir des verbes tirés du texte.

Chambord, joyau de la Vallée de la Loire



Chambord est né du rêve de François I^{er}, roi de France, qui ramène de ses batailles d'Italie de nombreux artistes, et notamment Léonard de Vinci. Nul ne connaît l'architecte de Chambord, mais ce chef d'œuvre semble s'inspirer de croquis du grand maître italien, dont notamment le célèbre escalier à double révolution.

Le château de Chambord marque le début de la Renaissance française, savant mélange des principes italiens et des traditions françaises. Chambord, un château aux proportions parfaites qui dégage un sentiment de majesté, une harmonie dans les volumes et les décors.

Chambord n'a pas été conçu pour être une résidence permanente, mais un pavillon de chasse. François I^{er} aimait s'y retirer, pour s'adonner au plaisir de la chasse, réservé à l'époque à la noblesse. Il ne séjourna que très peu au château, le laissant vide de meubles et d'habitants après chaque passage et, finalement, inachevé...

Au fil des siècles, d'autres personnages et rois de France y ont séjourné et ont continué à embellir le château, dont le célèbre Roi Soleil.

- 1) Quel roi de France a fait construire le château de Chambord ?
- 2) Quel architecte a conçu les plans du château ?
- 3) Quel style le château de Chambord représente-t-il ?
- 4) A l'époque donnée, à quoi servait le château ?
- 5) Est-ce que François I^{er} y a passé beaucoup de temps ?
- 6) Quel roi est nommé Roi Soleil ?

Corrigé :

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1) François I ^{er} | 4) un pavillon de chasse |
| 2) un architecte inconnu | 5) non, il n'y séjournait que rarement |
| 3) La Renaissance | 6) Louis XIV |

Noms	Définitions
1) le rêve	A) dessin rapide
2) la bataille	B) classe sociale constituée par les nobles
3) le croquis	C) combat entre deux armées
4) le mélange	D) production psychique survenant pendant le sommeil
5) la noblesse	E) réunion des substances diverses

Corrigé : 1-D, 2-C, 3-A, 4-E, 5-B

Verbes	Substantifs Corrigé
1) naître	la naissance
2) connaître	la connaissance
3) inspirer	l'inspiration, f.
4) marquer	la marque
5) concevoir	la conception
6) aimer	l'amour, m.
7) réserver	la réservation
8) séjourner	le séjour



5) Château de Chambord

Objectifs : travailler la compréhension orale, réviser ou approfondir les connaissances d'un monument historique français

Matériel : document audiovisuel sur

http://www.unesco.org/archives/multimedia/index.php?s=films_details&pg=33&id=216, photocopies du texte lacunaire

Niveau : B1

Consigne :

Regardez le document audiovisuel sur le château de Chambord. Complétez les mots manquants dans le résumé.

- Regardez la vidéo (sans le texte).
- Prenez connaissance du texte lacunaire (les phrases suivent l'ordre du texte).
- Écoutez une deuxième fois l'enregistrement (avec le texte).
- Complétez le texte (les mots à compléter sont les mêmes comme ceux de l'enregistrement).

Pour aller plus loin : Faites un résumé oral sans regarder le texte. Travaillez en binômes. Puis visionnez l'enregistrement une troisième fois sans le son et essayez de commenter les images.

Le château de Chambord se trouve dans le centre de la France, près de la Loire, au milieu des (1) _____. Il (2) _____ à l'époque de François I^{er}. Sur la façade du château se trouvent de nombreuses (3) _____ qui sont (4) _____ d'une façon superbe. Chaque tour est en fait une (5) _____. Chambord a été construit pour divertir la (6) _____ et souligner la puissance du (7) _____. Après avoir conquis Milan François I^{er} rencontre Léonardo da Vinci qui avait à cette époque-là (8) _____ ans. Le roi invite Léonardo da Vinci à vivre en France, dans le château Clos Lucé, à proximité du château d'(9) _____ qu'il habitait. Les deux hommes s'entretenaient presque tous les soirs. Léonardo da Vinci esquisse un plan d'une cité idéale avec un (10) _____ dans les quatre coins du bâtiment. Après la mort de Léonardo François I^{er} a fait construire un château avec un escalier à double (11) _____ selon le plan du maître italien.

Corrigé :

1 - forêts, 2 - remonte, 3 - tours, 4 - décorées, 5 - cheminée, 6 - cour, 7 - roi, 8 - 64, 9 - Amboise, 10 - escalier, 11 - révolution

6) Château d'Amboise

Objectifs : réviser certains points grammaticaux de la langue française, travailler la compréhension écrite, réviser ou approfondir les connaissances d'un monument historique français

Matériel : photocopies du texte avec l'exercice

Niveau : B1/B2

Consigne : Lisez le texte sur le château d'Amboise. Puis, cochez la bonne solution au-dessous du texte.

Notes :

Le sujet de l'histoire est très propice à la révision de certains points de grammaire tels que les temps du passé, la voix passive, l'emploi des prépositions et d'autres.

Histoire du château d'Amboise

Le château d'Amboise est reconstruit somptueusement par Charles VIII à partir d'une forteresse médiévale. Au début du Moyen-âge

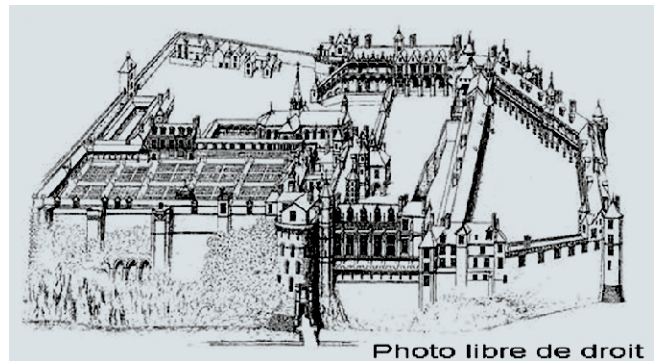


Photo libre de droit

la construction d'un pont _____ (1) la Loire offre des stratégies de défense importantes pour le château et donc pour _____ (2) ville. Cette stratégie _____ (3) aussi par la surélévation du château. Le château est retiré de la famille d'Amboise et _____ (4) à la couronne par Charles VII (qui condamna à mort Louis d'Amboise) _____ (5) 1434. Le château subit à nouveau une reconstruction, _____ (6) fois par Louis XI successeur de Charles VII qui libéra la ville de l'occupation Anglaise. Charles VIII _____ (7) dans une nouvelle reconstruction du château avec une touche italienne, Pacello de Mercoligiano pour les jardins et de Dominique de Cortone et Fra Giocondo pour l'architecture du château (style renaissance). Les _____ (8) continueront avec Raymond de Dezest (bailli d'Amboise), trois architectes Colin Biart, Guillaume Senault et Louis Armangeart et environ 250 _____ (9). En six ans jusqu'en 1498 il y eut de _____ (10) bâtiments : l'aile du logis du Roy, la _____ (11) tour des Minimes, la tour Heurtault (ou tour de César) (une des tours les plus imposantes du château _____ (12) une des rares parties de l'édifice à ne pas avoir été détruite.), la Chapelle _____ (13) St Hubert (plus tard entre 1491 et 1496). Les décors de pierre, les frises, les vitraux... sont d'une _____ (14) rare. On y trouve aujourd'hui la dépouille de Léonard de Vinci _____ (15) vécut en voisin au Clos-Lucé. Charles VIII y mourra en 1498.

- | | | |
|-----------------|------------------|------------------|
| 1 A) pour | B) de | C) sur |
| 2 A) - | B) la | C) une |
| 3 A) renforcera | B) est renforcée | C) sera renforcé |
| 4 A) rattaché | B) enchaîné | C) accolé |
| 5 A) à | B) dans | C) en |
| 6 A) cette | B) cet | C) ces |
| 7 A) se lançait | B) se lance | C) s'était lancé |
| 8 A) travaux | B) travaux | C) travaux |
| 9 A) vendeurs | B) instituteurs | C) maçons |
| 10 A) nouveau | B) nouveaux | C) nouvelles |
| 11 A) grosse | B) gros | C) grosses |
| 12 A) mais | B) et | C) ou |
| 13 A) de | B) du | C) - |
| 14 A) faiblesse | B) finesse | C) forteresse |
| 15 A) que | B) quel | C) qui |

Corrigé : 1B, 2B, 3B, 4A, 5C, 6A, 7B, 8A, 9C, 10B, 11A, 12B, 13C, 14B, 15C

7) Suggestions de tâches communicatives

- Elaborer une entrée encyclopédique sur un monument/personnage historique fictif
- Jouer le guide lors de visite virtuelle d'un monument (par exemple sur http://showaround.typepad.fr/visite_virtuelle_france/)
- Préparer une devinette sur un monument connu (le décrire de façon que les camarades de classe devinent de quel monument il s'agit)



- Jouer à « Qui suis-je ? » (centré sur les personnages historiques connus)

Je viens de vous présenter quelques activités à titre d'exemple. Il est bien certain que tous les exercices, leur contenu et forme, peuvent être modifiés selon les besoins des apprenants et leurs connaissances déjà acquises pour que la leçon soit efficace et attractive.

Sitographie :

http://www.unesco.org/archives/multimedia/index.php?s=films_details&pg=33&id=216

http://www.podibus.com/Chambord_VR/

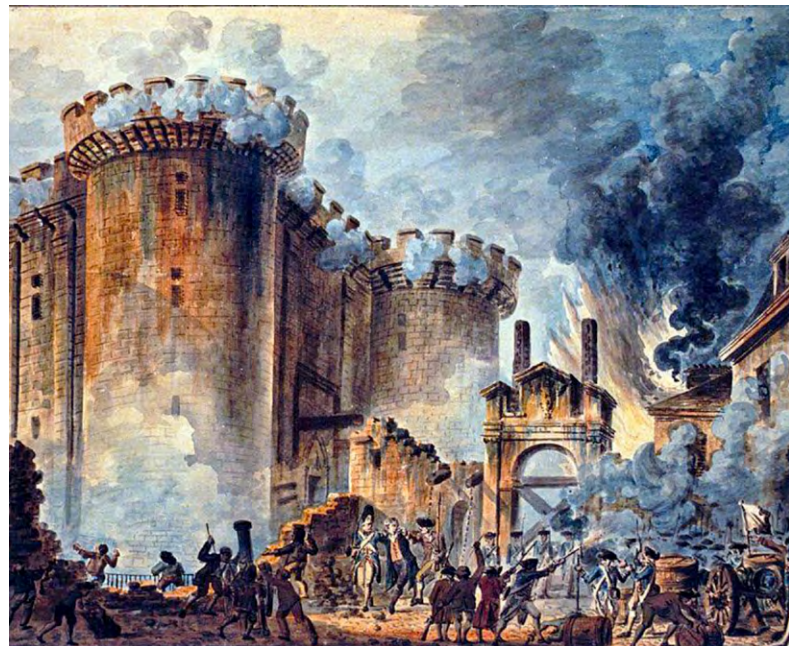
http://www.quiz.biz/annuaire/quiz-32-1037_0.html

Marie Červenková

LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

Retrouvez les mots clés de la Révolution

E O B T M P G R Q V E A V T M
 I S O S Q Q U J F N R E W E A
 S U K R W E Y U I I R Y W L R
 I V T N R E B T S S R C L L A
 O J S R N B O T A C E S R I T
 E A E T P L O I C Y G Y E U D
 G T E T L C L S C Q L V P J J
 R F A I R L M L Z T F U U O P
 U J U A E R R E I P S E B O R
 O G T S N H V P N K L Z L T U
 B I E X E C U T I O N S I L Z
 E L L I T S A B W F W X Q B C
 D N A A B Y L X M W K D U R U
 I G R V C O E M G F E U E Q M
 L O U I S M U E H Y D D V I X



Solution:

ARISTOCRATIE	LOUIS
BASTILLE	MARAT
BOURGEOISIE	REPUBLIQUE
EXECUTIONS	ROBESPIERRE
GUILLOTINE	TERREUR
JUILLET	VERSAILLES

Radka Mudrochová



LA CHANSON FRANÇAISE EN CLASSE DE FLE

COMMENT CHOISIR UNE BONNE CHANSON

« LE PAPILLON »

« FORMIDABLE » – STROMAE

Comment choisir une bonne chanson

D'abord, il est utile de se poser une question. Est-ce que les apprenants choisiraient, eux seuls, d'écouter cette chanson ? Il est toujours mieux commencer par des chansons qui vont plaire aux apprenants, d'abord par la musique et l'interprétation et ensuite par les paroles. Mais ce choix fait par nous-mêmes n'est pas toujours évident. Il faut être conscient que le jugement des enseignants n'est pas toujours celui des apprenants. Il y aura toutefois des surprises, où les apprenants n'apprécieront pas du tout une chanson. Ne nous décourageons pas si telle chanson que nous avons choisie ne passe pas, ce n'est pas peut-être définitif.

Surtout quand nous commençons avec les chansons dans la classe, il est souhaitable que les paroles soient bien énoncées et intelligibles. « *Ce n'est pas toujours le cas, en particulier chez certains chanteurs ou groupes rock, où les paroles sont noyées dans une musique trop forte et envahissante.* »¹⁾ Cette qualité est nécessaire pour favoriser un certain confort d'écoute. Si les élèves dépensent une trop grande énergie pour l'écoute, ils n'en auront pas suffisamment pour la réalisation de notre objectif.

Pour la plupart de gens, la chanson est un élément de divertissement et non un sujet d'étude sérieux, donc il faut, du moins au début, prendre les apprenants là où ils sont. « *Il est souhaitable d'éviter, au départ, des chansons qui risqueraient de provoquer un blocage socio-culturel : pour beaucoup de jeunes, l'orchestre de jazz ou les violons seraient « la musique de papa », pour beaucoup d'étudiants étrangers, la musette ou l'accordéon se rangeraient au placard des stéréotypes touristiques avec la tour Eiffel en plastique.* »²⁾ Pour éviter cet écueil, il faut choisir donc au début des chanteurs dont la musique n'est pas trop éloignée de celles que les apprenants connaissent et apprécient déjà, ce qui donne un accès plus facile à la chanson. Une fois le contact établi, les chansons difficiles passeront également.

En ce qui concerne le texte même d'une chanson, pour qu'il soit pertinent, il faut qu'il comporte un élément identique récurrent. Il s'agit soit du type lexical (ex. : champ lexical de l'amitié), structural (ex. : les pronoms relatifs), phonétique (ex. : le son [y]), socioculturel (ex. : le thème traité). Pour que le traitement du texte ait du sens, il doit apparaître un nombre de fois suffisamment élevé. La récurrence a d'autant plus d'intérêt lorsque l'exploitation est centrée sur la découverte d'un élément inconnu, nouveau.

Quels sont d'autres critères positifs pour choisir une chanson ? Elle est proposée par des apprenants, elle surprend, elle est atypique, son thème correspond au thème abordé en cours, il est possible de l'utiliser pour un spectacle, etc.

¹⁾ THOMPSON, Brian. La chanson dans la classe de français. In *La clef des chansons* [online]. [cit. 8. 11. 2013]. Dostupné na: WWW: <http://www.faculty.umb.edu/brian_thompson/clef.htm#Choix>

²⁾ CHAMBERLAIN, A. Stratégie pour une étude de la chanson française. In *La clef des chants*. [online]. [cit. 8. 11. 2013]. Dostupné na: WWW: <www.faculty.umb.edu/brian_thompson>

« LE PAPILLON »

FICHE ENSEIGNANT

Le générique du film est interprété par Michel Serrault et Claire Bouanich. Les paroles sont de Philippe Muryl et la musique de Nicolas Erréra. Le Papillon est un film français de Philippe Muryl (sorti en 2002). « Elsa, une petite fille délaissée par sa mère décide de suivre à son insu Julien, un septuagénaire passionné de papillons à la recherche d'une espèce toute particulière, l'Isabelle. »³⁾

Public visé : A1, A2, B1

Thèmes abordés : les relations humaines

Objectifs :

- Communicatifs : donner une explication, décrire une photo
- (Socio-) linguistiques : le présent, le subjonctif
- (Inter-) culturels : les relations grands-parents / petits-enfants

Mise en route

1. Regardez l'affiche du film Le Papillon. Décrivez-la. Qui sont les deux personnes, quelle est leur relation, qu'est-ce qu'elles font ? Imaginez et racontez l'histoire du film.
2. Essayez de répondre à ces questions.
 - a. Pourquoi les poules pondent des œufs ?
 - b. Pourquoi les amoureux s'embrassent ?
 - c. Pourquoi les jolies fleurs se fanent ?
 - d. Pourquoi le feu brûle le bois ?
 - e. Pourquoi la mer se retire ?
 - f. Pourquoi le soleil disparaît ?

Découverte

1. Écoutez la chanson et ordonnez les fins de phrases parmi les expressions proposées. (L'enseignant peut découper les réponses.)
2. Écrivez les verbes au présent en formes correctes.
3. Trouvez les verbes au subjonctif dans le texte. Pourquoi faut-il utiliser ce temps ?

Production orale

1. Imaginez d'autres questions originales des petits enfants. Posez-les aux autres.
2. Imaginez une conversation dans laquelle vous utiliserez les questions du texte.
3. Quelle est selon vous la relation entre l'homme et la fille de la chanson ? Vérifiez.
4. Quelles sont les relations entre les grands-parents et leurs petits-enfants en République tchèque ?

³⁾ *Le Papillon*. [cit. 1. 12. 2013]. Dostupné na: WWW: <[http://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Papillon_\(film,_2002\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Papillon_(film,_2002))>



Pour aller plus loin

1. Imaginez le clip vidéo pour cette chanson.
2. Mimez le texte de la chanson.
3. Regardez le film Le Papillon.



« LE PAPILLON »
FICHE ÉTUDIANT

1. Ordonnez le texte de la chanson – trouvez les fins de phrases parmi les expressions proposées. Après complétez le tableau ci-dessous.
2. Écrivez les verbes au présent en formes correctes.

1. Pourquoi les poules _____ (pondre) des œufs ?	A. C'est pour qu'on lui dise „Encore“.
2. Pourquoi les amoureux _____ (s'embrasser) ?	B. C'est pour faire parler les curieux.
3. Pourquoi les jolies fleurs _____ (se faner) ?	C. Parce que rien ne sert de courir.
4. Pourquoi le diable et le bon Dieu ?	D. C'est pour que les pigeons roucoulent.
5. Pourquoi le feu _____ (brûler) le bois ?	E. Pour l'autre partie du décor.
6. Pourquoi la mer _____ (se retirer) ?	F. C'est pour faire parler les curieux.
7. Pourquoi le soleil _____ (disparaître) ?	G. Pour nous faire croire au Père Noël.
8. Pourquoi le diable et le bon Dieu ?	H. C'est pour bien réchauffer nos cœurs or.
9. Pourquoi le loup _____ (manger) l'agneau ?	I. Pour que les œufs fassent des poules.
10. Pourquoi le lièvre et la tortue ?	J. Parce qu'il faut bien se nourrir.
11. Pourquoi les anges ____-ils (avoir) des ailes ?	K. Parce que ça fait partie du charme.
12. Pourquoi le diable et le bon Dieu ?	L. C'est pour faire parler les curieux.
Ça t'a plu, le petit voyage ? Ah oui, beaucoup. On a vu de belles choses, eh ? J'aurais bien voulu voir les sauterelles ! Sauterelles, pourquoi des sauterelles ? Et des libellules aussi. À la prochaine fois, d'accord. D'accord. Je peux te demander quelque chose ? Quoi encore ? On continue mais cette fois-ci c'est toi qui chantes. Pas question. S'il te plaît. Non, mais non. Allez, c'est le dernier couplet. Tu ne crois pas que tu pousses un peu le bouchon ?	
13. Pourquoi notre cœur _____ (faire) tic-tac ?	M. Parce que le vent lui rend visite.
14. Pourquoi le temps _____ (passer) si vite ?	N. Parce qu'avec toi je suis bien.
15. Pourquoi tu me _____ (prendre) par la main ?	O. Parce que la pluie fait flic-flac.
16. Pourquoi le diable et le bon Dieu ?	P. C'est pour faire parler les curieux.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

« LE PAPILLON »

Pourquoi les poules pondent des œufs ?
 Pour que les œufs fassent des poules.
 Pourquoi les amoureux s'embrassent ?
 C'est pour que les pigeons roucoulent.
 Pourquoi les jolies fleurs se fanent ?
 Parce que ça fait partie du charme.
 Pourquoi le Diable et le Bon Dieu ?
 C'est pour faire parler les curieux.

Pourquoi le feu brûle le bois ?
 C'est pour bien réchauffer le corps.
 Pourquoi la mer se retire ?
 C'est pour qu'on lui dise « encore ».
 Pourquoi le soleil disparaît ?
 Pour l'autre partie du décor.
 Pourquoi le Diable et le Bon Dieu ?
 C'est pour faire parler les curieux.

Pourquoi le loup mange l'agneau ?
 Parce qu'il faut bien s'alimenter.
 Pourquoi le lièvre et la tortue ?
 Parce que rien ne sert de courir.
 Pourquoi les anges ont-ils des ailes ?
 Pour nous faire croire au Père Noël.
 Pourquoi le Diable et le Bon Dieu ?
 C'est pour faire parler les curieux.

Ça t'a plu notre petit voyage ?
 Ah ! Oui, beaucoup.
 On a vu des belles choses, hein ?
 J'aurais bien voulu voir des sauterelles.
 Des sauterelles ? Pourquoi des sauterelles ?
 Et des libellules aussi.
 Mmmh ! La prochaine fois, d'accord !
 D'accord. Je peux te d'mander quelque chose ?
 Quoi, encore ?
 On continue mais cette fois-ci, c'est toi qui chante.
 Pas question.
 S'il te plaît !
 Non, non et non.
 Allez ! C'est l'dernier couplet.
 Tu crois pas qu'tu pousses un peu le bouchon...

Pourquoi notre cœur fait tic-tac ?
 Parce que la pluie fait flic-flac.
 Pourquoi le temps passe si vite ?
 Parce que le vent lui rend visite.
 Pourquoi tu me prends par la main ?
 Parce qu'avec toi, je suis bien.
 Pourquoi le Diable et le Bon Dieu ?
 C'est pour faire parler les curieux.

Source : WWW:
<http://en.lyrics-copy.com/michel-serrault/le-papillon.htm>

« FORMIDABLE » – Stromae
FICHE ENSEIGNANT

Formidable est une chanson de l'album *Racine Carrée* de Stromae sorti en 2013.
 « Stromae, de son vrai nom Paul Van Haver, né le 12 mars 1985 à Bruxelles, est un auteur-compositeur-interprète belge de hip-hop, de musique électronique et de chanson française. »⁴⁾

⁴⁾ Stromae. [cit. 8. 12. 2013]. Dostupné na : WWW:
<http://fr.wikipedia.org/wiki/Stromae>
⁵⁾ TERLINDEN, Myriam. Cohabiter ou se marier. In Il est vivant. [cit. 8. 12. 2014].



Public visé : B1

Thèmes abordés : la rupture du couple, le mariage

Objectifs :

- Communicatifs : donner son opinion, argumenter
- (Socio-) linguistiques : le français familier
- (Inter-) culturels : la valeur du mariage

Mise en route

1. Par deux, faites le rémue méninges autour du mot : formidable (les gens, les choses, les activités, vos souvenirs personnels). Discussion en classe.
2. Connaissez-vous quelques mots du français familier ? Donnez des exemples.
3. Trouvez les synonymes des expressions familières.

Découverte

1. Regardez (sans son) le clip officiel de la chanson et complétez le tableau pour décrire la scène.
2. Écoutez la chanson. Quel est le thème principal ?

Compréhension écrite

1. Trouvez toutes les expressions familières.
2. Qu'est-ce que le chanteur pense du mariage ?
3. Vous êtes d'accord avec l'attitude du chanteur ?

Production écrite

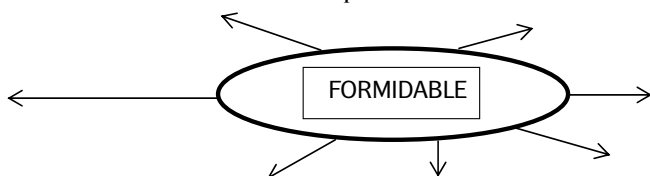
1. En tandem, écrivez les avantages et les inconvénients du mariage. Mise en commun.
2. « *Cohabiter ou se marier ? Les jeunes qui se préparent au mariage ont tous au moins une peur : le divorce. Un couple sur trois en province, un sur deux à Paris se séparent au bout de cinq années de mariage en moyenne. Le mariage semble alors soumis à l'épreuve du jeu : une chance sur deux ! Vivre en couple au vingt-et-unième siècle, une sacrée aventure ?* » Réagissez en écrivant une réflexion.

Production orale

1. Par trois, jouez ce jeu de rôle : Vous avez 18 ans et vous êtes follement amoureux/euse de votre petit/e ami/e que vous voulez épouser. Vous l'annoncez à vos parents qui ne sont pas du tout contents.

« FORMIDABLE » – Stromac FICHE ÉTUDIANT

1. Par deux, faites le rémue méninges autour du mot : formidable (les gens, les choses, les activités, vos souvenirs personnels).



2. Reliez les expressions familières avec leurs synonymes en français standard.

bouffer	ivre
la bagnole	Cela m'est égal.
le resto	les enfants
Casse-toi !	tenter de séduire
Ne t'en fais pas !	manger
mes potes	l'homme, le type
draguer	la voiture
bourré,e	une prostituée
Je m'en fous !	Vas-t'en !
la putain	ennuyeux
le mec	rire
chiant, e	le restaurant
des fringues	les chaussures
mes godasses	Ne t'inquiète pas !
rigoler	mes amis
les gosses, les gamins	des vêtements

3. Regardez le clip officiel de la chanson et complétez le tableau pour décrire la scène.

Qui ?	Où ?	Quoi ?
Qui chante ? Qui sont d'autres gens ?	Quels sont les lieux d'action ? Quelle ville ? Quel pays ?	Que fait le chanteur ? Comment les passants réagissent-ils ? Pourquoi ?

« FORMIDABLE » - Stromac

[Refrain]

Formidable, formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables
Formidable
Tu étais formidable, j'étais fort minable
Nous étions formidables

Eh bébé, oups : mademoiselle
Je veux pas vous draguer, promis, juré
Je suis célibataire, depuis hier, putain !
Je peux pas faire d'enfant, et bon c'est pas... eh revient !
5 minutes quoi je t'ai pas insulté, je suis poli, courtois
Et un peu fort bourré mais pour les mecs comme moi
Vous avez autre chose à faire, vous m'auriez vu hier
Où j'étais...

[Refrain]

Eh tu t'es regardé, tu te crois beau
Parce que tu t'es marié,
Mais c'est qu'un anneau mec,
t'emballe pas,
Elle va te larguer comme elles le font chaque fois
Et puis l'autre fille tu lui en as parlé ?
Si tu veux je lui dis comme ça c'est réglé
Et au petit aussi, enfin si vous en avez
Attends 3 ans, 7 ans et là vous verrez
Si c'est...

[Refrain]

Eh petite ! oh pardon : petit !
Tu sais dans la vie y a ni méchant ni gentil
Si maman est chiante c'est qu'elle a peur d'être mamie
Si papa trompe maman c'est parce que maman vieillit
Pourquoi t'es tout rouge ? Bah reviens gamin
Et qu'est-ce que vous avez tous à me regarder comme un singe, vous
Ah oui vous êtes saint vous
Bande de macaques !
Donnez-moi un bébé singe, il sera...

[Refrain]

Source : WWW: <<http://www.parolesdeclip.fr/formidable-stromac.html>>

Daniela Tauchmanová

Zdroj: Tauchmanová, D. Využití písně ve výuce francouzštiny/ L'Utilisation de la chanson en classe de FLE – závěrečná práce obhájena na PedF UHK 2014



LE DÎNER, CHANSON DE BÉNABAR, EXEMPLE DE PRATIQUE SOCIALE.



Bénabar – source : Wikipédia

Pratiques sociales¹⁾ et enseignement du FLE.

Tout le monde le sait et le dit. Il ne suffit pas de connaître une langue pour bien communiquer. Il faut encore connaître les pratiques sociales et respecter leurs codes. Or ces manières de se comporter, dans telle société et telle culture, varient et évoluent très vite, surtout chez les jeunes ou les personnes branchées. La dernière version des pratiques sociales ne figure pas nécessairement dans les manuels. L'enseignant de FLE, doit donc faire des mises à jour. Et les chansons peuvent l'y aider.

Communiquer, c'est choisir les mots et les tournures, mais aussi les stratégies. Que choisir ? Ce qui convient à la situation de communication. Il faut donc se demander : Qui parle à qui ? Qu'est-ce que l'émetteur veut obtenir ? Dans quelles sont les circonstances parle-t-il ?

La réponse à ces questions détermine par exemple le niveau de langue à adopter, l'ordre dans lequel placer les informations ou les demandes. On parle d'abord à quelqu'un et pour quelqu'un. Les bons communicateurs savent exactement qui est le récepteur : quelles sont ses idées, ses émotions, ses attentes.

La chanson colle au quotidien. Elle fournit de nombreux exemples de pratiques sociales. Elle a, de plus, ses propres avantages didactiques : oralité, débit parfois plus lent, répétitions favorisant la mémorisation, attrait de la musique. Dans les formations d'enseignants de FLE, les initiations au recours didactique de la chanson remportent un vif succès.

Nous proposons une séquence didactique au départ du *dîner*, du chanteur français bien connu Bénabar. C'est en effet un bon exemple de pratique sociale. Le texte se comprend aisément. Il est composé de petites phrases simples, dans un registre familier, présentant des redondances.

Séquence pédagogique

Appropriation

On fera écouter la chanson une ou plusieurs fois. On la trouvera sur You tube sous la référence : <https://www.youtube.com/watch?v=ZwIPmi6eXwo>. Après un moment de réflexion, on la fera réécouter, le texte ayant été donné à l'apprenant.

j'veux pas y aller à ce dîner,
j'ai pas l'moral, j'suis fatigué,
ils nous en voudront pas,
allez on n'y va pas.

En plus faut que je fasse un régime
ma chemise me boudine,
j'ai l'air d'une chipolata,
je peux pas sortir comme ça.
Ça n'a rien à voir
je les aime bien tes amis,
mais je veux pas les voir
parce que j'ai pas envie.

On s'en fout, on n'y va pas,
on n'a qu'à se cacher sous les draps,
on commandera des pizzas,
toi la télé et moi,
on appelle, on s'excuse,
on improvise, on trouve quelque chose,
on n'a qu'à dire à tes amis
qu'on les aime pas et puis tant pis.

J'suis pas d'humeur tout me déprime
et il se trouve que par hasard,
y'a un super bon film à la télé ce soir.
Un chef-d'oeuvre du 7^{ème} art
que je voudrais revoir,
un drame très engagé
sur la police de Saint-Tropez.
C'est une satire sociale
dont le personnage central
est joué par de Funès,
en plus y'a des extraterrestres.

On s'en fout, on n'y va pas, ...

J'ai des frissons je me sens faible,
je crois que je suis souffrant,
ce serait pas raisonnable
de sortir maintenant.
Je préfère pas prendre de risque,
c'est peut-être contagieux,
il vaut mieux que je reste
ça m'ennuie mais c'est mieux.
Tu me traites d'égoïste,
comment oses-tu dire ça ?
Moi qui suis malheureux et triste
et j'ai même pas de home-cinéma.

On s'en fout, on n'y va pas, ...

Remarques de phonétique

Pour que chaque vers compte huit syllabes, le chanteur adopte parfois une prononciation familière

¹⁾ Par pratique sociale, nous entendons des façons de faire, des manières d'agir, dans le contexte de la société et transmise par elle.



- avec élision du *e* : *j'veux pas y aller à ce dîner, j'ai pas l'moral, j'suis fatigué, J'suis pas d'humeur,*
- avec réduction de *il y a* en *ya*. *En plus y'a des extraterrestres.*

Cela, comme l'emploi du *Tu*, montre la familiarité entre les interlocuteurs.

Évaluation de la compréhension et explications lexicales

Après l'audition et la lecture de la chanson au rythme des apprenants, on pratique un test diagnostique de compréhension *global*. Il révélera quels éléments essentiels du texte qui n'ont pas été compris. Il ne s'agit de vérifier si la situation de communication et la stratégie du *Je* ont été bien saisies. Voici quelques questions qu'on peut poser²⁾ :

- Qui parle en *Je* et qui est le *Tu* ? Sont-ils fille ou garçon ?
- Y a-t-il pas d'autres personnages ?
- Quels rapports peut-on supposer entre le *Je* et le *tu*. Entre le *Je* et « les amis » du *Tu* ?
- Quel objectif le *Je* vise-t-il ? Comment ? Quels sont ses arguments ?
- Peut-on imaginer ce que dit le *Tu* ?
- Que laisse deviner : *Tu m'traites d'égoïste et comment oses-tu me dire ça ?*

Si les élèves ne peuvent répondre à certaines questions, on les invitera à pointer ce qu'ils ne comprennent pas. L'apprentissage de nouveaux mots ou formes grammaticales sera un moyen de s'exercer à une pratique sociale, ce qui est motivant.

Ce qui est dit à certains endroits dit de manière moins accessible pour un apprenant FLE est redit d'autres endroits plus clairement. L'enseignant peut expliquer seulement ce qui est *indispensable*. Par ailleurs, il peut travailler ultérieurement, quand la situation de communication aura été bien

appréhendue, sur certains champs lexicaux : fatigue, santé, dépression, ennui, cinéma...

Voici quelques éléments à expliquer peut-être : *J'ai pas le moral* : je ne suis pas en forme psychologiquement. C'est un synonyme de deux expressions qui viendront plus loin *j'suis pas d'humeur* et de *Tout me déprime*. Trois autres expressions reprendront l'idée d'un mal-être physique : *J'ai des frissons, je me sens faible, et je crois que je suis souffrant*.

Ma chemise me boudine : Selon le Larousse, *familier*. *En parlant d'un vêtement trop étroit, serrer quelqu'un en faisant des bourrelets*. *Boudiner* vient de *boudin*, viande hachée contenue dans un bout de tripe. L'étymologie éclaire le sens et le rapprochement avec *chipolata*, boudin italien.

On va s'cacher sous les draps : on va rester au lit. Le *Je* a-t-il vraiment envie de dormir ? Le verbe *se cacher* montre la volonté de dissimuler.

Un super bon film. Le préfixe *super* remplace familièrement l'adverbe *très*. Faut-il expliquer *chef d'œuvre du 7e art*, synonyme de *super bon film* ? Quel niveau de compréhension vise-t-on ?

Drame très engagé : *engagé* est pris ici au sens moral. Il caractérise une œuvre qui prend position au plan philosophique, éthique, politique ou social.

Satire sociale : critique de la société. De ces deux expressions, une au moins doit être comprise, sinon on ne perçoit pas l'ironie. Le film de De Funès, est en effet un divertissement. En France, tout le monde l'a vu. Il ne justifie pas qu'on renonce à une soirée avec des amis³⁾.

Une fois muni des explications lexicales nécessaires, l'apprenant découvrira, d'une part, les enjeux de la conversation entre le *Je* et le *Tu* et, d'autre part certaines façon de

convaincre l'interlocuteur. *Le dîner* n'est plus seulement un moyen de s'approprier des compétences linguistiques, mais une façon d'apprendre à résoudre un problème de communication dans une situation et une culture données.

Explications morphosyntaxiques

Le niveau de langue a peut-être étonné les élèves. Son niveau familier se retrouve au plan morphosyntaxique,

- dans l'absence de *ne* dans les négations :

J'veux pas y aller à ce dîner

J'ai pas l'moral

Ils nous en voudront pas

je peux pas sortir comme ça

Je veux pas les voir

J'ai pas envie

On n'a qu'à dire à tes amis, qu'on les aime pas et puis tant pis⁴⁾.

On peut, pour les apprenants d'un niveau supérieur, rappeler l'évolution historique de la négation en français. Elle a d'abord été marquée par le *ne*, venu du latin *non*, puis elle a été renforcée par des mots comme *pas* et *point*. Par la suite, le *ne* a parfois disparu : *Pas possible!*

Aujourd'hui, on remarque une tournure curieuse : *T'inquiète*, qui signifie en réalité, *Ne t'inquiète pas*. Est-ce un début d'effacement, à l'oral, de la négation, effacement compensé par l'intonation et le langage non verbal ?

- dans l'absence de *il* impersonnel, dans la langue familière : *En plus faut que je fasse un régime.*
- dans le remplacement de *nous* par *on*, tournure familière qui évacue l'implication personnelle. Nous reproduisons en note une intéressante analyse de ce phénomène⁵⁾.

²⁾ Si c'est plus commode pour les apprenants, on peut adopter la méthode du questionnaire à choix multiple.

³⁾ On remarquera que le niveau de langue ici redevient soutenu, comme si le *Je* imitait les intellectuels parlant d'un film, mais d'ici, le film n'est pas du tout conforme à ce qui en est dit. Quel est l'effet produit par le vocabulaire employé et le film en question : Le gendarme de Saint-Tropez. Pour apporter un peu de détente et préciser les choses on peut faire voir une séquence : Elle figure sur YouTube sous la référence https://www.youtube.com/watch?v=S_cnjlwVsTU

⁴⁾ La dernière phrase se termine sur une construction très familière : *et puis tant pis*.

⁵⁾ **Quand le *on* cache un *nous***

Le *on* pluriel marque la difficulté à utiliser un *nous* inclusif et impliquant, qui nous rend co-responsables du discours que nous tenons, de la décision prise etc.

Le *on* pluriel qui ne s'assume pas peut aussi être révélateur de la nature ni vraiment consensuelle ni vraiment consentie de la décision prise. En d'autres termes, le *on* cache ici la faiblesse d'un *nous* avec qui ne nous sommes pas vraiment mis d'accord :

- Bon, on fait comme on a dit, hein les gars ?

Ce *on* nous place ainsi à l'abri d'un groupe sans vraiment en revendiquer notre appartenance, nous débarrassant au passage de notre responsabilité dans les décisions collégiales. Un collectif bien faiblard dans lequel nous ne semblons pas vraiment nous reconnaître.

Il y a aussi l'exemple du *on* vaguement mensonger, celui d'expressions telles que :

- Il faut absolument qu'on mange ensemble
- On se voit et on en parle
- On se rappelle

Celui-là exploite les nuances de l'indéfini pour renvoyer à un avenir tellement indéterminé qu'il n'existe pas, à une action prétendument collective qui n'aura probablement jamais lieu. Pourtant, notre manque de recul sur la valeur du mot nous pousse à croire l'interlocuteur qui nous tient ce discours et à attendre patiemment l'invitation espérée, le coup de fil soit-disant promis, jusqu'à la déception. Car l'interlocuteur en question utilise ce *on* pour montrer un manque de motivation, voire une absence d'envie, dissimulé(e) derrière une formule pseudo-polie destinée à ne pas rompre la relation et donc à préserver sa propre image, à ses propres yeux.

(<http://www.ithaquecoaching.com/articles/communication-on-je-nous-4528.html>)



Une fois terminé le travail d'explication et d'analyse, en phase de production et d'évaluation, on pourra faire réaliser par les apprenants des tâches orales ou écrites d'argumentation, dans un niveau de langue soutenu, en supposant qu'ils s'adressent à un supérieur, par exemple.

Répondre à une invitation à dîner⁶⁾

Analysons maintenant le fonctionnement de la communication que présente la chanson.

Pratique sociale habituelle

Quand on est invité à dîner par des amis, ce qui est un témoignage de sympathie, il serait impoli de ne pas répondre que ce soit positivement ou négativement. Si on ne se rend pas au dîner, il s'agit d'expliquer pourquoi, afin de ne pas laisser croire qu'on n'apprécie pas la compagnie de ceux qui invitent. Il faut donc trouver de « bonnes » raisons, qu'elles soient vraies ou fausses.

Comment les choses se passent-elles dans la chanson ?

- Au niveau de l'énonciation :

Nous entendons un monologue, celui du *Je*. Mais nous devinons une partie de ce que le *Tu* a dit : *Tu me traites d'égoïste, comment peux-tu dire ça ?*

Nous savons aussi ce que le *Je* imagine que penseront les amis : *Ils ne nous en voudront pas*. Le chanteur est un homme, nous imaginons un *Je* masculin.

Vu les relations entre le *Je* et le *Tu*, nous supposons que ce dernier est féminin.

Cette communication mais *conative*. Le *Je* veut agir sur le *Tu* : la dissuader de se rendre au dîner. Mais l'impératif n'est pas utilisé, l'exhortation se traduit par le futur ou par *On n'a qu'à*.

Le *On* donne l'impression que les deux interlocuteurs sont d'accord. Mais il n'est pas dit qui appellera et qui s'excusera, qui avouera que les amis ne sont pas aimés. Le *Je* s'impose et cherche à manipuler le *Tu*.

- Au niveau de l'argumentation :

Le *Je* ne veut pas d'aller dîner mais veut passer une soirée seul avec le *Tu*. Pour lui, ce qu'ils mangeront et regarderont à la télé n'a pas d'importance. Seul compte le fait d'être avec le *Tu*.

Il avance des arguments : son régime, sa fatigue, sa déprime, le film de De Funès, sa maladie. Deux au moins sont suspects : son régime ... alors qu'il commande des pizzas et le film qui n'a rien d'un chef-d'œuvre ni d'une satire sociale. Si les arguments sont faibles, le chantage affectif est fort : *Moi qui suis malheureux et triste et j'ai même pas de home-cinéma*.

Par contre, il n'a pas d'arguments « politiquement corrects » destinés aux amis : *On appelle, on s'excuse, on improvise, on trouve quelque chose*. Il évoque même de manière ironique et cynique une réponse absolument impolie, donc impossible. *On n'a qu'à dire à tes amis, qu'on les aime pas et puis tant pis*.

Dans ce texte apparaît *ce qui peut se dire*, même hypocritement, parce que cela reste poli et ce qui *ne peut pas se dire*, même si c'est sincère, mais parce c'est impoli. Nous observons ici une pratique sociale basée sur l'implicite et liée à la culture, car il se peut que les amis ne seront pas dupes.

Tâches d'évaluation :

Pour vérifier si l'apprenant a bien acquis les savoirs et savoir-faire enseignés dans cette séquence, on lui demandera de réaliser un texte oral ou écrit déclinant poliment une invitation

On peut fixer la situation de communication de trois manières.

1. L'enseignant le fait lui-même. C'est plus simple, mais moins interactif.
2. Il utilise une méthode aléatoire : il prépare plusieurs séries de cartons sur lesquels il a indiqué :

* série A : des personnes qui invitent : parents, amis, copains, professeurs, journalistes, etc.

* série B : des activités : repas, sortie, concert, excursion, voyage, visite de musée, etc.

* série C : la *vraie* raison pour laquelle l'invitation n'est pas acceptée : manque de temps, d'envie, de moyens financiers, problèmes de santé, etc.

série D : le support de la communication : mail, SMS, coup de téléphone.

L'enseignant peut s'arranger pour qu'aucune combinaison ne soit impossible.

3. Il utilise la même méthode aléatoire mais il a demandé au préalable aux élèves de remplir les cartons

Dans ce cas, il se peut qu'on aboutisse à des invitations étonnantes, cocasses, voire absurdes. Il s'agira de gérer cela. Mais cela fera entrer l'humour et le plaisir dans le cours.

Les apprenants (individuellement ou par groupe de deux ou trois) tireront au hasard un carton de chaque série et produiront oralement ou par écrit, selon leur choix, en respectant les codes de politesse à l'égard de la personne qui invite, un texte qui les excuse de ne pas répondre positivement à l'invitation. Les textes seront par la suite mis en commun et commentés. Un critère d'évaluation important sera l'adéquation du niveau de langue du texte au destinataire du message.

Ainsi, au départ d'une chanson amusante, on aura travaillé des compétences linguistiques, communicationnelles et culturelles.

Jacques Lefèbre

⁶⁾ Notons que le terme *dîner*, en Belgique et dans certaines régions de la Province française, désigne le repas de midi !



RECETTE DE LA POTÉE LIÉGEOISE

La recette un bon outil en didactique du FLE

La recette est un genre de texte intéressant à proposer aux apprenants.

- D'abord, elle débouchera, en classe ou à la maison, sur un exercice pratique qui va réjouir les gourmets. On pourra évaluer la compréhension du texte de manière très concrète, en étant vraiment dans le réel, par la réussite de la préparation et on introduira un élément festif à la fin du cours.
- Ensuite, la recette a un aspect culturel et parfois religieux. En effet, les recettes varient selon les régions géographiques plus ou moins froides ou chaudes, selon les cultures, les modes de vie et même et les religions. Ainsi les féculents se présenteront sous forme de pommes de terre, de riz pou de pâtes ; la conservation des légumes se fera en les stérilisant, les congelant, les fumant, les faisant fermenter, les confisant ; on acceptera ou non le porc, on privilégiera la viande ou le poisson ; il y a des recettes qu'on privilégie à telle fêtes de l'année comme la Noël ou Pâques, on servira le plat avec des boissons alcoolisées ou non. Il y a des régions de vins et des régions de bières.
- Enfin, la manière dont la recette est rédigée présente des modes d'expression tantôt simples : énumérations de termes, actions à accomplir sans nommer par qui ni elles seront réalisées, et tantôt compliquées : il y a un lexique de la cuisine où les mots ont parfois un sens particulier, comme ciseler, réserver ; rôtir, laisser mijoter, cuire à l'étuvée, poêler, frire ...

Présentation de la recette

Comme Liège accueille du 14 ou 21 juillet 2016 le congrès de la Fédération internationale des professeurs de français, et que je suis né près de cette ville, je vous propose une recette simple mais typique et que j'ai vu ma maman réaliser très souvent. Cette recette se préparait plutôt en été, à la période des haricots princesse, mais de nos jours, elle peut aussi se préparer en hiver si on utilise des haricots surgelés. Le lard fumé est une viande peu coûteuse mais savoureuse. Il s'agit d'une *potée*, parce qu'elle mélange tous les ingrédients dans une marmite ou un pot.

Ingrédients pour quatre personnes :

3/4 de kilo de *haricots verts* frais ou surgelés.



Un bon kilo de pommes de terres qui se tiennent à la cuisson (*Charlotte* ou *Nicolas*)



Un oignon *rouge* et un *blanc*



Trois branches de persil



Un demi-kilo de lard coupé en *dés* d'un centimètres cube.



5 cuillères à soupe de *vinaigre de vin à l'ancienne* ou de *vinaigre d'alcool blanc* mais celui-ci est plus acide.



Sel et poivre





Préparation

- Laver et *équeuter* les haricots, les cuire 20 minutes dans l'eau *bouillante*, *épurer*, *réserver*.
- Éplucher les pommes de terre, les couper en quatre, les cuire dans de l'eau salée, *épurer*, *réserver*.
- Quand ils sont cuits, mettre pommes de terre et haricots dans un plat avec le persil *ciselé*.
- Faire cuire les dés de lard dans un peu de la margarine.
- Quand ils sont cuits, ajouter les oignons et les faire cuire jusqu'à ce qu'ils deviennent *translucides*.
- *Déglacer* avec le vinaigre à feu vif. Dès que cela *bouillonne*, verser le tout sur les pommes de terres et les haricots
- Mélanger.
- Servir bien chaud.



Accompagner d'une bière blonde un peu amère ou d'un vin blanc de la Moselle luxembourgeoise ou un Riesling tchèque.

Exploitation linguistique et communicationnelles

Pour les ingrédients :

Aller voir, si nécessaire, sur internet ou dans un dictionnaire (de cuisine?) le sens des mots en italique. relever les termes de quantité.

Un bon kilo, Trois quarts de kilo, un demi-kilo (faire remarquer que *demi* demande le trait d'union pour se joindre au mot qui le suit
Les cuillers à soupe, à café pour les petites quantités de liquides
Le *brin*, la *branche* ou le *bouquet* pour les aromates comme le thym, la sauge, le persil,
pour le sel on parlera aussi de *pincée*...

Pour la cuisson

les durées : en heures ou en minutes.

L'intensité : à l'étouffée, à feu doux, à feu vif, au four, à la poêle, à la casserole, en papillote...

Le mode l'impératif est souvent préféré à l'impératif. Pourquoi ? La recette ne s'adresse pas à une ou plusieurs personnes précises. L'infinitif permet d'éviter de devoir choisir entre singulier et pluriel, de devoir décider si on peut ou non employer l'impératif, qui met l'interlocuteur en état d'infériorité, de devoir pour marquer la succession des actions utiliser la concordance des temps.

Exercices :

- Grammaire : conjugaison : passer de l'infinitif à l'impératif deuxième personne du singulier ou du pluriel (forme de politesse)
- Vocabulaire : L'enseignant dit le nom d'un légume ou d'un aromate, l'élève doit le montrer ; ou l'inverse, on montre un légume ou un aromate et l'élève doit en donner le nom. Pour cela il suffit d'imprimer sur des feuilles indépendantes les photos incluses dans cet article.
- Production d'un texte :
 - transposer la recette à un plat tchèque : choisir un plat bien connu et apprécié, en donner la recette en français.
 - Raconter l'élaboration du plat : achat des ingrédients, préparation, cuisson, service, appréciation (soit à la première personne, au passé, présent ou futur) ; je raconte ce que j'ai fait pour recevoir des amis ; j'explique ce que je fais à une personne qui m'aide à la cuisine ; un jour ou deux avant de recevoir des amis, j'imagine ce que je vais leur préparer comme repas.
- Présenter aux apprenants des invités qu'ils devront recevoir, choisir une recette en visitant des sites de recettes en français (Marmiton.org, par exemple). Demander la justification du choix: coût, facilité, valeur nutritive, diététique, esthétique...
- Pour vérifier la compréhension demander aux élèves d'acheter les ingrédients et si c'est possible de cuisiner le plat en classe ou à la maison.
- Partir d'un menu d'un restaurant tchèque et reconstituer les recettes ou faire l'inverse. On peut diviser la classe en deux groupes proposer un type d'exercice à chaque demi-classe et comparer.

Les recettes peuvent toujours être adaptées. Il s'agit d'une formule de base sur laquelle on peut faire des variations personnelles. Ainsi, certains ajoutent des œufs durs à la potée liégeoise.

De même cette proposition de séquence didactique doit être adaptée en fonction des apprenants et de l'enseignant.

L'important est qu'elle permette aux d'apprendre des mots, des tournures et des éléments de culture, aux autres d'enseigner en donnant du plaisir.

Jacques Lefèbre



VÝZNAM LEXIKÁLNÍCH HER A CVIČENÍ PRO OPAKOVÁNÍ SLOVNÍ ZÁSObY

Nedílnou součástí výuky cizího jazyka je osvojování slovní zásoby. Jde o kontinuální proces, který je společně s gramatikou nezbytně nutný pro rozvíjení čtyř základních jazykových kompetencí (ústní vyjadřování, porozumění frankofonním mluvčím a audiovizuálnímu materiálu, písemné vyjadřování, porozumění písemným dokumentům). V prostředí českých škol se často setkáváme s metodou překladu, která staví na vztahu mezi slovy cizího a mateřského jazyka. Musíme si ale položit otázku, jaký efekt bude mít takové osvojování slovní zásoby v reálných komunikačních situacích. Představme si žáka při jakémkoliv rozhovoru s jiným mluvčím. V případě vzájemného neporozumění nebude žákovým cílem překládat, nýbrž interpretovat význam slov. Většina uvedených lexikálních her je založena na vzájemném vztahu slov v daném cizím jazyce. Lexikální hry by měly žákovi pomoci osvojit si mechanismy jak přistupovat k učení slovní zásoby a vytvářet mezi slovy logické souvislosti. Jde o přirozený psychologický proces, který žákovi pomůže umístit slovní zásobu do daného kontextu a uložit ji do dlouhodobé paměti.

Ukázky lexikálních her a cvičení pro práci se slovní zásobou:

• Interpretace slovní zásoby

Žáci mají za úkol interpretovat dané slovo v několika větách. Pro vyšší úroveň lze místo interpretace využít metodu definice, která žáka omezuje na použití jedné věty popisující charakter slova. Metoda interpretace je poměrně jednoduchá u konkrétních pojmenování, náročnější je však u abstraktních pojmů. Učitel může pro danou lexikální hru vybrat slovní zásobu z probrané lekce či autentických dokumentů, se kterými se žáci již seznámili.

Doporučené vazby: c'est une chose (à objet) que l'on utilise pour f. qc.
c'est une chose qui sert à f. qc

exemple d'interprétation:

le bagne (Misérables) – C'est un type de prison. Les prisonniers sont obligés de travailler là-bas.

exemple de définition:

le couteau (konkrétní) – C'est une chose qui sert à manger.

l'amour (abstraktní) – C'est une sensation positive entre un homme et une femme.

le bagne (Misérables) – C'est une prison où les forçats sont obligés de travailler.

• Umístování slovní zásoby do kontextu

Umístování chybějící slovní zásoby do kontextu je vhodné nejen pro zopakování probraných témat, ale i pro terminologii, kterou by žáci měli ovládat, pokud chce vést učitel své hodiny pouze ve francouzském jazyce.

exemple d'exercice: *antériorité, auxiliaire, mouvement, pronominaux, participe, à sens plein*

Le passé composé est formé du verbe avoir ou être et du passé du verbe Les verbes et les verbes de s'emploient toujours avec le verbe être. Les temps du passé expriment généralement

• Procvičování slovní zásoby pomocí asociací

Žáci postupně jmenují slova, která je napadají v souvislosti se slovem původním. V tomto případě můžeme dojít i k takzvaným konotacím, to jest k pojmům vyjadřujícím určitý emocionální postoj k danému pojmu. V mnoha jiných případech žáci často vytváří sémantická pole, na základě kterého mohou vytvořit například slohovou práci či krátký text.

exemple: l'eau – le lac, la mer, se décontracter (konotace), se baigner, se laver

• Hierarchické vztahy ve slovní zásobě

Tato aktivita je postavena na jednoduchých pojmech z oblasti lexicologie, které označují hierarchické vztahy mezi slovy. Jedná se o souřadnost, podřadnost a nadřazenost.

žáci hledají slova, která jsou v souřadném vztahu

žáci hledají nadřazené pojmy

žáci mohou hledat pojmy podřadné

la mouche – l'insect – l'animal – l'organisme – la biosphère – la planète – l'univers

• Slovní fotbal

Slovní fotbal je oblíbenou hrou pro procvičování slovní zásoby v českém jazyce. Ve francouzštině je tato aktivita nepříliš praktická, protože většina slovní zásoby končí písmenem „e“ nebo „r“. Přesto jde o zábavný prvek, kterým lze obohatit výuku.

varianty a) nahodilá slovní zásoba: tapis – souder – rire – extraordinaire

b) užíváme poslední dvě písmena: extraordinaire – répondre – réclamer – érotique

c) hrajeme pouze s „e“: exercice – échange – énergie – élève

d) používáme jen souhlásky: tapis – son – notion – nez – zigzaguer

• Doplnování písmen a slabik

Tento typ aktivity je vhodný především pro začátečníky a žáky nižšího věku.

doplnování písmen : t_ble, travai_ler, é_udie_ (table, travailler, étudier)

doplnování slabik: ___ ble (doplňujeme pouze substantiva) (table, portable, sable)

• Nahrazování synonymy

V důsledku nedostatečné slovní zásoby žáci opakovaně volí stejná podstatná jména a slovesa. Hovoříme o tzv. „expressions passe-partout“. Takové výrazy lze nahrazovat v rámci lexikálních her.

exemple: Le président a des pouvoirs étendus. – Le président dispose des pouvoirs étendus.

Rozšiřování slovní zásoby pomocí odvozování

Náročnější metodou rozšiřování slovní zásoby je odvozování pomocí předpon a přípon. Pro pokročilou úroveň starších žáků jde o velmi zajímavou aktivitu.

exemple: fleur – fleurir – fleurage – enflourage – fleurissement, etc.

LITERATURA:

JELÍNEK, S. *et alii*. Metodické problémy vyučování cizím jazykům. Praha: SPN, 1976

CUQ, J.-P. Dictionnaire de didactique du français. Paris: CLE International, 2003

Filip Fischer

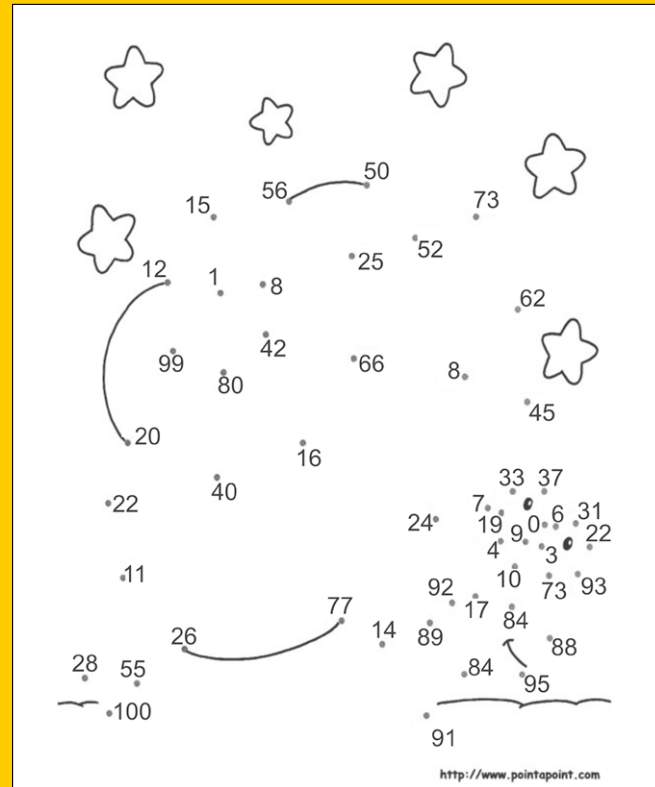
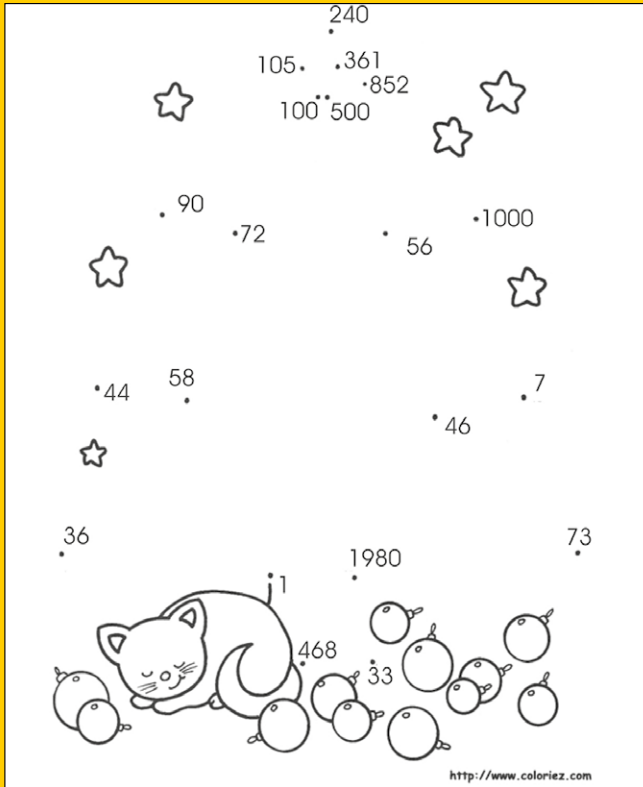


IMAGE DE POINT À POINT

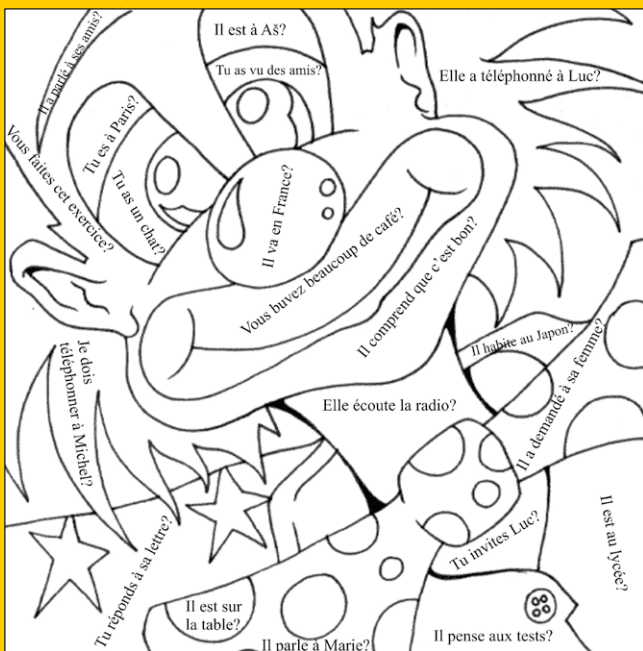
Studentům rozdám následující obrázky. Já diktuji čísla a oni je hledají a spojují. Pokud někdo zahlásí, že už ví, co to je, přenechám mu diktování a jen ho kontroluji.

Vytvořit takový obrázek není těžké. Najdete si vzor např. na pointapoint.com, ale samozřejmě můžete použít

i české tištěné. Postupně bělící páskou zatřete všechna původní čísla (jdou popořadě) a přepíšete nějakou číslovkou (nebo slovíčkem, pokud chcete procvičovat slovní zásobu). Pozor, abyste se v průběhu neztratili a řešení si samozřejmě značíte.



COI - jaune COD - rose Y - rouge En - blanc Le reste est à vous...



Ukázka s kočkou: 1, 36, 58, 44, 72, 90, 100, 105, 240, 361, 852, 500, 1000, 56, 7, 46, 73, 1980, 33, 468

Ukázka s hvězdami: 1, 8, 42, 80, 99, 12, 15, 56, 25, 66, 16, 40, 20, 22, 11, 26, 55, 28, 100, 91, 84, 95, 88, 84, 73, 93, 22, 31, 6, 3, 10, 9, 0, 37, 33, 19, 4, 17, 89, 14, 77, 24, 8, 52, 50, 73, 62, 45, 7, 92

Pokud vaši studenti rádi malují, můžete využít i další ukázkou na zájmena. Políčko vybarvují takovou barvou, která odpovídá zájmenu v odpovědi na otázku. Pokud budete pracovat společně, může vždy jeden student jít napsat na tabuli odpověď a ostatní zatím vybarvují. Nebo práci nechat jako samostatnou, např. na suplované hodiny.

Lucie Kubíčková



LES CHIFFRES DANS NOTRE VIE QUOTIDIENNE

Les chiffres apparaissent très tôt dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Pour le jeune apprenant on introduit souvent les comptines qui, par leur côté rythmé, favorisent la mémorisation et l'acquisition sans heurt des nouveaux phonèmes. Chez les adolescents on s'aperçoit très vite que ce qui a fait l'objet d'un apprentissage classique n'est pas réemployé spontanément : placé devant un calcul, quel est celui qui additionne, soustrait, multiplie ou divise dans la langue cible alors que l'échange verbal se déroule de manière naturelle dans cette langue ?

C'est pour essayer de pallier à ce déficit que je vous propose d'introduire très tôt les situations et les activités qui vont entraîner les élèves à « penser » et à manipuler les chiffres dans la langue étrangère. Si trois perceptions seront principalement convoquées dans cet entraînement - visuelle, auditive, tactile - n'hésitez pas à faire preuve d'imagination et à inclure les deux autres - gustative et olfactive. Vos élèves apprécieront et - n'en doutez pas - mémoriseront, intérioriseront, les chiffres et les structures avec lesquelles ils seront associés.

Le document vidéo qui accompagne cet article « *Les numéros de ma rue* » peut être considéré comme un élément déclencheur pour engager l'apprenant à prendre conscience tout d'abord de l'omni-présence des chiffres dans notre vie quotidienne. Il a été tourné à Prague en 1996, plus précisément rue Štěpánská où se trouve l'Institut Français. Ceux qui passent à l'IFP reconnaîtront sans peine des lieux qui leur sont familiers. Proposer dans la classe de FLE un document qui n'est pas francophone au départ n'est pas fortuit : le support authentique n'est pas obligatoirement dans la langue cible, il peut être dans la langue d'origine à condition que les activités organisées à partir de ce support soient placées dans le contexte de la langue cible.

Le document vidéo comprend 15 plans à partir desquels les activités peuvent être pratiquées aux différents niveaux de l'apprentissage (A1 - B2 du CECR).

1. Activités avec le document vidéo

1.1 Avez-vous une bonne mémoire ?

Consigne avant de passer le document une première fois : « Observez les chiffres qui apparaissent dans la séquence ».

A1 (individuellement)

Cochez ce que vous avez vu (l'enseignant ajoute les distracteurs qui correspondent aux nouvelles acquisitions linguistiques : par exemple : « 99 Kč » « Aux fruits de France 300 Kč »)

1. Je vais en France en 1996
2. Neparkujte zde, reserve 4 m
3. Pondělí - pátek
7,30 - 16,00 telefon 24 21 02 03
 fax 24 22 42 89
4. 1 6 7 7 6 1 6
Nové Město Nové Město
Praha 1 Praha 1
5. Mobilní telefony od 999,- Kč
6. H 100
7. Galanterie, Štěpánska 25

8. 20.12.94
- Prodej ukončen
9. Poslední pary : sleva až 50%
10. Plaque minéralogique
11. Čistění Pá 6.00 - 12.00 (plan général)
12. Pá 6.00 - 12.00 (gros plan)
13. ms plus Travel Agency
1. patro
14. Cadran de l'horloge : 15.14 (gros plan)
15. L'horloge du clocher : 15.15 (plan américain)

A2-B1 (deux équipes)

Chaque équipe à tour de rôle donne une information (deux répliques sont écrites au tableau pour servir d'exemple):

Un élève de l'équipe A : *J'ai vu une indication de longueur.*

Un élève de l'équipe B : *Moi aussi : un panneau indique qu'il faut laisser un passage de 4 mètres pour la sortie des voitures.*

²^e élève de l'équipe B : *Il y a une pendule.*

²^e élève de l'équipe A : *Ce n'est pas une pendule, c'est une horloge.*

On repasse la vidéo afin que les élèves observent à nouveau attentivement les situations et puissent les décrire.

1.2 Les images prennent la pose ou pause sur image

B1-B2 L'enseignant suggère la situation suivante : vous êtes dans la rue avec votre ami(e) venu(e) de France. Il aimerait comprendre certains panneaux : proposez une structure par image.

Exemples :

2. Il est interdit de se garer sur une distance de 4 mètres
 3. - Ce sont les heures d'ouverture du magasin ?
- Oui, il est ouvert de lundi à vendredi de 7h30 à 16h00 (de sept heures trente à seize heures).
- Suggestions pour d'autres panneaux
4. - Deux numéros sur un immeuble, c'est bizarre, non ?
- En fait il y a l'entrée d'un second immeuble à l'arrière, dans la cour.
 5. - C'est le prix du portable ?
- Oui, on peut en acheter un à partir de 999 couronnes.
 7. - « Galanterie », c'est un mot français !
- Oui, mais quand il s'agit d'une boutique, c'est une mercerie !
 8. - Qu'est-ce qui s'est passé le 20.12.94 ?
- C'est une fin de bail : la vente a cessé le 20.12.94.
 9. - « Sleva », c'est quoi ?
- C'est une réduction de prix, jusqu'à 50%
 - 11.12. - On ne peut pas se garer ici vendredi ?
- Non, la voirie va nettoyer la route. Il est interdit de se garer de 6h00 à 12h00.
 13. - Je ne vois pas d'Agence de voyage !
- Non, elle est au premier étage.
 14. - Déjà trois heures et quart ! Vite, nous allons être en retard !

A2 On peut mettre chaque réplique sur une fiche et distribuer les fiches aux élèves. Ils se déplacent dans la classe : ceux qui ont la phrase interrogative ou exclamative cherchent leur partenaire.



2. Utilisation sans limite des sujets présentés dans le document

2.1 En quelle année... ? Pour le savoir jouons au loto !

Il s'agit d'entraîner les dates. Il peut être intéressant d'associer à l'objectif linguistique un objectif culturel. Pourquoi ne pas choisir les grandes dates de l'histoire tchèque ? Une telle activité peut être réalisée par le biais de cartes de loto sur lesquelles figurent les événements ou personnages clés avec leurs dates.

Cette activité est réalisable à tous les niveaux : au niveau A1 on n'abordera que les dates, aux niveaux B1, B2 on parlera des événements associés à ces dates : les élèves s'entraîneront ainsi à parler de leur culture, ce qui leur sera utile quand ils seront avec des camarades ou des visiteurs francophones.

Les élèves réalisent les cartes de loto (collage, dessin... voir modèle) et préparent les petites fiches avec les dates. Il est mieux de se limiter : six périodes et six dates par période, soit au total 36.

Déroulement : les élèves se mettent par deux.

L'enseignant distribue une carte à chaque paire. Il a placé les petits cartons avec les dates dans un sac ou dans un chapeau. Il lit chaque date qu'il tire au sort, la paire qui a la date crie « C'est pour nous ! ». Quand une paire a les six dates de sa carte, elle les donne à haute voix pour que les autres puissent s'assurer que les dates sont exactes. Si l'on décide de faire un second tour, les dates sont tirées et annoncées par l'une des paires.

2.1 Quel est ton numéro de portable ?

L'enseignant a préparé des cartes de visite qu'il distribue. Les élèves se déplacent dans la classe : chacun d'eux doit obtenir au moins cinq numéros qu'il note avec le nom correct de son correspondant (second objectif : épeler un nom sans hésitation).

Mise en commun pour un contrôle rapide entre les élèves :

- soit un élève lit les numéros et les noms qu'il a obtenus et les autres contrôlent si l'information est exacte,
- soit les cartes de visite sont fixées au tableau pour que tous viennent contrôler ce qu'ils ont noté.

Plusieurs compétences sont ainsi entraînées, et notamment les compétences linguistiques telles que savoir demander une information et la noter par écrit, savoir donner une information (numéro de portable, nom du correspondant, ce qui fait appel à la maîtrise non seulement des lettres de l'alphabet français mais du phénomène d'épellation), prononcer correctement les chiffres et les lettres.

2.2 Quelle est la longueur de...

Fiche élève A2-B1

Votre famille va déménager et vous voulez réaménager votre chambre : vous avez reçu le plan de l'appartement, votre chambre est la pièce située au sud. Vous discutez de la disposition des meubles avec une camarade :

Exemples :

- Quelle est la longueur du bureau ? Tu crois que je pourrais le mettre devant la fenêtre ?
- Quelle est la hauteur de... ? J'aimerais bien la placer à côté de...
- Qu'est-ce que tu penses de la bibliothèque ? Je pourrais l'avoir ici.
-
- Quelle est la largeur de.. ?
- Et la couleur de... tu penses que ça ira avec le/la...

2.3 A quelle distance se trouve ... ?

Fiche élève A2-B1

Vous allez réaliser un rallye. Votre partenaire a la même carte de Suisse que vous mais avec d'autres distances. Demandez-lui les distances qui vous manquent pour pouvoir ensuite calculer les frais d'essence.

Exemples : Quelle est la distance entre ... et ... ?

A quelle distance se trouve de ... ?

Combien de kilomètres y a-t-il entre ... et ... ?

2.4 Prix des articles dans un centre commercial

A partir des catalogues publicitaires disponibles dans les grandes surfaces on demande aux élèves d'acheter certains articles dans la limite du budget qui leur a été alloué. Chaque paire reçoit une liste d'achat et un montant global différent, ce qui rend la mise en commun intéressante pour les autres, chacun devant justifier pourquoi il a ou n'a pas acheté tel article, s'il a tenu compte du rapport qualité/prix, etc.

2.5 Quels pourcentages ?

B1-B2

A l'occasion d'un fait de société présent dans l'actualité les élèves peuvent réaliser une enquête dans leur classe. Ils se déplacent avec leur fiche d'enquête, notent les réponses de leurs camarades, préparent une courte synthèse.

L'enseignant leur propose ensuite de consulter la réponse des Français sur le site de la SOFRES.

2.6 Les dates importantes de votre vie

Chaque élève pense à une date qui a marqué sa vie (anniversaire, rencontre, vacances, examen, accident, événement fictif). Les autres posent des questions pour trouver l'événement, dans un temps limité fixé préalablement par l'enseignant. Les dates sont inscrites au tableau au fur et à mesure.

Mise en commun : on essaie de retrouver le propriétaire de chaque date et l'événement qui a « marqué » sa vie.

2.7 Plaques minéralogiques en France, en Suisse, au Québec

B1

Chaque élève reçoit une plaque minéralogique et la présente à ses camarades :

Exemple :

- A. La voiture de mes parents est immatriculée au Québec, on y lit la devise du blason québécois Je me souviens.
- B. Le propriétaire de cette voiture est suisse. Il habite le canton de Vaud car la plaque porte les lettres VD puis six chiffres.
- C. Cette voiture est immatriculée en France, à Paris plus précisément, car les deux derniers chiffres (75) sont ceux du département de la Seine.

2.8 Travailler 35 heures ?

Pour connaître la durée de la journée de travail on posera la question *Tu travailles de quelle heure à quelle heure ?* et on recevra la réponse

Je travaille de 7:00 à 15:30

Je commence à 9h00 et je termine à 18h30.



2.10 Les heures d'ouverture des magasins

- L'enseignant prépare une fiche de recherche par paire avec le nom d'un magasin et les informations à obtenir (heures d'ouverture - nocturnes - animations du samedi par exemple).
- Les élèves cherchent les informations sur internet.
- Mise en commun : chaque paire communique aux autres ses informations.
- Toutes les informations sont notées dans les cahiers et seront utilisées lors d'une prochaine activité.

2.11 A quel étage ... ?

A1

Activité à objectif phonétique particulièrement car les élèves respectent rarement la fermeture ou l'ouverture de la voyelle :

Entraîner et bien faire la distinction entre

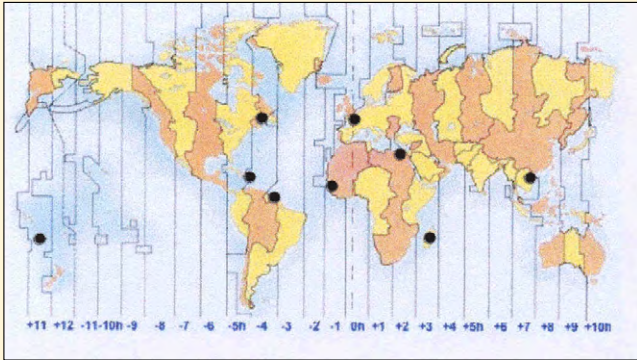
Où habite-t-il ? Au premier ? (e fermé)

Nous habitons au premier étage (e ouvert du fait de la liaison).

On peut utiliser le document d'un immeuble parisien sous le Second Empire repris dans la simulation globale *L'immeuble* ou un document plus moderne tiré d'un album illustré ou d'internet.

2.12 Voyage autour du monde

A2-B1-B2



Pourquoi ne pas découvrir le monde francophone à partir des fuseaux horaires ?

Comment savoir l'heure qu'il est à Montréal quand on est en France ou en République tchèque ? J'ai repris la carte du site francparler.org. Les points correspondent aux villes et pays suivants (en allant d'ouest en est) :

- Nouméa, France
- Basse-Terre en Guadeloupe ou Fort-de-France en Martinique, France
- Montréal, Canada
- Cayenne en Guyane, France
- Dakar, Sénégal
- Paris, France
- Le Caire, Egypte
- Antananarivo, Madagascar
- Hanoï, Viet Nam

Tous ces pays appartiennent à l'Organisation internationale de la Francophonie.

Quand il est minuit à Paris, quelle heure est-il à Nouméa ? Il est onze heures.

Les chiffres sont autour de nous, nous les employons dans de nombreuses situations de la vie quotidienne et notamment en cuisine. Voyons-les dans la fabrication du gâteau aux pommes, un document vidéo de 3'49".

3. Comment Petr prépare un gâteau aux pommes

1. Il épluche un demi-kilo de pommes
Il les coupe et les rape.
2. Il verse le contenu d'un sachet de sucre vanillé et cinq cuillères de vin blanc sec.
3. Il mélange le tout et laisse reposer une demi-heure. (Pendant ce temps il peut se plonger dans la lecture des « Secrets de la casserole »...)
4. Ensuite il ajoute deux oeufs (trois s'ils sont petits)
Trois décilitres de sucre, il remue bien.
½ litre de farine avec la levure
¼ de litre d'huile
et il mélange à nouveau, oui, comme ça.
5. Il a préchauffé le four à 180 degrés.
Il beurre un moule et y verse la pâte.
Il saupoudre d'amande effilées
Et met le moule au four.
6. Au bout de ¾ d'heures il ouvre le four
Et voilà le gâteau aux pommes.
Hum... c'est délicieux !

3.1 Formulation d'hypothèses

Visionnage sans le son.

Les apprenants proposent

- Les ingrédients utilisés
- Les chiffres (nombre de cuillérées, four chauffé à x degrés, durée de la cuisson).

L'enseignant les écrit au tableau.

Nouveau visionnage : les apprenants contrôlent leurs hypothèses.

3.2 Perception auditive

L'enseignant prépare une feuille avec une vingtaine d'expressions ayant un rapport avec la préparation d'une recette. 14 seulement se trouvent dans le document.

Consigne : cochez les mots et groupes de mots que vous avez entendus dans le commentaire.

3.3 Compréhension orale

Les apprenants reçoivent la transcription du commentaire, mais

- les lignes ont été mélangées : ils les remettent dans l'ordre.
- ou
- l'imprimante a omis presque tous les verbes : ils doivent les retrouver.

3.4 Expression orale

Le texte peut être transposé au passé composé : chaque élève dit ce que Petr a fait hier :

*Il a préparé un gâteau aux pommes.
Il a épluché... coupé... rapé...
ouvert le four... mis dans le four... sorti du four.*

3.4 Expression corporelle

Les élèves miment à tour de rôle l'une des actions, le groupe dit ce qu'il voit :

*Michaela épluche une pomme.
Matej beurre le moule.*

On peut bien entendu proposer d'autres recettes et élargir le champ lexical. L'activité suivante fait déplacer les élèves pour obtenir ce dont ils ont besoin. Ils ont reçu chacun



LES LUXEMBOURG. 1310 - 1437



1346 1348 1355 1378 1393 1409

une fiche. Les fiches A présentent une recette, les fiches B comportent les ingrédients et les quantités qui permettent de les réaliser. L'enseignant a écrit au tableau et les élèves ont entraîné les expressions qui font partie de l'objectif).

3.5 Ce dont j'ai besoin

Les élèves qui ont reçu une recette doivent retrouver les ingrédients et les quantités exactes dont ils ont besoin :

- As-tu de la farine ?
 - Oui.
 - Combien ?
 - 250 grammes.
 - Ah, ce n'est pas assez, il m'en faut 300 grammes
- Il/elle essaie auprès d'un autre camarade :

(...)

- Combien ;
 - 300 grammes.
 - Ah, c'est ce dont j'ai besoin. Et tu as de l'huile ?
 - Non, j'ai du beurre.
 - Dommage, j'ai besoin d'huile
- Etc.

Je vous souhaite un beau voyage avec vos classes dans le monde des saveurs, des couleurs, des odeurs, des petits bonheurs de toutes sortes !

Danièle Geffroy Konšacký





LES COULEURS DANS LA CLASSE DU FRANÇAIS

Le sujet de mon travail de licence, c'est utilisation de la problématique des couleurs dans la classe de FLE.

Le thème de mon mémoire, les couleurs, peut servir bien à connaître les particularités lexicales qui sont très importantes pour enrichissement du vocabulaire. Il est utile à apprendre les façons de la formation des mots ou les expressions idiomatiques: on peut utiliser les couleurs en formation des mots (rouge – rougir, rougissement, rougeâtre...), il y a beaucoup d'expressions idiomatiques utilisant les noms des couleurs (penser du noir, une fleur bleue...). Tout cela peut apporter les nouvelles connaissances aux apprenants et aider à enrichir le vocabulaire.

Le mémoire est divisé en plusieurs parties : après les chapitres théoriques qui traitent les couleurs en général et la symbolique des couleurs uniques, il y a une partie qui décrit les particulières lexicales et grammaticales. Les parties les plus importantes sont celles qui sont consacrées aux expressions idiomatiques et fiches pédagogiques qu'on peut utiliser pour l'enseignement du français.

Ce mémoire peut servir comme un manuel pour enseigner le thème *couleurs* et peut apporter l'inspiration ou la suggestion comment enseigner ce thème.

Lucie Kubalíková

LES EXERCICES

A.

Thème : EXPLIQUEZ – MOI...

Objectifs pédagogiques : apprentissage ou révision des expressions idiomatiques, enrichissement du vocabulaire, utilisation des dictionnaires divers

Niveau : B2

Matériels : dictionnaire d'explication, dictionnaire phraséologique, dictionnaire bilingue,

Démarches pédagogiques : Les apprenants doivent trouver l'équivalent ou l'explication pour chaque expression idiomatique. Ils consultent les dictionnaires divers. Finalement, ils traduisent les expressions idiomatiques en tchèque et ils discutent sur le sens des expressions idiomatiques en français et en tchèque en notant les différences entre ces langues-ci.

Remarque:

Les expressions idiomatiques utilisant les couleurs sont très fréquent en français, mais dans la traduction en tchèque les couleurs ne sont pas beaucoup utilisées pour exprimer ce que l'expression française veut dire (en fait, la langue tchèque n'abonde pas en expressions idiomatiques utilisant les couleurs).

Quelques expressions peuvent être traduites à la lettre et leur sens ne changent pas (par exemple travailler au noir – *pracovat načerno*, sang bleu – *modrá krev*, pas de roses sans épines – *není růže bez trnů*), les autres n'utilisent pas des couleurs dans sa traduction en tchèque mais on emploie les autres mots expressifs (avoir peur bleu – *mít hrozný strach*, passer une nuit blanche – *strávit bezesnou noc*). On traduit certaines expressions complètement différemment (laisser carte blanche – *dát volnou ruku*, voir les éléphants roses – *vidět bílé myšky*).

Quelques expressions idiomatiques échangent les couleurs dans la traduction (un bleu – *zelenáč*, être vert de froid – *být fialový zimou*) et il y a aussi des expressions françaises pour qui n'existent pas des expressions en tchèque donc il faut les exprimer ou traduire de la façon périphrastique.

I. Trouvez les explications de ces expressions idiomatiques :

expression idiomatique	explication
1. se mettre au vert	a. argot
2. rire jaune	b. les vêtements de travail
3. voir tout en rose	c. se reposer à la campagne
4. broyer du noir	d. dire les choses étonnantes et incroyables
5. carte bleue	e. voir son avenir avec optimisme
6. langue verte	f. numéro à l'appel gratuit
7. numéro vert	g. faire semblant de rire
8. bleu de travail	h. tomber dans le panneau
9. dire des vertes et des pas mûres	i. carte de crédit
10. être vert	j. être mélancolique, triste

II. Trouvez les explications de ces expressions idiomatiques :

expression idiomatique	explication
1. examen blanc	a. ouvrier
2. voter blanc	b. Indiens
3. or noir	c. employer tous les moyens possibles
4. Peaux – Rouges	d. examen non officiel
5. col bleu	e. partie d'œuf
6. employer le vert et le sec	f. conseiller qui reste dans l'ombre d'une personnalité
7. jaune d'œuf	g. ne pas se prononcer pour un candidat
8. découvrir le pot aux roses	h. dollar américain
9. éminence grise	i. découvrir le secret
10. billet vert	j. charbon

Corrigée :

I. 1.c, 2.g, 3.e, 4.j, 5.i, 6.a, 7.f, 8.b, 9.d, 10.h

II. 1.d, 2.g, 3.j, 4.b, 5.a, 6.c, 7.e, 8.i, 9.f, 10.h



B.

Thème : LES ASSOCIATIONS

Objectifs pédagogiques : enrichissement du vocabulaire, l'expression écrite et orale, présentation des opinions, discussion

Niveau : B2 – A1

Matériels : dictionnaire bilingue et d'explication

I. Coordonnez chaque mot aux couleurs diverses :

le calme – l'eau – la joie – le feu – la nature – le sang – la tranquillité – le mystère – la pureté – le soleil – la force vitale – l'amour – la confiance – la bonté – le mal – la stabilité – l'équilibre – la virginité – la neige – l'élégance – le pouvoir – la chaleur – l'air – l'écologiste – la lumière – le printemps – le blé – la tomate – le bleuet – la magie – les sorciers – la mer – le danger – le lointain – la nuit – le malheur – les fées – le lis – les feuilles – la prairie – la framboise – le lait – le mariage – la maladie – la herbe – la vie – le cercueil – le mur – l'arbre – les ténèbres – la tristesse – le cœur .

II. Choisissez votre couleur préférée et écrivez une rédaction courte sur les associations avec cette couleur.

III. Comparez votre rédaction avec celles des autres, discutez sur le thème de la symbolique des couleurs (Pourquoi avez-vous choisi cette couleur ? Qu'est ce que c'est qui vous attire vers cette couleur ? La couleur, a-t-elle quelques influences psychologiques sur vous ? Lesquelles ? Pensez-vous que les couleurs puissent avoir les bienfaits sur le psychique humain ? Quelle couleur domine dans votre chambre, dans votre garde-robe, dans la garde-robe de vos amis, des membres de votre famille ? Pourquoi ? La symbolique des couleurs, a-t-elle changé en comparaison avec le passé ?)

Présentez et défendez vos opinions.

C.

Thème : FAMILLES DES MOTS

Objectifs pédagogiques: formation de mots, explication de mots, utilisation des dictionnaires d'explication

Niveau : B2

Matériels : dictionnaire d'explication

Démarches pédagogiques : En utilisant le dictionnaire d'explication, l'enseignant forme les mots parents aux noms des couleurs et les explique. En ce qui concerne les familles des mots, on constate que certains suffixes se répètent. Voici les exemples :

- **ir** (le suffixe des verbes du deuxième groupe qui s'ajoute à des adjectifs de couleur pour former les verbes qui marquent l'action de devenir ou l'action de rendre)
- **âtre** (le suffixe qui s'ajoute à un adjectif de couleur pour lui donner une valeur dépréciative ou partielle ou pour marquer la teinte de la couleur)
- **age** (le suffixe des noms qui marque l'action ou le résultat)
- **ment, - ement, - iment, - issement** (le suffixe qui s'ajoute au radical du verbe et qui marque l'action ou le résultat)

Corrigé (par exemple):

NOIR : noirâtre (triant sur le noir), noiraud (qui le teint noir tirant sur le brun), noirceur (méchanceté), noircir (rendre noir), noircissement, noircissage (action de noircir),...

ROUGE : rougeâtre (tirant sur le rouge), rougeaud (qui a le teint rouge), rouge-gorge (oiseau petit qui a la poitrine rouge), rougeole, rubéole (maladies), rougeoyer, rougir (devenir rouge, rendre rouge), rouget (poisson de mer), rougeoyant (de couleur rougeâtre), rougeur (couleur rouge), rougissant (qui rougit d'émotions), infrarouge, rougissement (action de rougir),...

D.

Thème : FORMATION DES VERBES

Objectifs pédagogiques : formation et déclinaison des verbes du 2^e groupe.

Niveau : B1

Matériels : Fiche d'apprenant, manuels grammaticaux, dictionnaire bilingue et d'explication

Démarches pédagogiques : L'enseignant explique la formation et déclinaison des verbes du 2^e groupe, les apprenants forment les verbes et complètent les formes convenables des verbes.

I. Formez les verbes des adjectifs suivants en utilisant le suffixe ir :

- rouge →
- vert →
- jaune →
- bleu →
- noir →
- blanc →
- rose →
- brun →

II. Complétez les formes convenables des verbes de l'exercice I :

1. Au printemps, tout _____ (vert).
2. En automne, les feuilles _____ et _____ (brun, jaune).
3. Je _____ (rouge) de honte.
4. Vous _____ (bleu) de froid.
5. Il a des problèmes avec la police, puisqu'il _____ (blanc) de l'argent.
6. Sa femme _____ (rouge) jusqu'aux oreilles.
7. Au contraire toi, tu ne _____ (rouge) de rien.
8. Nous _____ (noir) cette situation, c'est vraiment très grave.

Corrigé :

- I. 1. rougir, verdier, jaunir, bleuir, noircir, blanchir, rosir, brunir
- II. 1. verdit, 2. brunissent, jaunissent, 3. rougis, 4. bleussez, 5. blanchit, 6. rougit, 7. rougis, 8. noircissons



Jeux aux émoticônes

Titre du jeu : « **Émotadjectix** »

Type du jeu : Jeu de mémoire – bonnes paires

Sources lexique + émoticônes :

<http://www.smilchat.net/Emoticones1.php>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Emoticone>

Objectifs pédagogiques :

Maîtriser le vocabulaire des émotions et des attitudes.

Associer les émoticônes aux adjectifs.

Associer les adjectifs à la mimique.

Niveau : A2 du CECRL

Pré-requis :

Connaître les adjectifs pour exprimer les émotions et les attitudes.

Être familier avec les images des émoticônes graphiques.

But du jeu : Trouver le maximum de bonnes paires : adjectif + émoticône.

Matériel :

Deux jeux de cartes : 12 cartes avec des émoticônes et 12 cartes avec des adjectifs correspondants – voir la proposition de paires en annexe.

Règle du jeu simplifiée et variantes :

Variante 1 : Jeu de mémoire – Trouver les bonnes paires.

1. Diviser les étudiants en groupes de 3 ou 4.

2. Distribuer 12 cartes émoticônes + 12 cartes adjectifs à chaque groupe.

Mélanger les cartes et les disposer sur la table en forme de rectangle 6 x 4, faces cachées.

3. Chaque étudiant retourne à son tour deux cartes. Si elles ne font pas de paire, il les remet à leur place, face cachée. S'il trouve la bonne paire, il la garde et gagne un point.

4. C'est celui qui obtient le plus de points qui gagne.

Variante 2 : Jeu d'association – Trouver les émoticônes.

1. Disposer sur la table les cartes avec des émoticônes face découverte.

2. Chaque membre du groupe choisit 3 cartes avec les adjectifs sans regarder le texte.

3. L'animateur compte 1 – 2 – 3 et ensuite les étudiants tournent rapidement les trois cartes adjectifs et essaient de trouver les émoticônes correspondants le plus rapidement possible.

4. Le premier qui trouve les trois bonnes paires dit STOP et gagne un point.

Variante 3 : Jeu de physionomie – Exprimer les attitudes à l'aide de la mimique.

1. Utiliser seulement les cartes avec des adjectifs.

2. Chaque membre du groupe choisit 3 cartes sans regarder le texte. Chacun à son tour retourne une carte et imite l'adjectif à l'aide de la mimique, sans parler. Les autres membres de son groupe essaient de deviner l'adjectif. Chaque personne a droit à un essai.

3. L'Celui qui devine l'adjectif correct, gagne un point.

Après-jeu : (sans cartes) *Le résumé* – Faire une liste des adjectifs avec des émoticônes.

Pendant une minute, chaque groupe fait une liste avec le maximum d'adjectifs qui ont été utilisés pendant le jeu et dessine à côté des adjectifs les émoticônes correspondants.

Commentaire: Avant de découper le tableau ci-joint en cartes, il est recommandé de le coller sur un papier en couleur. Il est possible de choisir d'autres émoticônes, p. ex. les animaux – voir la liste sur www.smilchat.net ou bien jouer avec les smileys en forme de visages ronds.

Annexe : Cartes à découper

:~)	Content	:~C	Mécontent
:~>	Très heureux	:~<	Très triste
:~P	Bavard	:~	Sérieux
%~)	Fatigué	+o(Malade
:~	Indifférent	:~o	Surpris
:~\	Confus	:~E	Agressif

Romana Suchá



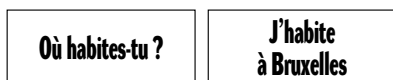
Jeux de société et apprentissage des langues

Le jeu en classe de langue permet d'apprendre en s'amusant. Le marché offre de nombreux jeux de société qui sont adaptables à l'apprentissage des langues. Voici quelques idées faciles à réaliser et à confectionner pour la classe :

Le Memory : Le Memory est un jeu de mémoire où il s'agit d'associer deux cartes en retenant où elles sont placées parmi les autres, alors qu'elles sont retournées. Pour aider l'apprenant à mémoriser le vocabulaire, il est possible d'associer une image à un mot, Ex. :



Le Memory est également un bon outil pour exercer la grammaire en demandant à l'apprenant d'associer une question à une réponse : Ex. :



Ou bien de reconstituer une phrase autour d'un point de grammaire : Ex. :



Il est bien entendu important de n'avoir qu'une seule association possible.

Taboo : Le principe de ce jeu consiste à faire deviner un mot à son équipe en un temps limité sans utiliser certains autres mots. Par exemple, l'apprenant doit définir le mot vélo sans prononcer ni mimer les mots roue, promenade, rouler. L'autre équipe vérifie si les mots ne sont pas prononcés.

Voici quelques exemples de cartes pour un niveau A1-A2 : le mot à définir est en majuscule, les mots interdits sont en italique.



Ce jeu peut être adapté à tous les niveaux selon le vocabulaire connu.

Puissance 4 : Il faut dessiner un plateau de jeu constitué d'un rectangle de 6 carreaux sur 7. Il est possible de le dessiner ou le projeter au tableau.

Il faut former deux équipes. Chacune d'elles reçoit une vingtaine de pions de même couleur, ou bien, si le plateau de jeu est au tableau, l'animateur utilise des marqueurs de couleur différente.

Le but du jeu est d'aligner 4 pions de même couleur, horizontalement, verticalement ou en diagonale. Pour pouvoir placer un pion, l'équipe doit choisir une case et accomplir l'« épreuve » :
– Pour exercer le vocabulaire, chaque case comporte un dessin. L'équipe doit trouver le mot français.
– Pour exercer la conjugaison, chaque case comporte un infinitif. L'équipe doit donner la bonne forme à la personne et au temps demandés. Par exemple, avant de commencer le jeu, on décide de parler à la première personne du passé composé pour tous les infinitifs.

Exemple de plateau de jeu pour exercer la conjugaison :

Avoir	Être	Regarder	Aller	Aimer	Sortir	Suivre
Venir	Venir	Voir	Donner	S'habiller	S'habiller	Appeler
Pouvoir	Connaitre	Choisir	Savoir	Lire	Vivre	Apprendre
Devoir	Courir	Écrire	Vouloir	Arriver	Rouler	Détester
Mettre	Finir	Se laver	Recevoir	Nager	Écouter	Dormir
Faire	Dire	Prendre	Naître	Tomber	mourir	S'amuser

Equipe 1 – Prendre, j'ai pris.
Animateur – Très bien, tu as le point, tu peux placer ton pion de couleur sur la case prendre.
Equipe 2 – Lire, j'ai li.
Animateur – Non, j'ai lu, tu n'as pas le point.

– Pour exercer la phonétique, un élève de l'équipe doit lire correctement un mot.

Ton	Toit	Toit	Temps	Teint	Ta	Tes
-----	------	------	-------	-------	----	-----

Si l'équipe réalise l'épreuve elle peut placer un pion sur la case. Sinon, c'est l'autre équipe qui prend la main.

Qui est-ce ? L'animateur place une vingtaine de photos de personnages au tableau. Un apprenant choisit en silence une photo. Le reste du groupe lui pose des questions auxquelles il ne peut répondre que par oui ou par non. Par élimination et sélection, le groupe découvre la photo choisie.

Ce jeu permet d'exercer l'élève à formuler des questions directes : est-ce que..., est-il..., a-t-il... ainsi que d'utiliser le vocabulaire de la description physique.

Cranium : Au préalable, il faut dessiner un plateau de jeu comportant une cinquantaine de cases avec les actions suivantes : DÉFINIR, MIMER, DESSINER, OUI-NON, quelques cases avec REJOUER et PASSER SON TOUR. Chaque équipe, de minimum trois personnes, reçoit un pion et se place sur la



ligne de départ. Un apprenant d'une équipe pioche une carte avec un mot qu'il doit faire deviner à son équipe. Il jette le dé et avance du nombre de cases.

S'il tombe sur

DÉFINIR, il doit définir oralement le mot,

MIMER, il doit mimer le mot à son équipe,

DESSINER, il doit dessiner le mot à son équipe,

OUI-NON, il ne peut répondre aux questions de l'équipe que par oui ou non.

DEPART	Définir	Mimer	Dessiner	Oui-Non
				Définir
Mimer	Passer son tour	Oui-Non	Dessiner	Mimer
Rejouer				

L'apprenant a une minute pour faire deviner le mot. S'il réussit, il rejoue, sinon, l'équipe suivante prend la main.

L'équipe gagnante est celle qui arrive la première à la case d'arrivée.

Tous les jeux cités peuvent évidemment s'adapter au niveau et au nombre d'apprenants ainsi qu'aux moyens matériels mis à disposition.

Elise Lagae

Enseigner avec l'image

Je trouve l'utilisation des images dans l'enseignement d'une langue étrangère très utile, surtout parce que c'est autre chose que toujours les textes, les phrases, les mots...

Voici quelques activités qui me viennent à l'esprit si on dit « enseigner avec l'image » :

1. Associer le mot et l'image

Dans une enveloppe il y a les images du domaine que nous voulons réviser avec les élèves et sur les cartes les mots correspondants. Les élèves doivent associer les images et les mots.

2. Un dessin guidé

On joue en tandems. Un joueur conseille l'autre comment dessiner. Il dit par exemple: « Dessine un cercle au milieu d'une feuille de papier. Dessine un petit cercle dans le centre du premier. » etc. Le « conseiller » ne regarde pas le papier du « peintre ». Finalement, il peut comparer son idée avec le résultat. En jouant, « le peintre » peut deviner ce qu'il dessine.

3. Célestin

Le professeur fait plusieurs planches de jeu composées des images dont il a préparé la description. Chaque groupe obtiendra une planche et le professeur lit la description d'un des dessins. Le groupe qui trouve en premier le dessin correspondant marque 1 point.

4. Imaginaire

Le professeur divise une classe en deux groupes et donne à un élève de chaque groupe une ardoise divisée en 4 parties. Ces deux élèves ont 1 minute pour dessiner et faire deviner à leurs coéquipiers le mot désigné. Si le mot est trouvé, le dessin reste sur l'ardoise et un autre élève du groupe continue ainsi, sinon, le dessin est effacé. L'équipe qui a trouvé en premier les 4 mots, gagne.

5. Les bulles ont disparu

Le professeur distribue un dessin avec de nombreux personnages et avec les bulles vides ou une page de BD (aussi avec les bulles vides) et le même nombre de phrases que de bulles vides. Les élèves doivent remplir les bulles par les phrases proposées.

Variante : Les élèves n'obtiennent pas les phrases et ils doivent les inventer.

6. Roman-photo

Les élèves apportent ou obtiennent les images des magazines, les feutres, la colle, les ciseaux. Ils doivent imaginer l'histoire et accompagner cette histoire par les images.

7. Tableau commenté

Le professeur distribue une feuille blanche à chaque élève dans laquelle figure un rectangle assez grand. Chaque élève devra y dessiner une figure géométrique (rond, carré, triangle, etc.) de son choix à l'intérieur du rectangle (là où il souhaite). Le professeur récupère les feuilles et les redistribue au hasard. Les élèves dessinent une scène en y insérant la figure géométrique. Le professeur récupère les feuilles et les redistribue au hasard. Les élèves commentent ce dessin en écrivant 5 phrases. Le professeur récupère et redistribue au hasard les feuilles la dernière fois. Maintenant les élèves doivent mettre un titre à chaque dessin. Puis on peut exposer les tableaux.

Les sources pour trouver des images sont maintenant inépuisables, j'espère que vous allez trouver celles qui vous conviendront le mieux. Je vous souhaite de beaux moments vécus avec vos élèves et leurs images.

Věra Tesařová



UN MÉLANGE POUR LA RENTRÉE

Ce qui me caractérise

Chacun prépare une petite présentation où il cite une chose qui le caractérise, par exemple : « Je suis prof et la chose qui me caractérise est le manuel, parce que je l'utilise chaque jour. » ou « C'est le ballon qui me caractérise, parce que je joue au foot. » Le prof ramasse les papiers et commence à lire les présentations. Les élèves essaient de deviner de qui il s'agit. La personne en question ne répond pas, évidemment.
Variante : les élèves peuvent dire ce qu'ils aiment et ce qu'ils détestent.

Qui ou Les chasseurs des gens

Le prof prépare le tableau avec l'en-tête comme par exemple : il est né en hiver, il connaît 3 langues étrangères, il est allé en Amérique, il a 2 frères et sœurs, il joue d'un instrument de musique, il aime danser etc. Chaque élève doit questionner ses camarades de classe et « chasser » au moins une personne dans chaque colonne. On peut vérifier des questions si c'est vrai. Il faut faire attention qu'il existe au moins une personne dans un groupe pour chaque colonne.

Variations avec les dés

- On jette un dé et il faut dire un mot qui a le nombre des lettres correspondant avec le nombre des points sur le dé.
- On jette un dé et il faut dire une phrase qui a le nombre des mots correspondant avec le nombre des points sur le dé.
- On jette deux dés, on additionne le nombre de points et on dit le nom du mois correspondant.
- Si on a le dé de huit côtés, on peut l'utiliser pour les jours de la semaine. Si on a huit points, il faut dire tous les jours de la semaine.

Escaliers

Le prof écrit au tableau un mot. Les élèves ajoutent un autre mot qui commence ou finit par la première ou la dernière lettre de ce mot en formant les marches d'escaliers, par exemple :

```

...FILM
  A
  LION
    E
    U
  FOOTBALL...
    
```

Dessiner d'après les instructions

Le prof décrit une image ou une photo d'un magazine, par exemple une chambre, un endroit dans la nature etc. Les élèves peuvent poser des questions en dessinant, par exemple : « Est-ce qu'il y a les rideaux sur les

fenêtres ? », « Est-ce que le chien est grand ? » etc. Puis on compare les dessins avec l'original.

Associations

Un élève dit un mot, par exemple « samedi ». L'élève suivant dit le premier mot, qui lui vient à l'esprit le premier et explique pourquoi, par exemple « la discothèque, parce que chaque samedi j'y vais », et ainsi de suite. Pour terminer on peut essayer d'énumérer toute la succession.

Variations d'une phrase

On forme une phrase avec plusieurs éléments, par exemple : « Jean a joué au foot avec ses amis au stade. » Chaque élève doit remplacer un élément, par exemple : « Pierre a joué au foot avec ses amis au stade. », puis « Pierre a regardé le foot avec ses amis au stade. », « Pierre a regardé le foot à la télé avec ses amis. », etc.

Une histoire pas à pas

Le prof dit une phrase de démarrage, par exemple : « J'ai trouvé un chaton. », « Je suis allé à la montagne. » Chaque élève doit ajouter une phrase et comme ça on constitue / crée une histoire. Pour finir on peut raconter toute l'histoire.

Le nombre croissant et décroissant

Les élèves se mettent en cercle y compris le prof. Le prof dit le numéro 1, les élèves comptent jusqu'à 10 ou 20 à tour de rôle. Après 10 ou 20 on continue par ordre décroissant.

Variante : on peut compter 2, 4, 6, 8, ... ou 3, 6, 9, 12, ... ou on peut travailler de la même manière avec les jours de la semaine ou avec les mois.

Lever les objets d'après les instructions

Les élèves mettent sur la table le plus grand nombre d'objets dont ils connaissent le nom en français, par exemple tout ce qu'ils ont dans leurs sacs. Le prof dit le nom d'un objet et les élèves doivent le lever ou le toucher.

Objet-couleur

Le prof dit les combinaisons objet-couleur, par exemple : « soleil-jaune, cochon-vert » etc. Si la combinaison est possible, les élèves lèvent la main. Celui qui se trompe est éliminé.

Dictée des vêtements

Le prof distribue aux élèves des fiches avec des silhouettes du corps humain. Puis il dicte la description des vêtements de la personne, on utilise de différentes couleurs, longueurs, largeurs etc. Les élèves dessinent avec la plus grande précision. Puis on compare les dessins.

Au moment de la parution de ce numéro du Bulletin, la rentrée sera peut-être déjà passée, mais d'après moi on peut utiliser ces activités n'importe quand pendant l'année scolaire.

Věra Tesařová





SLOVNÍK NESTANDARDNÍHO FRANCOUZSKÉHO JAZYKA ÚROVEŇ A1/A2 (FLE)

ÚVOD

Tento příspěvek vznikl na základě předešlých fází Specifického výzkumu Oddělení francouzského jazyka Pedagogické fakulty Univerzity Hradec Králové s názvem „Zastoupení „nestandardního“ jazyka ve vybraných učebnicích francouzštiny (FLE) a jeho percepce ze strany učitele“. Navazuje na tři předešlé dokumenty: *Zastoupení „nestandardní“ francouzštiny ve vyučovacím procesu – percepce ze strany učitele*, ve kterém byla zejména definována problematika nestandardní francouzštiny a klasifikovány jednotlivé registry jazyka (Fridrichová, 2014: 1105–1107); *Míra začlenění nestandardní francouzštiny do výuky – výsledky dotazníkového výzkumu*, kde jsme zmapovali postoj učitelů k využití tohoto registru pomocí dotazníkové metody a *Zastoupení nestandardního jazyka ve vybraných učebnicích francouzštiny úrovně A1/A2*, jehož přínosem byla kvalifikace vybraných učebnic podle míry začlenění tohoto nestandardního registru.

Tento příspěvek čerpá především z výsledků posledního uvedeného dokumentu, který byl prezentován na *Mezinárodní Masarykové konferenci pro doktorandy a mladé vědecké pracovníky 2014* a byl v něm uveden přehledný rejstřík nalezených výrazů nestandardního registru (Drábková, Jíšová, 2014: 1869–1877).

Náš cíl je nyní primárně praktický – sestavit slovník lexikálních jevů nestandardního registru, který se váže k úrovním A1/A2 a byl čerpán z vybraných metod francouzského jazyka, jež se používají v České republice. Snahou je dosáhnout co možná nejpřesnější překladu a definice pomocí výkladových slovníků a překladového slovníku *Pas de blème !* (viz literatura). V některých případech jsme nuceni obrátit se rovněž na internetové zdroje, abychom našli nejbližší výklad či jej sami vytvořili.

1. ORGANIZACE SLOVNÍKU NESTANDARDNÍHO REGISTRU

Uvedené výrazy byly sebrány z následujících učebnic: *Extra ! 1*, *Extra ! 2*, *Le français entre nous 1*, *Le français entre nous 2*, *Connexions 1*.

Pokusili jsme se tedy vytvořit francouzsko-český slovníček výrazů nestandardní francouzštiny (Příloha A) vycházející z analýzy výše uvedených učebnic.

Tento slovník (Příloha A) nestandardního registru obsahuje 3 sloupce. První sloupec je abecedním seznamem výrazů. Druhý sloupec zastupuje český překlad opírající se o slovník slangu a hovorové francouzštiny *Pas de blème !*¹⁾. Využívá aktuálního registru nestandardní češtiny pro důkladnější přiblížení významu především teenagerům, kteří tvoří cílovou skupinu. Třetí sloupec obsahuje povětšinou vybrané definice z výkladového slovníku *Larousse 2008*²⁾ a *Pas de blème !*³⁾ je určený hlavně pro učitele. Výjimku tvoří několik výrazů, jejichž definice byla originálně vytvořena nebo obohacena či aktualizována pro tento slovník pomocí vyhledávání z různých internetových zdrojů od výkladových slovníků, přes francouzsko-anglické vzdělávací weby, různá diskusní fóra či blogy a v neposlední řadě až po vlastní zkušenost. Tyto nově specifikované či aktualizované významy tvoří menšinu. Konkrétně se jedná o následující výčet: **Coucou** – m.j. **2.** Mrknout na někoho ve smyslu krátce jej pozdravit, **3.** pozdrav na chatu, v přátelském e-mailu; **Chers'tits enfants** – Dětičky, milé děti; **Dis donc (!)** – m.j. **2.** iron. Citoslovce překvapení v humorném, ironickém nebo negativním smyslu: Nekecej, no nekecej, podívejme se; **Frigo** – m.j. **2.** C'est

- 1) *Pas de blème !: Slovník slangu a hovorové francouzštiny*. 2. vyd. Brno: Lingea s.r.o., 2012. ISBN 978-80-8747471-61-6. Dále jen *Pas de blème !*
- 2) [DIRECTION GÉNÉRALE, Isabelle Jeuge-Maynard a Yves Garnier DIRECTION ÉDITORIALE. *Le petit Larousse illustré en couleurs*: 87,000 articles, 5,000 illustrations, 321 cartes. [Éd.] 2008. Paris: Larousse, 2007. ISBN 978-203-5825-025.
- 3) *Pas de blème !*

un vrai frigo ici ! (Je tu kosa jako blázen!) **Hein** – m.j. **3.** Renforcement de la menace; **Horreur** – m.j. Děsný! Hrůza! Bída! *Quel horreur !* (Jaká hrůza! Jaká bída!); **Ordi** – Komp, pecko, počítač; **P'titdjé** – snída.

Mnohé definice zahrnují rovněž příkladné fráze. Tyto příklady jsou zde primárně jako vodítko pro učitele, jelikož některé mohou převyšovat rámec učební látky úrovně A1-A2. Jejich použití pro studenty pak záleží na samotném učiteli, který dovede správně odhadnout studijní zátěž.

2. ORGANIZACE SLOVNÍKU LEXIKÁLNÍCH A SYNTAKTICKÝCH JEVŮ NESTANDARDNÍHO REGISTRU

Slovník lexikálních jevů opět vychází z předešlé studie *Zastoupení nestandardního jazyka ve vybraných učebnicích francouzštiny úrovně A1/A2*, kde je výčet nalezených jevů již uvedený. Nyní se však bude me zabývat jeho praktickým ráz, českým významem.

ZÁVĚR

Nestandardní francouzštinu považujeme za podstatnou součást učebního materiálu vzhledem k míře praktického využití ve frankofonním světě, ať už se jedná o běžnou osobní komunikaci nebo o e-mail, sociální síť, chat, diskusní fóra, různé televizní přenosy, filmy, seriály, a v neposlední řadě při rozvoji v rámci pracovních možností au-pair apod., kterých studenti francouzštiny mohou ke svému rozvoji využít. Nezapomínejme, že obzvláště ti, jejichž úroveň jazyka je nižší, touží po rozvoji, tudíž možnost práce v zahraničí je pro ně nejrychlejší cestou a nestandardní jazyk se pro ně stane v značné míře nutností. Začlenění tohoto registru do výuky je proto velmi důležité.

Vzhledem k faktu, že se jedná o úroveň A1/A2, v níž se studenti a žáci seznamují s prvními gramatickými jevy a zákonitostmi, neměli by být příliš mateni nestandardním jazykem. Proto záleží na volbě učitele, jakou měrou tento registr do výuky začlení. Tento dokument poskytuje optimální rámec, který se může stát vhodným studijním materiálem, přičemž může učinit výuku zajímavější a motivovat studenty vlastní tvořivostí při korektním využití tohoto odvětví jazyka. Volba jednotlivých výrazů záleží v mnohých případech na kontextu, intonaci a charakteru sdělení. Je třeba dbát na správnou výslovnost, protože v některých případech může nepatrná změna znamenat skutečný vulgarismus, a to rovněž i ve vztahu k sdělení.

Nestandardní francouzština i čeština se poměrně rychle vyvíjí, učebnice se mění, přicházejí nová slova, zkratky, a to ruku v ruce s bojem sociálních sítí a internetové komunikace. Z tohoto důvodu by mohl/měl být slovník pro tuto úroveň postupně aktualizován.

Věříme, že naše práce bude praktickým přínosem pedagogům francouzského jazyka, jejich studentům a žákům.

POUŽITÉ ZDROJE:

- DRÁBKOVÁ, K.; JÍŠOVÁ, S. Zastoupení nestandardního jazyka ve vybraných učebnicích francouzštiny úrovně A1/A2 (FLE). In *Mezinárodní Masaryková konference pro doktorandy a mladé vědecké pracovníky 2014*. Hradec Králové: Magnanimitas, 2014, 1869-1877. FLE : enseigner aussi la langue parlée, familière ?, *ABC de la langue française* [on-line]. [cit. 2014-04-09]. Dostupné z WWW: <http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?id=6895>.
- FRIDRICHOVÁ, R. *La troncation en tant que procédé d'abréviation de mots et sa perception dans le français contemporain*. Olomouc: UP, 2012.
- FRIDRICHOVÁ, R. Zastoupení „nestandardní“ francouzštiny ve vyučovacím procesu – percepce ze strany učitele. In *Quaere*. Hradec Králové: Magnanimitas, 2014, 1104–1113.
- FRIDRICHOVÁ, R.; DRÁBKOVÁ, K.; JÍŠOVÁ, S. Míra začlenění nestandardní francouzštiny do výuky – výsledky dotazníkového výzkumu. In *Školení příspěvků mezinárodní vědecké konference Evropské pedagogické fórum 2014*. Proměny pedagogiky a psychologie. Hradec Králové: Magnanimitas, 2014, 306-312.
- GALLON, F. *Extra ! 1*. 1. vyd. Paris: Hachette, 2002.
- GALLON, F. *Extra ! 2*. 1. vyd. Paris: Hachette, 2002.
- GIRAUD, P. *Le français populaire*. Paris: Que sais-je ?, 1978.
- GREVISE, M.; GOOSE, A. *Le Bon usage : grammaire française*. Paris: Duculot, 1986.
- JEUGE-MAYNARD, I.; GARNIER, Y. *Le petit Larousse illustré en couleurs*: 87,000 articles, 5,000 illustrations, 321 cartes. [Éd.] 2008. Paris: Larousse, 2007. ISBN 978-203-5825-025.
- Le Petit Robert de la langue française*. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2006.
- Le Petit Robert de la langue française*. Paris: Dictionnaires Le Robert, 1996.
- MÉRIEUX, R.; LOISEAU, Y. *Connexions 1*. 1. vyd. Paris: Didier, 2004.
- NOVÁKOVÁ, S. a kol. *Le français entre nous 1*. Plzeň: Fraus, 2009.
- NOVÁKOVÁ, S. a kol. *Le français entre nous 2*. Plzeň: Fraus, 2010.
- Pas de blème !: Slovník slangu a hovorové francouzštiny*. 2. vyd. Brno: Lingea s.r.o., 2012. ISBN 978-80-8747471-61-6.
- TOURNIER, J.; TOURNIER, N. *Dictionnaire de lexicologie française*. Ellipses, 2009.
- Trésor de la langue française informatisé* [on-line]. [cit. 2014-08-09]. Dostupné z WWW: <http://atilf.atilf.fr/>.



Příloha A

FRANCOUZSKO-ČESKÝ SLOVNÍK NESTANDARDNÍHO REGISTRU

Výraz	Český překlad, definice	Definice dle slovníků: <i>Pas de blème !</i> , <i>Larousse</i>
Ado	Puberták, puboš, dospívající, teenager.	n. (apocope). <i>Fam.</i> Adolescent. <i>Y avais tout un tas d'ados.</i> (Byla tam banda pubošů.)
Avoir bonne mine	Vypadat skvěle. <i>iron.</i> vypadat divně.	n.f. (breton <i>min</i> , bec) - <i>Avoir bonne mine</i> : avoir un visage qui dénote la bonne santé. (Vypadat dobře.); <i>fam. iron.</i> , avoir l'air ridicule.
Baratin	1. (Přehnané) vychvalování (kvalit zboží), manipulátorské řeči. 2. Blafy, lži, zvěsty, kecy, balamutění.	n.m. (de l'anc. fr. <i>barater</i> , tromper) <i>Fam.</i> 1. Bavardage destiné à séduire ou à tromper. <i>Arrête ton baratin !</i> 2. <i>Il a encore ressorti son baratin sur l'amitié.</i> (Zase nás krmil téma svýma kecama o přátelství.)
Barbe	1. Nuda, otrava. 2. Kecy, kraviny, zvěsty.	interj. <i>Fam.</i> Marque l'impatience, l'agacement. 1. <i>Quelle barbe ! Ah, la barbe !</i> (Taková nuda!) 2. (Takový kecy!)
Basket	Basket.	n.m. (abrév. mot angl.). Basketball.
B.D. [bede]	Komix, animé (kreslený příběh).	n.f. (abrév.). <i>Fam.</i> Bande dessinée
Ben [bě]	Dobrá, no, dobře, dobrý, ve smyslu: <i>Dobry, takže nedorazíte.</i>	adv. (de 1. bien) <i>Fam.</i> Eh bien. Ben non, ça marche pas. (Tak to ne, to nepůjde.)
Bête	1. Blbě/ý, hloupě/ý, pitomé/ý, hloupej, blbej, pitomej, retard. 2. Smutné/ smutný. 3. Blbec, hlupák, tupec. 4. Zaražený, ve smyslu nepřijemně překvapený, zbrzděnej, retard. Bez reakce. Zpožděný v reakci.	adj. 1. sans intelligence ; sot. Air bête. <i>Fam. Bête comme ses pieds</i> : très bête. (Blbej jak tágo.) - <i>Fam. Bête comme chou</i> : facile à comprendre ou à faire. (To je jednoduchý jako nic.) 2. Qui désolé, qui est regrettable. <i>C'est bête, ce qui nous arrive.</i> (To je blbý, co se nám stalo.) - <i>Bête à pleurer</i> : complètement stupide. (Hloupej až k pláči.) 3. Se dit de qq dont le comportement est étourdi : distrait ; irréfléchi. <i>Que je suis bête !</i> (Jsem to ale blbec. Jsem to ale pitomej.) 4. <i>Rester tout bête</i> , interdit ; sans réaction. (Zůstal úplně zkoprnělej/zbrzděnej/zblblej.)
Bise	Pusa (polibek), hudlan, muck.	n.f. (de biser). <i>Fam.</i> Baiser.*
Bisou	Pusa (polibek), hudlan, muck.	(ou Bizou) n.m. <i>Fam.</i> Baiser.* <i>Gros bisou(s) !</i> (Libám tě, posílám pusy.)
Blague	1. Vtip, vtípek, žert, historka (vtipná), fraška, sranda. 2. Mírně posuzovaná chyba, blbost, srandička, legrácka. ve smyslu: konec srandy, teď vážně.	n.f. (du néerl. <i>blagen</i> , se gonfler). <i>Fam.</i> 1. histoire imaginée pour faire rire ou pour tromper ; farce plaisanterie. 2. Faute commise par légèreté, par distraction. <i>Ne nous fais pas de blagues !</i> (Nedelej si z nás srandu!) <i>Blague à part</i> : sérieusement. (Teď vážně.)
Blaguer	Žertovat, vtípkovat, dělat si z někoho v dobrem legraci nebo si z něj utahovat.	v.i. <i>Fam.</i> Dire des blagues ; plaisanter.- v.t. <i>Fam.</i> Railler qq sans méchanceté. <i>On l'a un peu blagué sur son nouveau chapeau.</i> (Trochu jsme si utahovali z jeho nového klobouku.)
Branché,e	1. In (který jde s dobou), v obraze. 2. In (moderní). To co zrovna letí, frčí v módě. 3. Ujetej na něčem. Jít po, ujíždět na čem.	adj. et n. <i>Fam.</i> 1. <i>C'est quelqu'un de branché.</i> (Ten je v obraze.) 2. Au courant, à la mode, dans le coup. 3. v. Être branché qqch. <i>Moi perso j'suis branché rap u.s.</i> (Já osobně ujížďm na americkém rapu.)
Cafê'	Kavárna, kafač, bufáč.	n.f. (apocope). <i>Fam.</i> Cafétéria.
Chais pas [šepa]	Nevím. Co já vim.	loc. v. (contraction) <i>Fam.</i> Je ne sais pas.
Chers'tits enfants	Dětičky, milé děti.	loc. n. (contraction) <i>Fam.</i> Chers petits enfants.
Chic	Šik. Bezva.	adj. <i>Fam.</i> , vieill. Beau, agréable.- interj. Exprime le contentement. <i>Chic ! On part !</i> (Bezva, jdem!)
Chouette	1. Hezkej, pěkněj, pěkně/ý, hezké/ý, krásné/ý. 2. fajn, bezva, prima, super. 3. Prima!, Fajn!	adj. <i>Fam.</i> 1. Joli, agréable. <i>Un chouette costume.</i> (Pěkněj oblek.) <i>Chouette voiture.</i> (Pěkný auto.) 2. Super, sympa. Elles ont été chouettes. (Byly prima.) <i>Ce serait super de partir ensemble.</i> (Bylo by super, kdybysme odešli spolu.) 3. interj. Exprime la satisfaction. <i>Chouette! Chouette alors!</i> (Prima! Tak fajn!)
Ciné	Kino, biják.	n.m. (abrév.). <i>Fam.</i> Cinéma. On va au ciné ce soir ? (Nezajdeme večer do kina?)
Coca	Cola. <i>Fam.</i> Coca-Cola.	n.m. inv. (abrév.). <i>Fam.</i> Coca-Cola.
Cool [kul]	1. Cool, v klidu, pohodovej, na pohodu, v pohodě, super, dobrej, bezva. 2. Pohoda!, Bezva! Super! OK.	adj. inv. (mot angl., <i>fr.</i>) <i>Fam.</i> 1. Calme, décontracté. <i>Reste cool.</i> (Buď v klidu.) 2. Calme, sage. <i>Elle est très cool.</i> (Ona je hodně v pohodě.) <i>Il est cool ton père de nous déposer au centre.</i> (Tvůj otec je super, že nás hodí do centra.)
Coucou	1. Kuku, Ťuky ťuk, Ahojky, ve smyslu překvapení někoho příchodem. 2. Mrknout na někoho, jít někoho krátce pozdravit, prohodit pár slov. 3. Hovorový pozdrav v chatu, e-mailu.	interj. 1. S'emploie pour signaler l'arrivée inopinée de qq ou pour manifester sa présence. <i>Coucou, c'est moi!</i> (Ťuky ťuk, to jsem já!) 2. Faire un petit coucou. Mrknout na někoho, jít někoho krátce pozdravit, prohodit pár slov. <i>Claire nous a fait un petit coucou.</i> (Klára se na nás přišla mrknout, pozdravit nás.) 3. S'emploie pour saluer des amis par e-mail ou chat.
Crevé,e	Zničeněj, hotovej, rozbitej, vyřízeněj, vyflusanej, groggy, unaveněj.	<i>Fam.</i> Fatigué,e! <i>J'arrive pas à me lever; j'suis crevé.</i> (Jsem tak hotovej, že se ani nezvednu.)
D'ac	OK, dobře, souhlas.	loc.adv. (abrév.). <i>Fam.</i> D'accord. <i>D'ac, on y va.</i> (OK, jdeme na to.)
Débrouiller	1. Výškolit, dát školu komu, naučit koho v tom chodit. 2. Vědět si rady, poradit si.	1. v.t. Remettre en ordre; démêler. 2. v.pr. <i>Fam.</i> Se débrouiller. Se tirer d'affaire en faisant preuve d'ingéniosité. <i>Un débrouillard sait toujours se débrouiller.</i> (Šikovnej člověk si umí vždycky poradit.)
Dis donc (!)	1. Citoslovce k upoutání pozornosti někoho: Poslyš, hele. Ty jo. Ti řeknu apod. 2. iron. Citoslovce překvapení v humorném, ironickém nebo negativním smyslu. Nekecej, no nekecej, podívejme se, helejme se	loc. interj. <i>Fam.</i> 1. S'emploie pour attirer l'attention de la personne à qui on s'adresse (que l'on tutoie). 2. <i>iron.</i> S'emploie pour exprimer étonnement et critiques dans un sens humoristique, ironique ou négatif. <i>Dis donc, on te l'a donné, ton permis de conduire ! Oh! Wow! Très bien!</i> (No nekecej, oni ti dali řidičák! Wow! Dobře ty!)
Farfelu,e	Divnej, trhlej, ujetej, praštěnej, bláznivej, mimoň. <i>iron.</i> Zajímavej.	adj. <i>Fam.</i> Bizarre, extravagant, fantastique. <i>Projet farfelu.</i> (Divnej projekt.)
Foot [fut]	Fotbálek, fočus.	n.m. (abrév.). <i>Fam.</i> Football. <i>Il va faire du foot dans la cour?</i> (Chodí si zakopat na školní hřišti.) <i>Allons-y jouer au foot !</i> (Jdem si zahrát fotbálek!) <i>Fana de foot.</i> (Fotbalovej fanda.)
Friogo	1. Lednička, lednice, mrazák. 2. Kosa, kláda. (zima).	n.m. (apocope). <i>Fam.</i> Frigorifique. 1. Réfrigérateur. 2. <i>C'est un vrai frigo ici !</i> (Je tu kosa jako blázen!)
Fringue	Hadry, hadříky ve smyslu oblečení.	n.f. (surtout pl.). <i>Fam.</i> Vêtements. <i>On y vend des fringues pas trop chères.</i> (Prodávaj tam docela levný hadry.)
Galère	1. Záhul, dřina, potíže, srab, bída, strašná práce, nepřijemná situace. 2. V háji, v prdeli.	1. n.f. <i>Fam.</i> Situation désagréable; travail pénible. <i>Repasser une chemise, c'est la galère !</i> (Vyžehlil košili, to je fakt záhul!) 2. loc.v. <i>Fam.</i> Être en galère. <i>Aidez-moi, j'suis en galère grave !</i> (Pomozte mi, jsem totálně v prdeli/v hajzlu.)
Gars [ga]	1. Kluk. 2. Týpek, typ, chlap, chlapík.	n.m. (apocope.). <i>Fam.</i> 1. Garçon, jeune homme. 2. Homme, type, gaillard. <i>Il déchire c'gars-là.</i> (Fakt luxusní kluk.)



Génial !	1. Skvělejší, suprovější, výbornejší, geniální. 2. Skvělý! Výborný! Úžasný! Geniální!	adj. <i>Fam.</i> 1. Remarquable en son genre; sensationnel. 2. interj. Formidable !
Géo	Zemák, zeměpis.	n.f. (apocope). <i>Fam.</i> Géographie.
Hein	1. Slouží k zdůraznění dožadování se vysvětlení. Co?, Jak?, Cože?, Hele?, Poslyš? 2. Vyjadřuje překvapení. Tý jo! Hele! Hej! Tý jo! 3. Zesílení výhrůžky. No tak! No co!	interj. <i>Fam.</i> 1. Sert à solliciter une explication. <i>Hein ? Qu'as-tu fait ?</i> (Hele, co jsi udělal?) 2. Exprime la surprise. <i>Hein ! C'est elle qui a eu le prix ? Ça alors !</i> (To ona vyhrála tu cenu? Tak to jo!) 3. Renforcement de la menace.
Histozoo	Historie zoologické zahrady.	n.m. (abrév. composée) <i>Fam.</i> Historique du ZOO.
Horreur (!)	Horor, hrůza, děs, bída, ošesné! Děsný! Hrůza!	interj. Chose horrible, de nature à provoquer la répulsion, l'indignation. <i>Quel horreur !</i> (Jaká hrůza!)
I faut	Je třeba.	(contraction) <i>Fam.</i> Il faut.
J'parle	Mluvim.	(contraction) <i>Fam.</i> Je parle.
J'peux	Můžu.	(contraction) <i>Fam.</i> Je peux.
J'sais	Vím.	(contraction) <i>Fam.</i> Je sais.
Lèche-vitrine	Dívat se po výlohách, nakupovat.	v.t. <i>Fam.</i> Regarder longtemps les étalages des magasins.
Mamie	Babi, babička.	n.f. Grand-mère, dans le langage enfantin.
Marrant,e	1. Srandovní, legrační, bezva, zábavné. 2. Divný.	adj. <i>Fam.</i> 1. Amusant, comique. <i>Histoire marrante.</i> (Srandovní historka.) <i>Ce n'est pas marrant de se lever si tôt !</i> (To není žádná sranda, vstávat tak brzo!) 2. Bizarre. <i>C'est marrant qu'il n'a rien dit.</i> (To je divný, že nic neřekl.)
Maths	Matematika, matika.	n.f.pl. (abrév.) <i>Fam.</i> Mathématiques. Être fort en maths.
Mince !	Cítoslovce vyjadřující spíše nepříjemné překvapení nebo situaci. Krucinál!, Hergot!	interj. <i>Fam.</i> Marque l'admiration ou le mécontentement. <i>Mince alors ! Tu as vu cette voiture ! Mince ! Je me suis trompé !</i>
Minet,ette	1. Kocourek, kočička. 2. Výraz citově zabarveného oslovení. Kočička, kocourek, zajíček.	n. <i>Fam.</i> 1. Chat. <i>Un adorable petit minet.</i> 2. Terme d'affection. <i>Mon minet, ma minette, comment ça va ?</i> (Můj kocourku/zajíčku, moje kočičko, jak se daří?)
Nul, nulle	1. (Úplně) blběj, nemožnej, trapnej, nic, na nic, nicka, nula, slabota, slabý,á,é, nicotnost, k ničemu 2. Blbec, trapák, blb, nula, srác.	adj. et n. <i>Fam.</i> Se dit d'une personne; d'une chose ou d'une action sans valeur ou avec un valeur négatif, d'un incapable. <i>Elle est nulle.</i> (Ona je úplně nemožná.) <i>C'est nul.</i> (To je trapný.) <i>Ils sont très nuls en cela.</i> (Jsou v tom strašně blbí.) <i>Trop nul le film.</i> (Ten film je strašně trapnej.)
Ordi	Komp, počítač, poč	n.m.(apocope) <i>Fam.</i> Ordinateur.
Ouais [we]	Jo, áno.	adv. (altér. de oui). <i>Fam.</i> 1. Oui. <i>Ouais, c'est ça.</i> (Jo, přesně tak.) 2. Exprime le doute, la raillerie. <i>Ouais ! C'est ça !</i>
Pagaille	1. Čurbes, brajgl, bordel, (Nepořádek ve věcech v organizaci.) 2. Na přeskáčku, pátý přes devátý, hafo, hromada.	1. n.f. (du provenç. <i>pagajo</i> , désordre). Désordre. <i>Quelle pagaille ici.</i> (Tady je ale bordel!) 2. adj. <i>Fam.</i> En pagaille, en grande quantité. <i>Avoir de l'argent en pagaille.</i> (Mít peněz jako šlupek)
Papi	Děda, dědeček.	n.m. Grand-père, dans le langage enfantin.
Patate	1. Brambora. 2. Bambula, trouba, jelito (blb), blbec, blb, mimoň.	n.f. (esp. batata, de l'arawak). <i>Fam.</i> 1. Pomme de terre. 2. Idiot.
Piger	Chytat, stíhat, chápat, rozumět.	v.t. (du lat. po. <i>pedicus</i> , qui prend au piège). <i>Fam.</i> Comprendre, saisir. <i>Ne rien piger.</i> (Nic nepobírat, nechápat.)
P'titdēj	Snída, snídaně	n.m. (contraction) <i>Fam.</i> Petit déjeuner.
Prof	Profák/profka, prófa, profesor/profesorka, učitel/úča.	n. (apocope.) <i>Fam.</i> Professeur.
Récré	Přestávka (školní).	n.f. (abrév.). <i>Fam.</i> Récréation.
Shopping [šopin]	Nakupování, nákupy.	n.m. (mot angl.). Action d'aller dans les magasins pour regarder les vitrines, étalages, et faire les achats.
Sous	Peníze, prachy, drobáky.	n.m.pl. <i>Fam.</i> Argent. <i>Compter ses sous.</i>
STP	Prosím tě.	v. impers. (abrév.) <i>Fam.</i> S'il te plaît. (S'utilise en forme écrit.) <i>STP, va acheter une baguette.</i>
Super	Bezva, úžasně, skvělé.	adj. inv. <i>Fam.</i> Supérieur, formidable.
Superstar	Celebrita, superstar.	n.f. <i>Fam.</i> Vedette très célèbre.
Supersympa	1. Velmi líbivé, sympatické, oblíbené. 2. Naprosto skvělejší, bezvadnej. Nejvíce sympatickej.	1. adj. (composé de super et abrév. de <i>sympathique</i>). 2. <i>Fam.</i> Très sympathique.
T'as	Máš.	(contraction) <i>Fam.</i> Tu as.
Tchao	Čau, čao, čus.	interj. (ital. ciao) 1. <i>Fam.</i> Au revoir. 2. Région. (Midi) Bonjour.
Télé	Telka, bedna (televize).	n.f. (apocope). <i>Fam.</i> Télévision; téléviseur. <i>Régarder la télé.</i> (Dívat se na telku, bednu.)
T'es	Ty jseš	(contraction) <i>Fam.</i> Tu es.
Texto	Textovka, esemeska, smska.	n.m. (abrév. + suffixe -o) <i>Fam.</i> Message textuel envoyé par téléphone portable. <i>Tu m'envoies un texto ?</i> (Pošleš mi esemesku?)
Toutou	Pejssek.	n.m. (pl. <i>toutous</i>). Chien dans langage enfantin.
Truc	1. Trik, figl. 2. Tohle, tamto, krám, věc, něco, záležitost. 3. Parketa. 4. Šílenost.	n.m. (mot provenç.). <i>Fam.</i> 1. Savoir-faire, procédé, astuce. Les trucs d'un métier. 2. Désigne qqch ou qqn dont on ne sait pas le nom ou dont le nom ne vient pas tout de suite à l'esprit. <i>Un truc pour ouvrir les boîtes. C'est Truc qui me l'a dit.</i>
Volley [vøle]	Volej (volejbal).	n.m. (abrév. mot angl.). Volley-ball.

Pozor na vulgarismy

* *Vulg.* Baiser : Avoir des relations sexuelles avec qqn.

Kristýna Drábková
a Světlana Jiřová



Quatre petits exercices autour des vacances

Moyens de transport - voyages

Trouvez les moyens de transport cachés dans la grille.

I	E	V	G	E	B	A	T	E	A	U	M	M	E	D	B	F
M	E	B	E	Y	U	M	X	N	H	L	W	O	A	D	Z	H
Z	O	Y	H	L	V	D	Y	H	E	L	V	T	Z	I	J	U
W	U	N	U	R	O	O	C	E	Y	P	E	O	S	L	T	C
Q	O	V	T	I	V	I	C	R	O	I	S	I	È	R	E	
F	Y	V	U	G	A	O	C	T	I	B	P	T	O	D	A	W
B	O	A	P	E	O	A	I	Z	U	E	O	P	R	T	E	U
X	F	P	E	I	A	L	L	L	N	R	E	N	Y	A	Q	E
G	I	O	K	I	R	J	F	U	I	E	E	F	G	J	I	M
Q	R	R	C	A	C	O	M	I	J	E	A	A	E	I	G	N
E	X	E	A	E	H	G	P	È	Z	R	E	E	M	I	W	
O	N	T	R	Y	D	I	A	U	W	R	N	G	U	E	Y	W
D	E	T	A	A	P	S	H	M	E	M	E	A	A	U	R	A
P	Y	O	I	V	P	Z	K	C	E	D	C	Y	C	N	I	L
I	O	T	R	A	I	N	E	A	U	A	H	Y	M	O	Q	A
Z	I	U	J	E	E	O	Y	C	Q	S	U	O	O	O	I	A
C	A	M	I	O	N	V	N	A	Y	U	W	C	B	F	A	O

- pirogue
- vélo
- vaporetto
- croisière
- car
- avion
- voiture
- chameau
- voilier
- traineau
- montgolfière
- camion
- train
- moto
- bateau

Educol.net

Vacances à la mer

Trouvez les objets liés aux vacances à la mer.

A	L	G	U	E	O	S	A	B	L	E	M	I	K	L	Y	D
I	K	U	H	O	M	O	F	J	V	U	A	S	P	M	M	O
B	V	C	N	P	Y	Y	C	X	A	T	I	X	R	G	Y	K
I	E	T	Y	E	A	M	R	K	I	M	L	N	M	A	B	E
E	Y	G	D	U	T	L	È	I	S	P	L	E	K	L	A	O
E	U	C	K	Y	A	T	M	Z	O	A	O	E	Q	E	Z	K
P	O	I	S	S	O	N	E	E	W	A	T	Q	E	E	L	N
P	U	P	O	T	Y	Q	S	S	S	E	D	I	A	Q	C	D
N	A	Y	E	R	V	E	O	E	B	T	E	S	A	X	N	Y
D	N	R	T	A	W	K	L	R	I	U	B	R	O	A	D	T
U	M	D	A	N	A	M	A	V	K	K	A	W	S	G	L	S
M	A	P	X	S	D	P	I	I	O	I	C	L	A	N	A	
F	S	D	J	A	O	A	R	E	N	A	N	M	A	L	Q	Y
K	Q	L	X	T	R	L	E	T	I	A	Y	O	I	E	F	K
K	U	I	S	Y	N	D	R	T	H	J	Q	W	X	T	H	L
W	E	I	X	Y	J	L	B	E	Z	M	R	M	V	S	T	T
R	C	O	Q	U	I	L	L	E	D	F	T	U	B	E	C	N

- galets
- parasol
- masque
- maillot de bain
- lunettes
- tube
- transat
- coquille
- poisson
- crème solaire
- palmes
- algue
- bikini
- sable
- serviette

Educol.net

LES VACANCES EN FRANCE – LES RÉGIONS DE FRANCE

1. Liez chaque région de France métropolitaine à son chef-lieu !

(Les régions sont présentées avant le nouveau découpage régional du 1^{er} janvier 2016.)

1. Île-de-France	A. Nantes
2. Champagne-Ardenne	B. Ajaccio
3. Picardie	C. Paris
4. Haute-Normandie	D. Rouen
5. Centre-Val de Loire	E. Lyon
6. Basse-Normandie	F. Toulouse
7. Bourgogne	G. Limoges
8. Nord-Pas-de-Calais	H. Besançon
9. Lorraine	I. Metz
10. Alsace	J. Strasbourg
11. Franche-Comté	K. Montpellier
12. Pays de la Loire	L. Marseille
13. Bretagne	M. Clermont-Ferrand
14. Poitou-Charentes	N. Poitiers
15. Aquitaine	O. Bordeaux
16. Midi-Pyrénées	P. Lille
17. Limousin	Q. Orléans
18. Rhône-Alpes	R. Caen
19. Auvergne	S. Amiens
20. Languedoc-Roussillon	T. Dijon
21. Provence-Alpes-Côte d'Azur	U. Rennes
22. Corse	V. Châlons-en-Champagne

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.

2. Quelles sont les régions françaises d'outre-mer ? « Trouvez-les ! »

O-L-P-D-G-E-U-U-A-E

I-A-R-Q-N-M-I-T-U-E

U-A-N-G-Y-E

A-L-E-O-U-I-R-N-N

O-A-T-M-T-Y-E

Radka Mudrochová



TRAVAILLER L'ÉCOLE À L'ÉCOLE ? OUI, C'EST POSSIBLE !

Pendant mes cours j'utilise souvent des objets de classe que les élèves ont dans leurs sacs et des documents réels, comme par exemple l'emploi du temps actuel ou le plan de l'école etc.

1. Devine ce que c'est !

On travaille en binômes. Un élève a les yeux bandés avec un foulard, l'autre lui passe un objet et il devine ce que c'est. Il doit poser des questions comme par exemple: « C'est un compas ? » L'autre répond: « Oui, c'est un compas. » ou « Non, ce n'est pas un compas. » Je tiens à l'utilisation des phrases entières.

2. Jeu de mémoire

On joue à un jeu classique, en République tchèque appelé aussi « Jeu de Kim ». Un élève regarde pendant une minute une dizaine d'objets de son voisin sur la table, puis on les cache et il doit nommer tous les objets qu'il a retenus. Le voisin peut poser des questions complémentaires, p. ex. « De quelle couleur est ma trousse ? », « C'est un cahier de français ? » etc.

Variante : Une minute passée, le voisin enlève en cachette un objet et l'autre doit deviner ce qui a disparu.

3. Objet de classe

Un élève pense à un objet de classe. Les autres lui posent seulement des questions où on peut répondre OUI-NON et devinent ce que c'est. Exemples de questions: « Ça sert à écrire ? », « C'est en papier ? », « Chaque élève a cet objet ? » etc. Celui qui devine, continue le jeu.

4. Plan de l'école

Je photocopie le plan des salles de notre école et on travaille en binômes. Un élève pose une question, p. ex. « Où est le laboratoire de chimie ? » L'autre doit répondre de manière que la situation de la salle soit indiscutable, p. ex. « C'est au quatrième étage entre l'ascenseur et la classe 4. B. »

Variante : Un élève pense à une pièce et puis voir activité 3.

5. Memory

Les élèves fabriquent en groupes de 4 les cartes sur le sujet donné, toujours une paire image-nom de l'objet et ils jouent. Puis ils échangent leurs cartes avec les autres groupes.

Note : En tchèque Pexeso

6. Dominos

Le même procédé que l'activité 5.

7. Emploi du temps

Tous les élèves ont sur la table leur emploi du temps. On peut poser des questions classiques en binômes, p. ex. « Vous avez combien de cours de maths par semaine ? », « Qu'est-ce que vous avez le mardi à 8 heures ? », « Vous avez la géographie le vendredi ? », « Vous avez cours mercredi après-midi ? » etc.

Variante : Le prof laisse deviner les élèves la matière en donnant des indices comme par exemple « Vous l'avez le jeudi à 10 heures. », « Vous n'en avez qu'un cours par semaine. » etc. Le premier qui répond correctement obtient un point.

8. L'école en littérature

On peut utiliser aussi des textes littéraires pour approcher aux élèves le milieu scolaire français. J'aime par exemple les livres de Daniel Pennac: Comme un roman, Gallimard 2004 et Chagrin d'école, Gallimard 2007. En 2011 j'ai publié plusieurs activités où on travaille avec des extraits concrets de ces livres dans cette rubrique du Bulletin.

9. Les anagrammes des objets d'école :

Note : Si la première et la dernière lettre restent sur place, l'exercice est beaucoup plus facile.

TRACBELA	cartable
SUSTORE	trousse
MOGEM	gomme
LSECASRU	classeur
SRODISE	dossier
RACEI	craie
MOCSAP	compas
GEREL	règle
XECUISA	ciseaux
ANEPICU	pinceau
RECIAH	cahier
RILEV	livre
QAMUERUR	marqueur
RÉTUFE	feutre
TYSOL	stylo
ONARYC	crayon

Věra Tesařová

JEU DE MÉMOIRE

On peut introduire cette activité soit au début du cours pour la révision soit à la fin pour résumer, possible de faire en groupes ou bien individuellement:

- dire une phrase: par exemple: « Dans notre classe il y a des tables. »,
ou « Sur mon bureau il y a un stylo. », « Dans mon cartable il y a... » etc.
- l'élève suivant doit répéter la phrase, puis y ajouter un autre élément: « Dans notre classe, il y a des tables et des chaises. »
Le troisième élève fait la même chose: « Dans notre classe il y a des tables, des chaises et un bureau. » et ainsi de suite.
- Si quelqu'un se trompe, il peut être éliminé.

En ce qui concerne la découverte du lexique « École », je pourrais recommander l'exercice suivant:

<http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/le-vocabulaire-de-lecole-en-francais.html>

Darina LeGuen



HÁDÁNÍ ŠKOLNÍCH POTŘEB

Úroveň: A1	Doba trvání: 15–20 min.
Gramatika: Otázka „Qu'est-ce que c'est ?“ „À qui est le...? À qui sont les ... ?“ člen určitý a neurčitý	Potřeby: neprůhledná taška (nebo nějaký vak); školní předměty, které si vypůjčíme od studentů ve třídě
Cíl: žák si procvičí pojmenování školních potřeb a otázky „Co je to?“ „Čí je to?“	Rozvoj kompetencí: mluvený projev

Příprava:

Poproste studenty, aby vybrali nějakou ze svých školních potřeb a vložili ji do tašky, ideálně tak, aby ostatní spolužáci neviděli, co tam vkládá.

Průběh hry:

- Jeden student si vytáhne nějaký předmět z tašky (pod stolem, aby ho nikdo jiný neviděl)
- Zeptá se spolužáků: „**Qu'est-ce que c'est ?**“
- Ostatní se budou snažit uhodnout, jaký předmět schovává tím, že mu budou pokládat otázky. Každý žák smí položit pouze jednu otázku, aby se všichni mohli vystřídat.
„**C'est un stylo ? C'est un crayon ? C'est une trousse ? C'est une règle ? ...**“
- Student s předmětem po každé otázce odpovídá:
„**Non, ce n'est pas un stylo. Non, ce n'est pas un crayon. Oui, c'est une règle.**“
- Tento student se potom svých spolužáků zeptá ještě: „**À qui est la trousse ?**“
- Ostatní spolužáci se potom budou snažit zjistit, komu daný předmět patří, otázkami:
„**C'est la trousse de Marie ? C'est la trousse de Tomáš ? C'est le trousse de Matěj ? ...**“

- Poprosíme jmenované žáky, aby spolužákovi s předmětem poradili přikývnutím, zda daný předmět patří právě jim, aby mohl odpovídat na otázky:

„**Non, ce n'est pas la trousse de Marie. Non, ce n'est pas à Tomáš. Oui, c'est la trousse de Matěj.**“

- Jakmile je uhodnuto o jaký předmět se jedná a komu patří, další student si vytáhne opět jeden předmět z tašky.

Hru je možné zkrátit o otázky, komu předměty patří a soustředit se pouze na hádání předmětů.

Pokud máte ve třídě hodně studentů, můžete vytvořit dvě skupinky a použít dvě tašky s předměty.

Místo otázky: „**À qui est _____ ?**“ se student s předmětem může rovnou ptát svých spolužáků: „**Marie, c'est ta trousse?**“ a Marie odpoví: „**Non, ce n'est pas ma trousse.**“ Student se ptá dalšího spolužáka, dokud nezjistí, komu předmět patří. Touto variantou si studenti procvičí zájmena přivlastňovací.

Jana Forst

Activité sur le thème de l'école :

- Explications orales sur les différentes écoles, les âges, les types d'établissements (écoles, collèges, lycées...) et les niveaux à l'aide des questions suivantes qui leur seront distribuées:

Vidéo de l'éducation nationale: que fait-on à l'école élémentaire ?

http://www.dailymotion.com/video/xegqiu_que-fait-on-a-l-ecole-elementaire_school

- Observez au début: quelle est la devise de la République française ?
- Quelles sont les matières préférées de l'élève de CP, de l'élève de CE1, de l'élève de CE2 ?
- Quels sont les principaux objectifs en CP et en CE1 ?
- Combien de temps durent les activités au CP et au CM1 ?
- Les matières sont enseignées le matin ? Et l'après-midi ?
- Quel matériel est à disposition des élèves ?
- Combien y a-t-il d'heures de cours par semaine ?
- Qu'est-ce qui est mis en place pour les élèves en difficulté ?
- Quelle est la matière qui parle de respect et de tolérance ?
- Qu'apprend le sport aux élèves ?
- Complétez la phrase : « Ils apprennent à se servir de l'ordinateur et d'Internet dans... » (3 mots)
- Qu'apporte l'éducation artistique et culturelle ?

Visionnages de la vidéo, réponses aux questions puis correction ensemble.

- Comparaison avec le système scolaire tchèque: Préparation d'une présentation (écrite, orale ou bien les deux) sur l'éducation tchèque avec les questions suivantes comme aide :

- A quel âge les enfants commencent à aller à l'école ?
- Quelles matières sont enseignées ?
- Quelles langues sont les plus apprises ? A quel âge ? Pendant combien d'années ? Combien d'heures par semaine ?
- Les relations entre élèves et professeurs sont-elles les mêmes qu'en France ?
- Comment est organisé le temps à l'école tchèque ? (le nombre de cours dans la journée, la semaine, les vacances...)
- Quelle est votre matière préférée ? Celle que vous aimez le moins ? Pourquoi ?
- Quelle année de votre scolarité avez-vous préférée ?


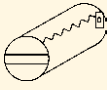

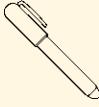
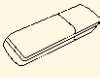

Benoît Beuzon



Le thème de l'école – suggestions d'activités

1) Pour réviser le **vocabulaire** et l'**orthographe des mots** appartenant au champ lexical de l'école, nous pouvons proposer aux élèves de compléter les lettres manquantes. Les images peuvent faciliter la tâche.

Exemple

_ t _ l o	t _ _ _ s s _		
c r _ y _ _	_ _ m m _		
c _ s _ a _ x	c _ h _ e r		

2) Les cartes de l'exercice précédent peuvent être utilisées pour le **jeu de memory**.

3) Nous pouvons jouer aussi le jeu connu qui consiste à répéter tous les mots qui ont été déjà dits par les autres. Un élève commence le jeu en disant « **A l'école, il y a un tableau** ». L'élève suivant répète la phrase et ajoute le nom d'une autre chose à la fin de la phrase : « **A l'école, il y a un tableau et des chaises.** » et ainsi de suite. Nous pouvons adapter la partie initiale au niveau des connaissances des élèves, par exemple **changer de pronoms personnels**, y introduire le futur ou le verbe *avoir besoin* qui exige la contraction de la préposition avec l'article, etc.

4) Une autre activité consiste à trouver l'**intrus** dans un groupe de mots et à expliquer la raison pour laquelle il faut le chasser. L'activité peut être préparée en classe par les élèves mêmes.

Exemple

la maîtresse l'institutrice le professeur le coiffeur	le chimiste les maths l'espagnol l'EPS	le livre le cahier le manuel le roman
--	---	--

5) Qui ne connaîtrait pas le personnage du **Petit Nicolas** ? Le film du même nom est très bien exploitable en classe. Le langage des personnages est relativement bien compréhensible pour les élèves grâce au fait que le lexique et la prononciation utilisés sont dans la plupart des cas standards. Nous pouvons visionner non seulement les scènes du milieu scolaire qui y reviennent plusieurs fois mais choisir d'autres qui nous paraissent intéressantes, amusantes, porteuses, correspondant à nos objectifs d'enseignement et demander aux apprenants de répondre aux questions (exemple ci-dessous) pour vérifier la compréhension de la situation, pour les faire parler, pour les inciter à réutiliser certaines expressions ou constructions, pour leur faire appliquer les règles de grammaire qu'ils connaissent déjà. Il est également possible d'utiliser une séquence du film pour **introduire une leçon** qui sera consacrée à la thématique de l'école, pour sensibiliser les élèves au champ lexical concerné et pour les motiver au début de la leçon. **Pour aller plus loin** avec les élèves d'un certain niveau, nous leur proposerons de comparer la classe d'autrefois et celle d'aujourd'hui.

Exemple

séquence 0:30 – 3:00 Les camarades de classe de Nicolas Pourquoi Nicolas n'écrit-il pas ? Qui est le meilleur copain de Nicolas ? Pourquoi Alceste veut-il devenir ministre ? Où habite Geoffroy ? Comment est le papa de Geoffroy ? Qui s'occupe de Geoffroy et pourquoi ? A qui est le vélo de « course » ? Que veut devenir Clotaire ?	séquence 24:25 – 26:05 Chez la fleuriste Pour qui Nicolas achète des fleurs ? Combien coûte une rose ? Est-ce que Nicolas a assez d'argent ? Est-ce que les garçons ont prêté de l'argent à Nicolas ?
séquence 13:35 – 17:50 Le cadeau pour Nicolas ; la lettre de remerciement Qui a offert le cadeau à Nicolas ? Qu'est-ce que la maman et le papa de Nicolas font souvent ? Quel conseil papa donne-t-il à Nicolas ? A qui Nicolas écrit-il la lettre et pourquoi ?	séquence 31:15 – 34:25 Le mot d'excuse de Clotaire ; l'annonce de la visite du ministre Qu'est-ce qui est écrit dans la lettre ? Qui l'a signée et qui l'a probablement écrite ? Que font les enfants en classe ? Qu'est-ce que le directeur annonce à l'institutrice et aux enfants ? Quelles activités l'institutrice a-t-elle déjà essayé de faire aux enfants ?
séquence 19:20 – 20:30 On va chez le docteur Est-ce qu'il y a la classe ce matin-là ? Où vont les enfants ? Pourquoi Agnan crie-t-il ? Pourquoi Agnan finit-il de crier ?	séquence 46:40 – 49:25 La leçon avec Mademoiselle Navarin Quel est le sujet de la leçon ? Que va faire Clotaire ? Qui fait d'habitude cette tâche ? Où va Agnan ? Pourquoi Clotaire l'accompagne ?

Marie Červenková

Matières scolaires

Trouvez 16 matières scolaires !

G	E	O	G	R	A	P	H	I	E	U	C	E	Y	I	L
J	P	J	P	C	T	M	G	V	O	G	R	I	Q	N	I
X	P	N	H	H	B	I	O	L	O	G	I	E	E	F	T
H	M	E	Y	I	H	F	P	E	E	U	Y	F	I	O	T
M	I	D	S	M	B	E	E	R	S	R	S	R	T	R	E
Y	G	U	I	I	M	J	R	U	P	E	P	A	A	M	R
E	E	X	Q	E	C	O	D	B	A	E	O	N	N	A	A
U	L	Y	U	O	G	F	T	H	G	A	R	Ç	G	T	T
Y	P	W	E	Z	T	U	R	I	N	D	T	A	L	I	U
D	E	S	S	I	N	F	H	S	O	H	W	I	A	Q	R
O	A	E	E	E	E	U	J	T	L	L	M	S	I	U	E
E	X	D	J	A	A	O	S	O	O	J	Y	I	S	E	A
M	A	T	H	E	M	A	T	I	Q	U	E	S	A	U	E
E	E	O	E	L	A	Y	M	R	H	O	E	I	B	M	M
X	B	Y	V	B	A	L	L	E	M	A	N	D	X	D	J
X	I	I	I	M	U	S	I	Q	U	E	F	Y	X	J	L

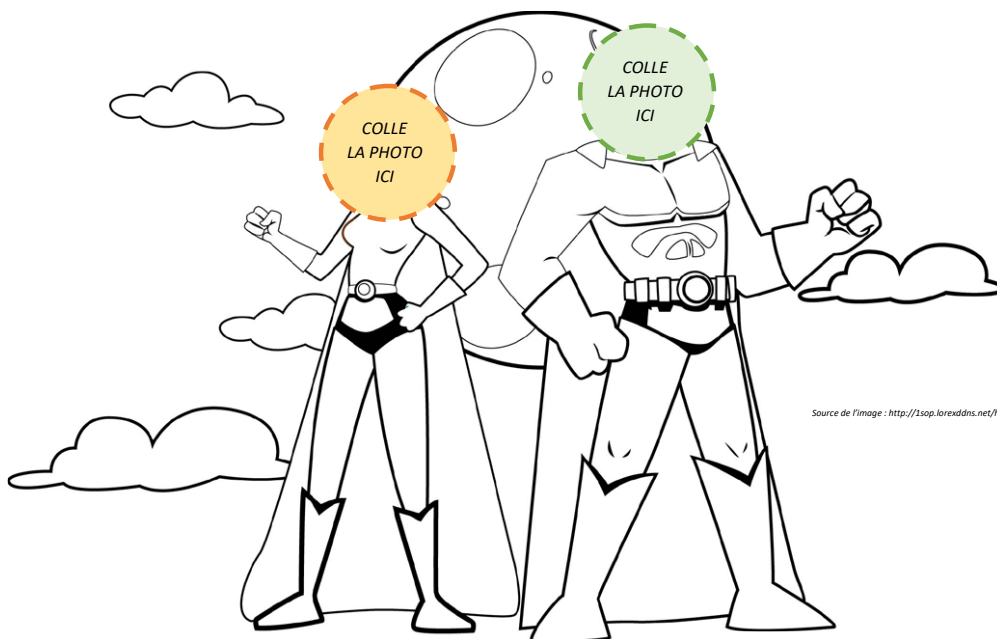
informatique	sport	allemand
géographie	musique	anglais
biologie	chimie	dessin
physique	mathématiques	littérature
histoire	espagnol	français

• Une fois les matières trouvées, associez-leur le bon article : (masculin, féminin, pluriel).



C'EST VOUS, LES SUPER-HÉROS

COLLE TA PHOTO ET COLORIE TON SUPER-HÉROS ET/OU TA SUPER-HÉROÏNE. ET N'OUBLIE PAS DE CRÉER TA FICHE D'IDENTITÉ.
PRÉSENTE TON IDENTITÉ SECRÈTE À TA CLASSE DE SUPER-HÉROS !



Source de l'image : <http://1sop.lorexdds.net/heroes-coloring-pages.html>

FICHE D'IDENTITÉ
DE TA SUPER-HÉROÏNE / DU
COMPAGNON DE TON
PERSONNAGE

IDENTITÉ SECRÈTE

.....

VÉRITABLE NOM

.....

PROFESSIONS
(DANS LA VIE RÉELLE)

.....

LIEU DE RÉSIDENCE
(ADRESSE)

.....

POUVOIRS
(QUALITÉS)

.....

.....

COSTUME
(COULEURS)

.....

ENNEMI(S)

.....



FICHE D'IDENTITÉ
DE TON SUPER-HÉROS / DU
COMPAGNON DE TON
PERSONNAGE

IDENTITÉ SECRÈTE

.....

VÉRITABLE NOM

.....

PROFESSIONS
(DANS LA VIE RÉELLE)

.....

LIEU DE RÉSIDENCE
(ADRESSE)

.....

POUVOIRS
(QUALITÉS)

.....

.....

COSTUME
(COULEURS)

.....

ENNEMI(S)

.....



LES ACTIONS DE SUPER-HÉROS

(VERBES)

Tomáš Klinka

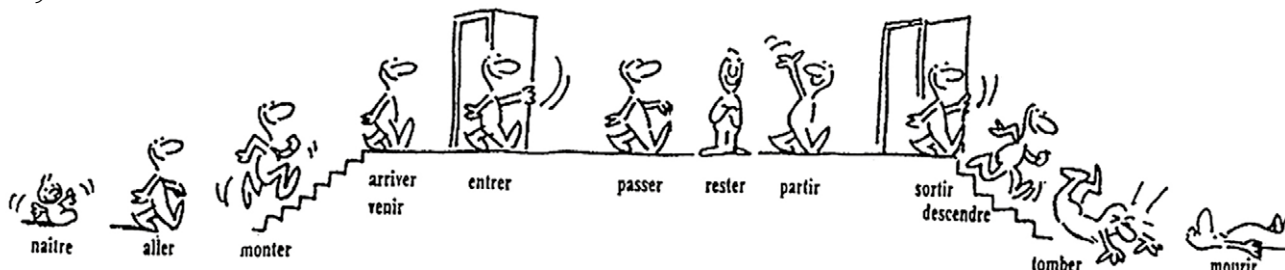


NÁPADNÍK – PASSÉ COMPOSÉ + ROZDÍL OD IMPARFAIT

Téma bylo passé composé, samozřejmě jsme ho nemohli u některých aktivit oddělit od imparfait. Předkládáme vaše tipy, za které mnohokrát děkujeme.

LE PASSÉ COMPOSÉ ET „LE PARCOURS DE LA VIE“

En abordant le passé composé (PC) des verbes qui se conjuguent avec l'auxiliaire être, je me sers du schéma (connu de tous) ci-dessous.



Je demande à mes élèves (étudiants) de le redessiner dans leurs cahiers.

En dessinant, ils chuchotent les verbes pour eux (pas besoin de travailler en silence absolu, qu'ils parlent français!).

Ensuite, nous comptons les verbes (pour les plus âgés, j'ajoute le verbe devenir“).

Après, nous cherchons ensemble la 1ère personne du sg. soit dans nos manuels (dans un tableau de conjugaison s'il y en a un) soit dans des photocopies de conjugaisons des verbes concernés ou bien dans un texte fait à ce propos.

Les formes trouvées s'écrivent au-dessous de l'infinitif.

Enfin, nous mimons ce parcours ensemble.

Par exemple: pour le verbe je suis né(e), je fais semblant de bercer un bébé, pour tomber, toute la classe s'écroule, pour je

suis mort(e) nous faisons un signe de croix.

Néanmoins c'est à chacun d'imaginer des gestes appropriés qui peuvent évoluer et changer selon le public et notre imagination.

Pour le cours suivant, je demande de mémoriser les verbes avec les gestes et les volontaires les miment devant toute la classe.

Un jeu: un étudiant mime, la classe écrit comme si c'était une dictée mais en silence. N'hésitez pas à exagérer les mimes pour rendre l'activité plus amusante.

Magdaléna Kolářová

PASSÉ COMPOSÉ – DESKOVÁ HRA

Potřeby:

plán hry
hrací figurky a kostky

Počet hráčů:

na jeden plán dva hráči

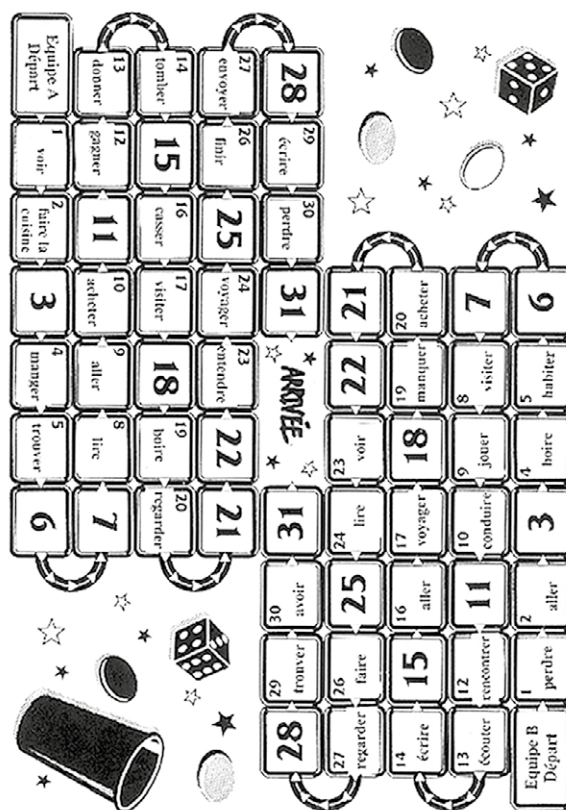
Popis aktivity:

1. Rozdáme hrací plán, figurky a kostky.
2. Každý hráč začíná na „svém“ startu.
3. Hráč 1 hodí kostkou a posune figurku na patřičné políčko.
4. Pokud se na políčku vyskytuje sloveso, hráč položí soupeři otázku v passé composé s uvedeným slovesem. Pokud je na políčku číslo, hráč položí soupeři otázku v passé composé s jakýmkoli slovesem.

Pozn. Studentům můžeme připravit seznam sloves, z kterého můžou vybírat slovesa, aby mohli položit otázku v případě, že na políčku bude číslo. Můžeme tak cíleně procvičovat slovní zásobu sloves.

5. Soupeř (hráč 2) odpoví na otázku kladně nebo záporně za použití passé composé.
6. Hráč 2 hodí kostkou a posune figurku na odpovídající políčko a následují stejné kroky jako u hráče.
7. Hráč 1 odpoví na otázku.
8. Hra končí v okamžiku, kdy se první z hráčů dostane do cíle.

Renata Trtíková





MA JOURNÉE À L'ÉCOLE

- adonné
- a étudié
- a fini
- ai bavardé
- 2x ai eu
- ai joué
- 2x ai mangé
- avons appris
- avons écouté
- avons regardé
- est tombé
- suis arrivé
- suis rentré

Ce matin je _____ en retard parce que l'autobus _____ en panne encore une fois! Ça m'énerve! Ce matin j'_____ mes matières préférées: la géographie et l'histoire. On _____ les fleuves en géographie et en histoire nous _____ une vidéo très intéressante. Pendant la récréation j'_____ un hot-dog et j'_____ avec mes amis. Après la récréation j'_____ un cours de maths. Oh là là! J'avais oublié mes devoirs et mon prof m'_____ une retenue! Je n'étais pas content et ma mère non plus! À midi j'_____ au basket, parce que je suis membre du club du lycée. C'était très amusant. Après le basket j'_____ très vite, avant d'aller à ma classe de musique, où nous _____ de la musique classique et nous _____ quelque chose au sujet de Mozart. Le lycée _____ à quatre heures moins le quart, et je _____ à la maison en bus.



Kartičky

Když se student dostane do té úžasné fáze, kdy umí přítomný, budoucí i minulý čas, tak vytisknu kartičky (nejlépe na různě barevné papíry) s časovým určením, osobou a slovesem a studenti se například na začátek hodiny pro rozehřátí, či nakonec třeba i písemně vyjadřují. Vytáhnou si z každé skupiny jednu kartičku a mají stvořit větu..

aujourd'hui	je	avoir	vouloir	se laver
hier	tu	aller	pouvoir	s'appeler
demain	il	habiter	savoir	se coucher
le mois prochain	elle	visiter	venir	se reposer
le mois dernier	on	partir	rester	détester
la semaine dernière	nous	lire	écouter	manger
la semaine prochaine	vous	faire	aimer	déjeuner
l'année prochaine	ils	prendre	apprendre	choisir
l'année dernière	elles	être	regarder	finir

A jinak moje nejoblíbenější: <http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/exos/index.htm>

Lenka Landová



PEXESO INFINITIF – PŘÍČESTÍ

1 APPRENDRE <i>učit se</i>	1 APPRIS	11 ÊTRE <i>být</i>	11 ÉTÉ
2 ATTENDRE <i>čekat</i>	2 ATTENDU	12 FAIRE <i>dělat</i>	12 FAIT
3 AVOIR <i>mít</i>	3 EU	13 LIRE <i>číst</i>	13 LU
4 COMPRENDRE <i>obsahovat</i>	4 COMPRIS	14 RECONNAÎTRE <i>znovu poznávat</i>	14 RECONNU
5 CONNAÎTRE <i>znát</i>	5 CONNU	15 RÉPONDRE <i>odpovědět</i>	15 RÉPONDU
6 DÉCOUVRIR <i>odkrýt</i>	6 DÉCOUVERT	16 REVOIR <i>znovu vidět</i>	16 REVU
7 POUVOIR <i>moci</i>	7 PU	17 VENDRE <i>prodávat</i>	17 VENDU
8 DORMIR <i>spát</i>	8 DORMI	18 VOIR <i>vidět</i>	18 VU
9 ÉCRIRE <i>psát</i>	9 ÉCRIT	19 PRENDRE <i>vzít</i>	19 PRIS
10 ENTENDRE <i>slyšet</i>	10 ENTENDU	20 VOULOIR <i>chtít</i>	20 VOULU



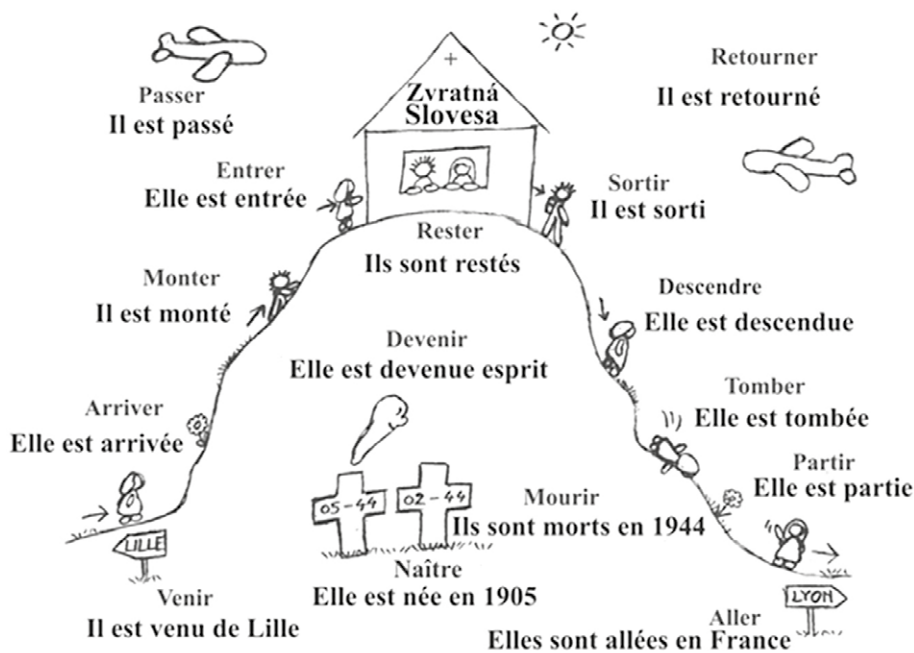
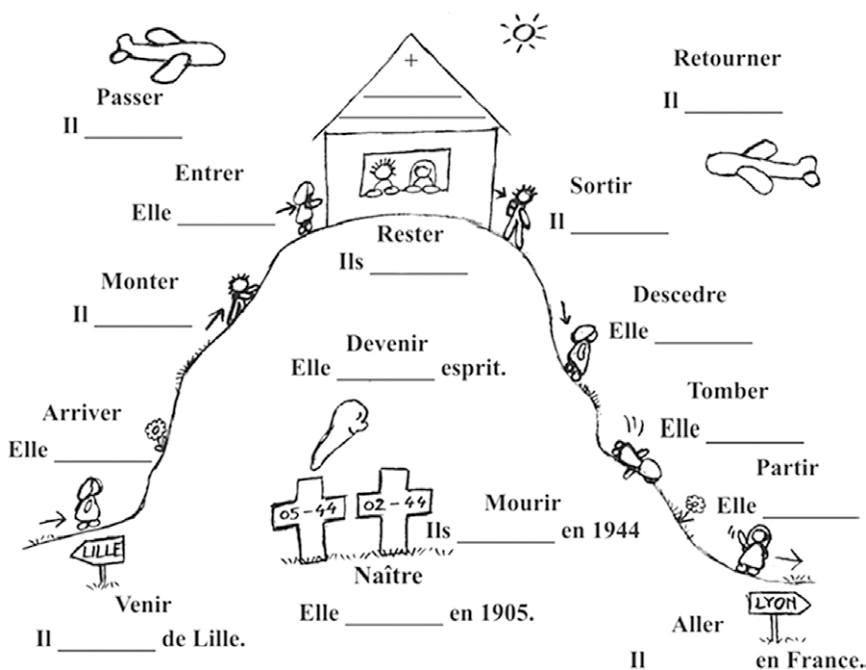
21 <i>être</i> VENIR <i>přijít</i>	21 <i>être</i> VENU	31 <i>être</i> RESTER <i>zůstat</i>	31 <i>être</i> RESTÉ
22 <i>être</i> MONTER <i>stoupat</i>	22 <i>être</i> MONTÉ	32 <i>être</i> PARTIR <i>odcházet</i>	32 <i>être</i> PARTI
23 <i>être</i> ENTRER <i>ostoupit</i>	23 <i>être</i> ENTRÉ	33 <i>être</i> DESCENDRE <i>klesat, sejít</i>	33 <i>être</i> DESCENDU
24 <i>être</i> SORTIR <i>vycházet</i>	24 <i>être</i> SORTI	34 <i>être</i> NAÎTRE <i>narodit se</i>	34 <i>être</i> NÉ
25 <i>être</i> TOMBER <i>spadnout</i>	25 <i>être</i> TOMBÉ	35 <i>être</i> RENTRE <i>vracet se</i>	35 <i>être</i> RENTRÉ
26 <i>être</i> MOURIR <i>zemřít</i>	26 <i>être</i> MORT	36 <i>être</i> REVENIR <i>vrátit se</i>	36 <i>être</i> REVENU
27 <i>être</i> DEVENIR <i>stávat se</i>	27 <i>être</i> DEVENU	37 <i>être</i> PASSER <i>(pře)jít, (pře)skočit</i>	37 <i>être</i> PASSÉ
28 <i>être</i> RETOURNER <i>vrátit se</i>	28 <i>être</i> RETOURNÉ	38 SAVOIR <i>vědět, umět</i>	38 SU
29 <i>être</i> ARRIVER <i>přicházet</i>	29 <i>être</i> ARRIVÉ	39 DEVOIR <i>muset</i>	39 DÛ
30 <i>être</i> ALLER <i>jít</i>	30 <i>être</i> ALLÉ	DÛ 40 FINIR <i>skončit, dokončit</i>	40 FINI



DOMEČEK

Bavíme-li se o *passé composé*, přirozeně narazíme na domeček, já používám tento. Kreslím ho na tabuli nebo dnes už jednodušším způsobem – používám kopie. Ale při výkladu jim ho nechci jen tak naservírovat, takže používám nedoplněnou verzi a studenti sami vyplňují tvary příčestí, přidávají shodu – samozřejmě jedná se o výklad, tak kopii

vyplňujeme společně. Začínám *Elle est arrivée*, kde vysvětlím shodu s podmětem a jdu po kopci až k *Elle est partie*. Potom dělám slovesa pod kopcem (*devenir, aller...*) a sloveso *passer* a *retourner*. Nakonec do střechy dopíšeme zvrtná slovesa. Vyplněný domeček slouží k opakování v dalších ročnících.



Autor neuveden



QU'EST-CE QUI S'EST PASSÉ ?

OBJECTIFS : Exercice du passé composé, vocabulaire et imagination, travail avec un dictionnaire

MATERIEL : Fiche d'élève, dictionnaires

DEMARCHE : Les élèves cherchent une explication du présent.

1. Le professeur divise des élèves dans le groupe de deux ou trois membres et distribue un fiche d'élève et un dictionnaire pour chaque groupe.
2. Les élèves imaginent ce qui s'est passé. Pourquoi c'est comme ça. Ils doivent utiliser le passé composé!

EXEMPLE DE SOLUTION :

Un petit enfant pleure dans la rue.	Il est tombé.
Une femme regarde par la fenêtre.	Un bel homme est passé.
Monique apprend le français.	Elle a rencontré un Français intéressant.
Pierrette s'excuse au professeur.	Elle a oublié son livre.
Amélie quitte Luc.	Il a frappé Amélie.
Mireille va à l'école.	Sa fille a fait une bêtise.
Catherine n'est pas au cinéma.	Elle est allée au théâtre.
Patricia n'aime pas le français.	Elle n'a pas compris le passé composé.
Luc ne comprend pas l'anglais.	Il a étudié le français.

SOURCE : PAUSEWANGOVA, E. 150 her k utváření osobnosti: Pro děti od 3 do 8 let. Praha : Portál, 1993, p. 81

Qu'est-ce qui s'est passé? Imaginez une phrase au passé composé (!):

Un petit enfant pleure dans la rue. _____	Mireille va à l'école. _____
Une femme regarde par la fenêtre. _____	Catherine n'est pas au cinéma. _____
Monique apprend le français. _____	Patricia n'aime pas le français. _____
Pierrette s'excuse au professeur. _____	Luc ne comprend pas l'anglais. _____
Amélie quitte Luc. _____	

PUZZLE DES MOTS

OBJECTIFS : Exercices des temps et leur emploi, ordre des mots en phrases

MATERIEL : L'histoire au passé une fois découpée aux mots et une fois aux phrases

DEMARCHE : Les élèves essaient de composer une histoire coupée à des mots.

1. Le professeur découpe l'histoire à des mots. Ne pas mélanger les phrases.
 2. Chaque élève obtient une phrase et essaie de la composer.
 3. Quand il a réussi, le professeur lui donne cette phrase pas découpée.
 4. Et maintenant toute la classe essaie de composer l'histoire de ces phrases.
- Il est mieux de différencier des phrases (par la couleur, type d'écriture) pour qu'elles ne se mélangent pas.

SOLUTION : voir la fiche d'élève pas découpée

SOURCE DE L'HISTOIRE : NELSON, B.K. [en ligne] *French Online Grammar Quiz: Chapitre 9* [réf. 2006-03-23].

L' histoire de Blanche Neige

Blanche Neige habitait dans la forêt avec ses sept amis.

Tous les jours les amis de Blanche Neige allaient ensemble à leur travail.

A la fin de chaque journée ils chantaient pendant qu' ils revenaient.

Un jour, la reine méchante est venue chez Blanche Neige.

Elle lui a donné une jolie pomme rouge.

Blanche Neige l'a mangée et elle est tombée.

Quand ses amis sont rentrés, ils ont téléphoné au Prince Charmant.

Le prince est arrivé et ...

Lucie Kubíčková



Reliez les éléments d'après le sens et faites toujours 3 types de phrases :

1. si + présent + futur
2. si + imparfait + conditionnel présent
3. si + plus que parfait + conditionnel passé

neiger	faire du ski
avoir de l'argent	aller en France
faire beau	faire une excursion à vélo
avoir froid	mettre encore un pull
avoir faim	prendre une baguette
avoir soif	acheter une bouteille d'eau
étudier sérieusement	réussir son examen
ne pas fumer	ne pas tousser
manger sain	être mince
faire du sport	être en bonne forme
se lever tôt	réussir à faire beaucoup de choses
ne pas se couvrir	prendre froid
partir tard	rater le train
avoir le temps	ranger la cuisine
bavarder trop	ne pas pouvoir suivre le professeur
ne pas faire attention	obtenir une mauvaise note
ne pas venir trop tard	sortir encore un peu
prendre le vélo	arriver à temps à l'école
trouver un petit boulot	pouvoir se payer son voyage d'été
obtenir son diplôme	devenir médecin
ne pas partir à temps	se retrouver dans le bouchon
trouver un porte-monnaie	l'apporter au bureau de police
ne pas comprendre un exercice	poser la question au professeur
gagner à la loterie	faire un tour du monde
faire du bruit	réveiller un bébé

Reliez les éléments d'après le sens et faites toujours 3 types de phrases :

1. si + présent + futur
2. si + imparfait + conditionnel présent
3. si + plus que parfait + conditionnel passé

avoir de l'argent	acheter une bouteille d'eau
avoir faim	aller en France
avoir froid	arriver à temps à l'école
avoir le temps	devenir médecin
avoir soif	être en bonne forme
bavarder trop	être mince
étudier sérieusement	faire du ski
faire beau	faire un tour du monde
faire du bruit	faire une excursion à vélo
faire du sport	l'apporter au bureau de police
gagner à la loterie	mettre encore un pull
manger sain	ne pas pouvoir suivre le professeur
ne pas comprendre un exercice	ne pas tousser
ne pas faire attention	obtenir une mauvaise note
ne pas fumer	poser la question au professeur
ne pas partir à temps	pouvoir se payer son voyage d'été
ne pas se couvrir	prendre froid
ne pas venir trop tard	prendre une baguette
neiger	ranger la cuisine
obtenir son diplôme	rater le train
partir tard	réussir à faire beaucoup de choses
prendre le vélo	réussir son examen
se lever tôt	réveiller un bébé
trouver un petit boulot	se retrouver dans le bouchon
trouver un porte-monnaie	sortir encore un peu



RÉVISION DU CONDITIONNEL PRÉSENT

I.

Les élèves imaginent des phrases en utilisant le conditionnel présent à partir des situations présentées

Durée: 5 minutes environ

- présenter aux élèves les situations suivantes:

Mon voisin a gagné au loto.

Mon copain n'a pas réussi son examen.

Cette actrice est une vraie star.

Il ne doit plus travailler pour vivre.

Elle a un pouvoir magique, elle peut recommencer sa vie.

→ et vous, qu'est-ce que vous feriez à leur place?

- imaginez en utilisant le conditionnel

il est possible de :

- poser la même question à tous les élèves. Ils doivent répondre sans que les réponses se répètent

- diviser les élèves en groupes

(dans ce cas-là, chaque groupe reçoit une phrase et doit trouver le plus grand nombre de réponses possibles, puis tous les membres de chaque groupe lisent à tour de rôle les réponses, les autres groupes peuvent compléter..... etc)

II.

Les élèves expliquent un mot donné en utilisant le conditionnel présent

Durée: 5 minutes environ

- Préparer des petits papiers avec des noms de personnes célèbres (pour les adolescents et les adultes) ou des monuments connus et ou des noms de personnages de bandes dessinées (pour les plus petits)... etc. (*il est possible d'utiliser n'importe quel lexique qui est à réviser*)

Exemples (*à découper*):

La Tour Eiffel	Astérix	Édith Piaf	Paris
Zinedine Zidane	T.G.V.	Tintin	Céline Dion
Un Français	La baguette	Saint Tropez	Pétanque

- Chaque élève choisit un papier et doit expliquer aux autres ce qu'il ferait ou comment il serait si il était la personne ou l'objet indiqué sur son papier

- Les autres élèves doivent deviner de quel objet ou de quelle personne il s'agit. Ils peuvent également poser des questions complémentaires au conditionnel jusqu'à ce qu'ils trouvent la bonne réponse.

Exemples:

La Tour Eiffel

- si j'étais ce monument, je serais en fer, je mesurerais plus de 300M, je me trouverais à Paris, je serais très connu, les touristes m'admiraient..... etc

Astérix

- si j'étais ce personnage, je ne serais pas très grand mais je serais très malin, mon meilleur ami s'appellerait Obelix,.....etc.

La baguette

- si j'étais cet objet, je serais fine et longue, les Français ne pourraient pas imaginer leurs repas sans moi,etc.

III.

Les élèves travaillent le conditionnel à partir d'une chanson

(*Pour réviser le conditionnel présent à l'aide d'une chanson, je peux recommander la chanson « Mourir demain » de Pascal Obispo et Natasha St Pier*)

Extrait de la chanson « Mourir demain »:

Il y a ceux qui prendraient un avion
D'autres qui s'enfermeraient chez eux les yeux fermés
Toi, qu'est-ce que tu ferais?
Et, toi, qu'est-ce que tu ferais?

Il y en a qui voudraient revoir la mer
D'autres qui voudraient encore faire l'amour
Une dernière fois
Toi, tu ferais quoi?... et toi tu ferais quoi?

Il y en a qui referaient leur passé
Certains qui voudraient boire et faire la fête
Jusqu'au matin
D'autres qui prieraient...

.....
.....



– distribuer aux élèves une partie du texte avec des blancs à la place de tous les verbes au conditionnel.

– les élèves doivent compléter le texte par des verbes de leur choix afin qu'il ait du sens et qu'il soit correct au niveau de la grammaire (pour les plus petits, il est possible de donner 3 propositions de verbe à l'infinitif pour chaque blanc dont un ou deux verbes au maximum sont possibles) (voir l'exemple)

– faire écouter la chanson

– les élèves complètent le texte d'après l'écoute et le comparent avec leurs versions

Exemple:

Il y a ceux qui un avion (*voler – prendre – partir*)

D'autres qui chez eux les yeux fermés (*rester – s'enfermer – sortir*)

Toi, qu'est-ce que tu? (*boire – faire – dormir*)

Et, toi, qu'est-ce que tu? (*faire – se coucher – choisir*)

.....

.....

– utiliser la chanson comme un sujet de discussion:
Et vous, qu'est-ce que vous feriez?

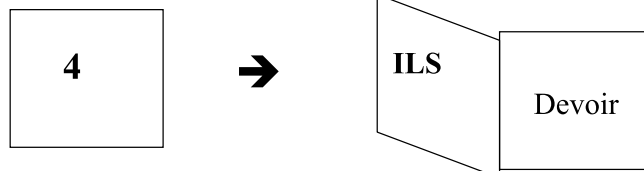
– les élèves discutent en utilisant le conditionnel

– Lorsqu'une équipe fait une phrase incorrecte ou ne la dit pas dans le temps imposé, la case est remplie par le symbole de l'adversaire.

– Le groupe gagnant est celui qui réalise le plus d'alignements de 3 symboles.

Vue avant l'ouverture de la case

Vue après l'ouverture de la case



Exemple de la grille du morpion:

O	X			
O	O	X		
		O	O	
		O		
		O		
		X	X	X
	X			
X				



Darina Kočová

IV.

Le jeu de morpion

(utilisable pour le conditionnel aussi bien que pour le présent, le futur simple ou l'imparfait)

– Préparer une sorte de tableau en carton (système de « calendrier de l'avant ») avec 40 cases numérotées que nous pouvons ouvrir. A l'intérieur de chaque case, il y a un pronom et un verbe à l'infinitif. (voir Annexe)

– Diviser les élèves en 2 groupes – 1 groupe a pour symbole la croix, l'autre le rond

– Chaque groupe choisit à tour de rôle une case et doit faire une phrase au conditionnel avec le pronom et le verbe découverts (fixer une limite de temps pour la réponse)

– Dessiner le même tableau avec les cases sur le tableau noir et le remplir au fur et à mesure des réponses, avec des ronds ou des croix (système du jeu « morpion »)

– Lorsqu'une équipe fait une phrase correcte et la dit dans le temps imposé, la case choisie est remplie par le symbole de cette équipe



Enseigner le futur simple avec des photos (l'entraînement)

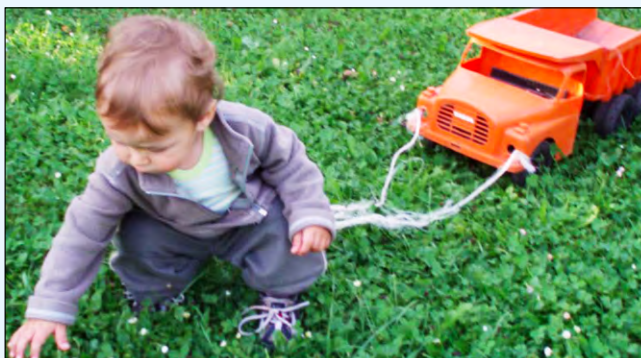
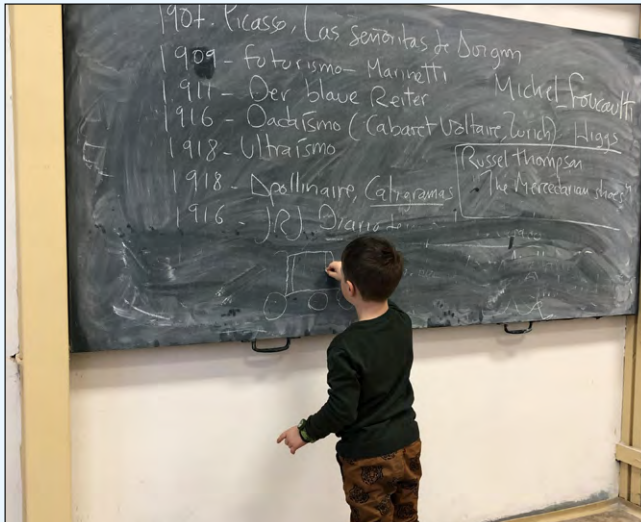
Activité : Décrire l'avenir d'un enfant à l'aide d'une photo

Niveau : A2

Objectif : Pratique du futur simple

Matériel : Une/des photo(s) d'enfant

Les apprenants connaissent déjà le futur simple (son emploi et sa formation).



Imaginez l'avenir de l'enfant. Essayez de répondre à ces questions :

Qui sera-t-il plus tard ?

Comment sera-t-il ?

Étudiera-t-il ? Quelles études fera-t-il ?

Travaillera-t-il ? Quel métier exercera-t-il ?

Se mariera-t-il ? Vivra-t-il seul ? Aura-t-il des enfants ?

Quelles seront ses activités préférées ?

Sera-t-il heureux ? célèbre ? riche ?

Vivra-t-il heureux ?

Comment mourra-t-il ?

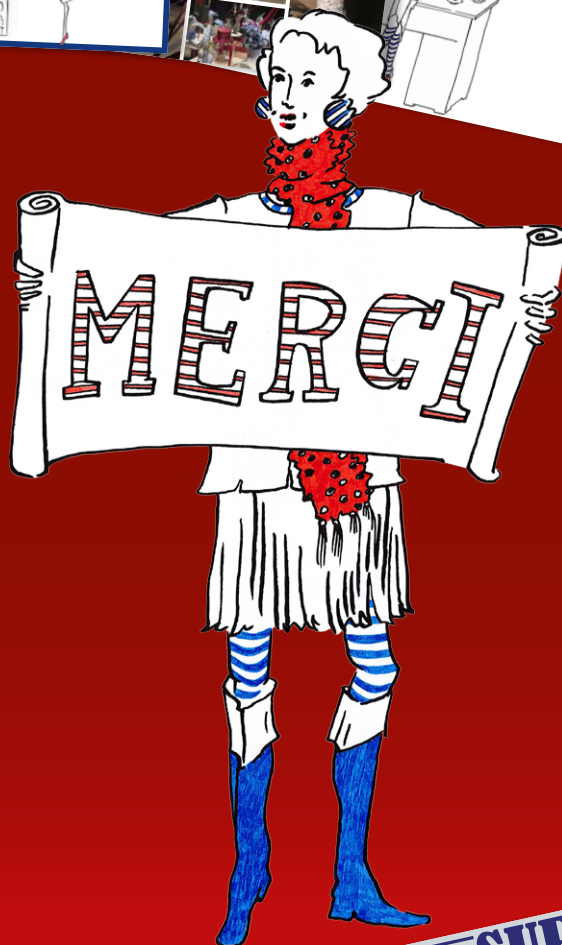
Sources : ABRY D., CHALARON, M.-L., *La grammaire des premiers temps*, Grenoble : PUG, 2000.



**Merci à tous nos membres, partenaires,
collègues et surtout ami.e.s pour
ces beaux 30 ans de partage !**

Ensemble vers la suite!

Votre SUF



SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Radka Mudrochová, Iva Sochorová
Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny Štěpánská 644/35,
110 00 Praha 1-Nové Město
Internetové stránky: www.suf.cz
e-mail: bulletin.suf@gmail.com

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 2464-6474

Grafická úprava: Petr Charamza
Použitá grafika na obálce: Barbora Křivská

Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři!

